

NORDERNEY


Rückblick und Vorschau

Sonderausgabe Dezember 1991
42. Jahrgang

GUTE FAHRT



1992 MIT UNS
NACH NORDERNEY
SONNE, MEER
UND FRISCHEN
WIND ERLEBEN!

ALLEN GÄSTEN UNSERER INSEL
FROHE WEIHNACHTEN, ANGENEHME
ANREISE UND ERHOLSAMEN
AUFENTHALT 1992

FRISIA
AKTIENGESELLSCHAFT
REEDEREI NORDEN-FRISIA

FRISIA
FRISIA-LUFTVERKEHR
GMBH NORDDEICH

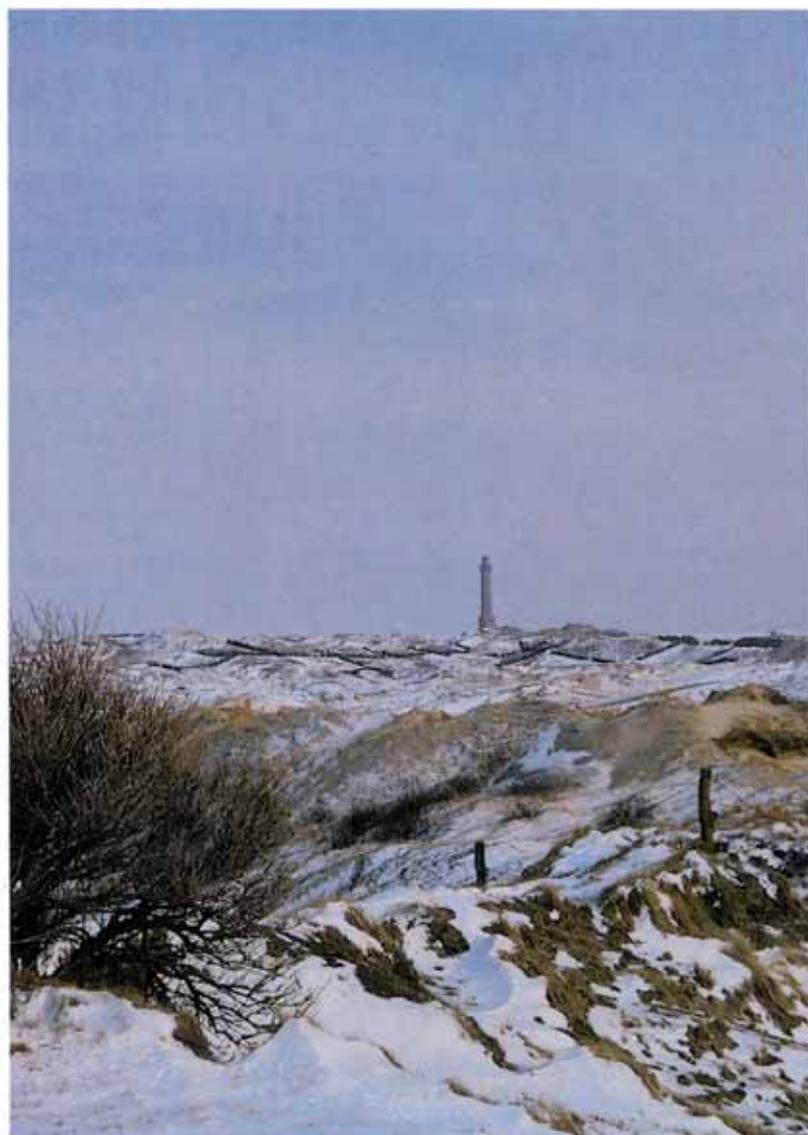
2982 Norderney
☎ 04932-895-20
Telefax Norderney
04932/89513
Btx * 200310150 #

MITGLIED DER
IWN INSELWERBE-
GEMEINSCHAFT

■ INHALTSVERZEICHNIS

- Wer vieles bietet, wird allen etwas bringen**
Feuilletonistische Vorschau auf den Norderneyer
Veranstaltungskalender für 1992 Seite 3
- Der Norderney-Strand bei Nacht**
Ein Erlebnisbericht von Sylvia Haberland,
Dresden Seite 17
- Klima und Seewasser brachten Heilung**
100.000. Inselgast Seite 19
- 1991 waren alle Seewasserproben bakteriologisch einwandfrei**
Qualitätsprüfung durch das Staatliche Medizinal-
Untersuchungsamt Aurich Seite 21
- Besser als alle Ehrungen und Auszeichnungen: Freunde gewinnen und Freundschaften schließen**
Botschafter des Weltbundes der Kochverbände
besuchte Norderney Seite 23
- Norderneyer Rätselspaß als Gratulationsgruß**
Fast alle teilnehmenden Geburtstagskinder
ermittelten das richtige Lösungswort Seite 25
- Tanzturnier um den „Silbernen Roland“ von Bremen - Beliebte Trophäe ging von Norderney nach Bonn** Seite 29
- 1992 zum 30. Male Norderneyer Jagd-Reiterwoche**
Vom 6. bis zum 12. September Seite 31
- Plakette für umweltfreundliche Gastronomiebetriebe** Seite 33
- 100 Jahre Feinkost-Bakker auf Norderney**
Geschäftsführung in dritter Familien-
generation Seite 35
- Norderneyer Hafenterminal** Seite 39
- Meine Erinnerungen an Norderney aus den frühen 50er Jahren**
Von Eduard Colman, Vellbert-Langenberg Seite 41
- Kurinformationen** Seite 51
- Inselferner Vogelzug auf Norderney** Seite 55
- Norderneyer Allerlei**
Kur- und Kurznotizen Seite 61
- Die Neuerscheinung:
Offenes Singen für alle
Ein kleines Liedertexte-Büchlein des Nieder-
sächsischen Staatsbades Seite 85
- Norderneyer Tennis-Turniere mit höherem spielerischem Niveau** Seite 88
- Foto-Insel-Impressionistisches** Seite 100
- Schulferien 1992**
für alle Bundesländer Seite 104

I M P R E S S U M
Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney - 42. Jahrgang - Weihnachts-Sonderausgabe 1991 - Hefteinzelpreis 2,00 DM. Verlag und Herausgeber: Soltasche Buchdruckerei, 2982 Norderney, Postfach 1465, in Zusammenarbeit mit dem Staatsbad Norderney, Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH, Postfach 1355 - Fotos und Reproduktionen: Verlags- und Staatsbadarchiv Norderney - Titelbild und Foto-Inselimpressionistisches: Garrelf Remmers - Offsetdruck: Otto G. Soltau, 2980 Norden. Der Verlag ist Mitglied der Verlegergemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeitschriften. Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.



*Allen Gästen und
Freunden der Insel
ein frohes Weihnachtsfest,
ein glückliches 1992 und
ein gesundes Wiedersehen
im Neuen Jahr.*

NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

KURVERWALTUNG

Nordseeheilbad Norderney, im Dezember 1991



KURHOTEL GERMANIA

Postfach 1264 - Kaiserstraße 1 - 2982 Nordseebad Norderney
Telefon 04932/882000 - Fax 04932/882829

Alle Zimmer mit Dusche, WC, Radio, Farb-TV und Selbstwähltelefon, 3-fach isolierte Fenster, Dachterrasse mit Sonnendeck, hoteleigene Kur-Bade- und Therapie-Abteilung. Auf Wunsch ärztliche Beratung und Betreuung im Hause. Schwimmbad und Solarium. Finnische Sauna und römisches Dampfbad für Hotelgäste kostenfrei. Ermäßigung in der Vor- und Nachsaison.

Gesundheit ist heute umweltbedingt mehr denn je gefragt.

Sie zu erhalten oder zu bessern, hierfür gibt es mehrere Rezepte.

Eines davon ist **KUREN** und **URLAUBEN** im **KURHOTEL GERMANIA NORDERNEY** direkt im Salzhauch des Meeres

und sich dabei wohlfühlen wie zuhause! Das Heilklima gibt es umsonst dazu.

Viele unserer Gäste wissen um den Erholungswert und Wohnkomfort, den unser Haus durch seine Neu- und Umgestaltung vom Strand- zum Kurhotel bekommen hat und aus diesem Grunde noch besuchstreuwer geworden sind.

Ihnen gebührt unser besonderer Dank für die Verbundenheit. So freuen wir uns jetzt schon auf ein Wiedersehen im neuen Jahr.

Wir erwarten aber auch gerne jeden neuen GERMANIA-Besucher, ob er sich als Kur- oder Feriengast oder auch einmal nur als Kurzurlauber oder Tagungsteilnehmer in unserem Hause verwöhnen lassen möchte.

Bis dahin verbleiben wir auch im Namen unserer Partner und Mitarbeiter mit allen guten Wünschen und Grüßen für eine besinnliche Weihnacht und ein erfolgreiches 1991 in Herzlichkeit.

Die **Direktion** *Claus Pfeiffer*

Das Terrassen-Restaurant GERMANIA ist auch für Passanten geöffnet. Spezialität: hiesige Fischgerichte.

Die **SANDBANK**, unsere Pilsstube, lädt nicht nur für die „Blaue Stunde“ des Tages, sondern auch zur Unterhaltung in zwangloser Geselligkeit ein.

KURHOTEL NORDERNEY



EIN HAUS MIT TRADITION, GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG

NACH RENOVIERUNG IM FRÜHJAHR 1992 WIEDER GEÖFFNET.

RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND MEERWASSERHALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.

ÜBERWIEGEND GROSSRÄUMIGE ZIMMER ODER APPARTEMENTS,

ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON,

TEILWEISE AUCH BALKONS, BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.

DAS HOTEL-RESTAURANT BIETET EINE HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES UND SPEZIALITÄTEN A LA CARTE AUS EINER BESONDERS LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI ERSTKLASSIGEM SERVICE.

2982 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/883000 — FAX 882829

EIN FROHES FEST UND ALLES GUTE IM NEUEN JAHR WÜNSCHEN
CLAUS PFEIFFER UND MITARBEITER

WER VIELES BIETET, WIRD ALLEN ETWAS BRINGEN

Feuilletonistische Vorschau auf den Norderney Veranstaltungskalender für 1992

Das Niedersächsische Staatsbad Norderney bereitet auch für 1992 wieder einen abwechslungsreichen Veranstaltungskalender vor, der nach dem Motto „Wer vieles bietet, wird allen etwas bringen“ kulturelle, gesellschaftliche und sportliche Unterhaltungs- und Freizeitfreuden bescheren wird.

Mit seiner nachfolgenden feuilletonistischen Vorschau ist der BADEKURIER bemüht, aus der Fülle und Vielfalt des Veranstaltungsangebotes einen Querschnitt zu vermitteln. Viele Künstler aus dem Musik- und Theaterleben oder vom Show-Business, die schon 1991 ihr Publikum auf der Insel begeisterten, werden zu Gastspielen wiederkommen. Aber auch eine Reihe von Neubeggnungen sieht der 92er Veranstaltungskalender vor. Allerdings müssen Änderungen und Terminverschiebungen vorbehalten bleiben.

Das Staatsbad Norderney startet sein Veranstaltungsprogramm für 1992 bei einer genauen Betrachtung bereits zur Jahreswende und zwar mit dem Silvesterball 1991. Die „Bückerburger Jäger“ unter der Leitung von Gerog Wolff und die „Les-Ossis-Band“ servieren zum Wechsel in das Neue Jahr Nonstop Stimmung, Rhythmen zum Tanzen und frohe Unterhaltung. Einen weiteren musikalischen Start in das Jahr 1992 gibt es mit dem Orchester „Bückerburger Jäger“ am Neujahrsmorgen um 11.15 Uhr im Kurtheater. Die Matinee zum Jahresanfang ist für Kurkarteninhaber eintrittsfrei.



■ Kurkonzerte bis zum 24. Oktober 1992

Die kurmusikalische Konzertsaison 1992 auf Norderney, die am 15. Mai beginnt, wird bis zum 24. Oktober gehen, erneut und wie erstmals 1991 terminlich verlängert. Den Anfang machen wieder die „Jäger im grünen Rock“, die „Bückerburger Jäger“, die bis zum 26. Juni 1992 zum 24. Male als Kurorchester gastieren. Die Warschauer Symphoniker kommen vom 1. Juli bis zum 29. August 1992 zum 13. Male als Kur- und Symphonieorchester auf die Insel. Die Ungarndeutschen Musikanten unter der Leitung von Franz Uhrner bestreiten vom 1. September bis zum 24. Oktober 1992 ihre 6. Konzertsaison auf Norderney (obiges Foto).

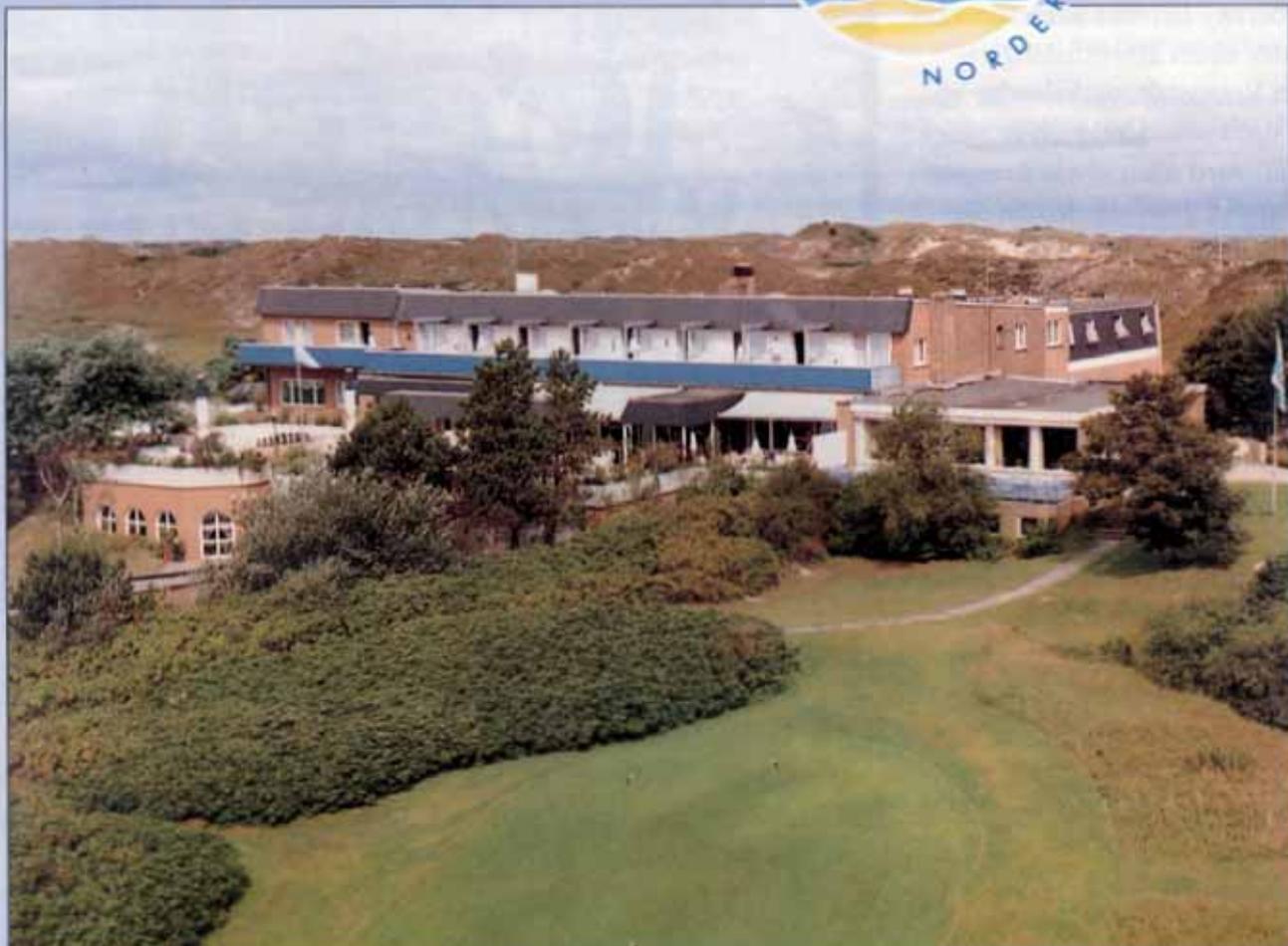
■ Symphonie-Konzerte

Das symphonische Musikangebot umfaßt im Zeitraum vom 8. Juli bis zum 26. August 1992 acht Konzertabende, die jeweils mitt-

wochs um 20.15 Uhr im „Haus der Insel“ stattfinden. Rachmaninoff und Schumann stehen als Komponisten auf dem Programm des ersten Symphonie-Konzertes am 8. Juli, das von Prof. Janusz Przybylski dirigiert wird. Solist ist der Meisterpianist Michael Ponti, der Rachmaninoffs melodisch reizvolles Konzert für Klavier und Orchester Nr. 3 d-moll op. 30 spielt. D-moll ist auch bei der vierten Symphonie von Schumann angesagt, mit der die Warschauer Symphoniker das Konzert beschließen. Bei der „Vierten“ handelt es sich um das symphonische Hauptwerk des Komponisten. Es umschließt einen unerschöpflichen Reichtum an lyrischen Gedanken.

Am 15. Juli 1992 wird ein *Beethoven-Abend* mit dem D-Dur-Konzert für Violine und Orchester und der A-Dur-Symphonie Nr. 7 geboten. Den solistischen Part des fraglos wertvollsten klas-

*Freizeit aktiv erleben —
in Ruhe wohnen und entspannen*



- große Café-Terrasse mit Behindertenaufgang
- ruhige Lage in den Dünen am Wattenmeer gelegen
- komfortabel eingerichtete Hotelzimmer u. Apartments
- Meerwasser-Schwimmbad, Hot-Whirl-Pool (38°)
- Sauna, Sonnenstudio, Fitnessraum
- Tennisplatz, Tischtennis, Billard
- Konferenz- u. Tagungsräume, Garagen und Parkplätze
- anerkannt gute Küche, täglich Fischspezialitäten
- eigene Konditorei
- Bierstube „Destille“

*Wir wünschen allen Gästen
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!*

Familie Hasbargen

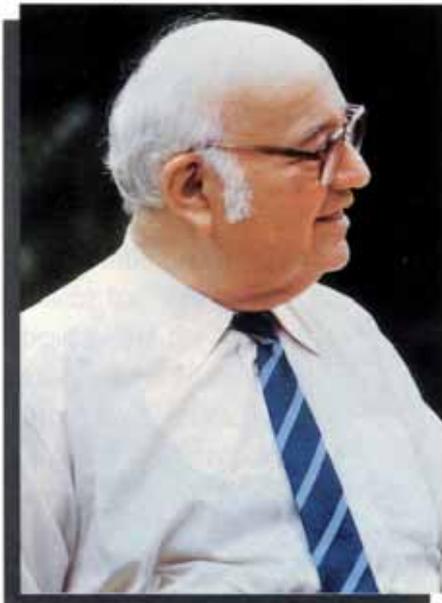
2982 Nordseebad Norderney - Tel. 04932/896-0 - Telefax 04932/89666

sischen Violinkonzertes bestreitet die polnische Meistergeigerin



Prof. Magdalena Rezler. Die konzertbeschließende 7. Symphonie gehört heute wegen ihres rhythmischen Schwungs und ihrer musikalischen Leidenschaftlichkeit zu den beliebtesten des Meisters. Dirigent ist Maciej Gawin-Niesiolowski.

Eine Woche später am 22. Juli 1992 folgt ein *Mozart-Abend* mit



dem Norderney-Freund Andor Foldes als Pianisten und Prof. Ja-

nusz Przybylski als Dirigenten. Nach dem Auftakt mit der Overture „Die Hochzeit des Figaro“ steht das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 23 A-Dur KV 488 auf dem Programm. Das schmerzlich heitere Werk steht wegen seines unaufhörlichen Schwelgens in edelstem Wohllaut und verschwenderischen Verströmens blühender Melodik besonders hoch in der Gunst des Publikums. Zum Abschluß erklingt Mozarts Symphonie Nr. 40 g-moll, die sich in edlem Gesang verströmt. Und dieses Singen löst, was verkrampt in uns ist. Es berührt das Innerste des Menschen.

Ein *Schumann-Abend* mit dem a-moll-Cello-Konzert und der 3. Symphonie Es-Dur (Die Rheinische) ist für den 28. Juli 1992 angesagt. Solistin ist die deutsche Meistercellistin Prof. Maria Kliegel, Dirigent Maciej Gawin-Niesiolowski. Das Cello-Konzert bietet seiner Interpretin schöne und dankbare Aufgaben, während das Orchester mit der heiteren „Rheinischen“ alle seine instrumentalen Register auf unproblematische Weise für den Hörer ausspielen kann.

Die Reihe reiner, nur einen Komponisten vorbehaltener Symphonie-Konzerte schließt am 5. August 1992 mit einem *Tschajkowsky-Abend* unter dem Dirigat von Prof. Janusz Przybylski ab. Im Mittelpunkt steht das erste Klavierkonzert b-moll, dessen solistischer Interpret der deutsche Meisterpianist Franz F. Eichberger sein wird. Wegen der Klarheit und Großzügigkeit seines formalen Stils und der Eleganz seines brillanten Stils ist das Werk ein Zugstück und eine Herausforderung für den echten Virtuosen. Die Wirkung der „Fünften“, die sich in erster Linie aus dem Stim-

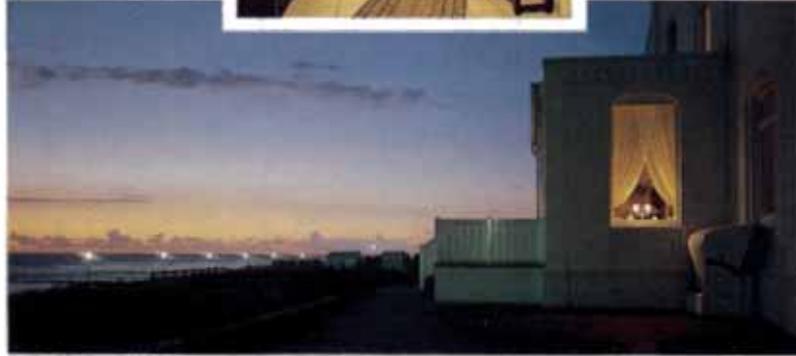
mungsgehalt der Melodik und aus der elementaren Rhythmik herleitet, ist wie bei Beethovens „Fünfter“ derart unmittelbar, daß es einer besonderen Erläuterung des Werkes kaum bedarf.

Die Geigerin Malgorzata Tomane-Czajkowska und die Bratschistin Dorota Sapięcha-Sroczyńska geben als orchestereigene Solisten beim Symphoniekonzert am 12. August 1992 ihr Norderney-Debüt mit der konzertanten Symphonie für Violine, Viola und Orchester Es-Dur KV 364 von Wolfgang Amadeus Mozart. Dieses prachtvolle Werk ist der letzte Beitrag des Komponisten zur Konzertliteratur für Streichinstrumente. Programmauftakt des von Dirigent Maciej Gawin-Niesiolowski geleiteten Abends ist Schuberts Overture zu „Rosamunde“. Die Hörgenüsse dieses Abends werden mit seiner „Unvollendeten“, der Symphonie Nr. 8 h-moll abgerundet.

Ein ebenfalls neuer Solist im bisherigen Norderneyer klassischen Musikreigen stellt sich beim Symphoniekonzert am 19. August 1992 vor: der polnische Pianist Andre Ratuschinski, der sein Debüt mit Chopins Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 e-moll op. 11 gibt, und mit dem der Virtuose alle seine Fähigkeiten zeigen kann. Dirigent des Abends ist Prof. Janusz Przybylski, der im zweiten Programmteil mit den Warschauer Symphonikern die Peer-Gynt-Suiten Nr. 1 und 2 aufführt.

Der Solist des letzten Symphoniekonzertes am 26. August 1992 stand bei Drucklegung dieser BADEKURIER-Ausgabe noch nicht fest, jedoch schon das Programm. Geboten werden vom Warschauer Symphonie-Orchester

DAS HISTORISCHE KLEINOD AUF NORDERNEY



Zu jeder Jahreszeit:
Komfortzimmer mit Meeresblick, zeitlos elegante Seefrontappartements mit Balkon, Penthouse, stilvolle Aufenthaltsräume, Liegewiese mit Strandkörben, Abendkarte, Festarrangements, Hallenbad, Sauna, Tiefgarage und natürlich Parkplätze am Hause.

Ein nicht alltägliches Hotel in zauberhafter Lage am Weststrand und der Promenade. Die ehemalige Sommerresidenz des Reichskanzlers Fürst von Bülow ist heute wie damals ein Ort gepflegter Gastlichkeit mit historischer Ambiente.

STRANDHOTEL UND STRANDAPPARTEMENTS



Viktoriastraße 13 /
Ecke Strandstraße
Bes. Monika von Schlachta
Tel. (049 32) 606

wünscht allen Freunden und Gästen in Nah und Fern besinnliche Festtage und ein Frohes Wiedersehen im Neuen Jahr

Familie von Schlachta und Mitarbeiter



HEIDI IPSEN
Diplom Graphik-Designerin
2982 NORDERNEY
AM WASSERTURM 4
TELEFON 04932/1549



GRAFIK · WERBUNG · INSELMOTIVE · ÖLGEMÄLDE

Allen meinen Kunden, Freunden und Bekannten frohe Weihnacht und ein erfolgreiches Neues Jahr.

unter der Leitung von Maciej Gawin-Niesiolowski Beethovens Egmont-Ouvertüre und seine „Eroica“, die dritte Symphonie Es-Dur. Mit dieser Aufführung erlebt die 92er symphonische Konzertsaison auf Norderney einen wahrhaft schwungvollen Ausklang. Als Solistenstück ist nicht minder „strahlend“ die Wiedergabe von Haydns Es-Dur-Trompetenkonzert vorgesehen.

■ Klassisch-romantische Klänge

Das klassisch-romantische Musikangebot mit dem Warschauer Symphonie-Orchester umfaßt auch 1992 wieder die „Festlichen Konzerte am Sonntagvormittag“, die im Juli und August jeweils um 11.15 Uhr im Kurgarten stattfinden, und am 12. Juli sowie am 2. und 16. August die „Besonderen Konzerte“. Stargast des Gala-Konzertes der Sommersaison 1992 ist am 18. Juli die junge polnische



Sängerin Grazyna Brodzinska, die sich auch schon auf den deutschen Bühnen einen Namen gemacht hat. Die Pressekritik bescheinigt der Künstlerin eine ansehnliche Stimme. Grazyna Brodzinska sei nicht nur eine Augen-, sondern auch eine Ohrenweide. Mit Grazie schafft sie den Grenzbereich zwischen Oper und Operette. Das Repertoire der Sängerin umfaßt sowohl das Reich der Oper und Operette als auch des Musicals.



■ Solisten- und Kammerkonzerte

Wie schon in den Vorjahren wird auch 1992 die Mehrzahl der Solisten- und Kammerkonzerte vor und nach den Hochsommermonaten geboten und die neben der Kurmusik und den sonstigen Konzertveranstaltungen ebenfalls dem Kur- und Badeleben auf Norderney das seit Gründung des Bades gepflegte kulturelle Markenzeichen geben. Das Rosenau-Trio gastiert am 20. April mit „Bei Mozart in Salzburg und Wien“, am 3. August mit „Hoch auf dem gelben Wagen“ und am 7. September nochmals mit „Bei Mozart in Salzburg und Wien“. Zu Klavierabenden konnten verpflichtet werden: Barbara Göken (3. Januar), Franz F. Eichberger (17. April und 7. August), Karl-Heinz Schlüter (3. Juni), Marianne Eggers (17. Juni) und Michael Ponti (10. Juli). Hinzu kommen weitere Virtuosen und Ensembles, deren Gastspiel-Termine erst im Laufe des Januars abgeschlossen sein werden.

■ Kinderkonzerte

Nach dem erfolgreichen Wiederstart vor zwei Jahren bestätigte sich auch 1991, daß die jüngsten Gäste Norderneys ein aufgeschlossenes Konzertpublikum sind. Deshalb setzt das Staatsbad die Reihe seiner Kinderkonzerte auch 1992 fort. Aufgeführt wird am 30. Juli und am 20. August von den Warschauer Symphonikern „Der Karneval der Tiere“ von Camille Saint-Saens. Die Geschichte dazu schrieb Lorient. Erzählerin der beiden Konzerte ist Frau Dr. Hille Pauls-Oswald.

Am 16. Juli und 13. August 1992 spielt für alle Kinder und Erwachsenen, die jung geblieben sind das WSO-Blasorchester unter der Leitung von Leon Piwkowski auf. Die Kinderkonzerte beginnen jeweils um 16.00 Uhr und finden im „Haus der Insel“ statt.

■ Operetten-Gastspiele

Hier sind für 1992 wie in den Vorjahren auch zwei Gastspiele in Planung. (Lesen Sie bitte weiter auf Seite 11)



**Fachklinik für
Hautkrankheiten und Allergien**

**Chefarzt: Priv.-Dozent
Dr. med. Reimar Rudolph
Bülwallee 6, 2982 Norderney
Telefon 88-0**

**140 Ein- und Zweibettzimmer
Appartements
Abteilung für Mutter und Kind**



Die Klinik widmet sich schwerpunktmäßig der Erkennung und rehabilitativen Betreuung von Hautkrankheiten (Schuppenflechte, Neurodermitis, allergische und nichtallergische Kontaktekzeme, Nesselfieber, Kortisonschäden der Haut, Lichtkrankheiten, Akne usw.) und unspezifischen Atemwegserkrankungen (chronische Infekte, allergische und nichtallergische Schnupfenformen, behinderte Nasenatmung, chronische Bronchitis, Asthma bronchiale). Ferner werden psychosomatische und neurotische Störungen sowie chronische Erkrankungen des Bewegungsapparates behandelt.

Diagnostisch kommen Laboruntersuchungen einschließlich Immunologie, Allergietests, Haut-, Nasen- und Lungenfunktionsprüfungen, Thermographie und Doppler-Sonographie zum Einsatz; im psychologischen Testlabor werden Persönlichkeitsprofile erstellt und psychophysiologische Untersuchungen vorgenommen.

Behandlungsmäßig stehen u.a. Phototherapie, medizinische Kosmetik, Diätküche, psychologische Verhaltenstherapie (einschließlich computergesteuertem Biofeedback) und eine gut ausgestattete Bäderabteilung (Massagen, Solebäder, Stangerbäder, Schlick, Meerwasser-Bewegungsbad, Schwedenbad, Sauna, Inhalatorium) zur Verfügung.

Die Nordseeklinik Norderney wünscht allen Patienten und ihren Angehörigen sowie allen Freunden und Förderern der Klinik ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

STRANDHOTEL PIQUE

Auf Norderney dem Meer am nächsten...

Beste Lage direkt am Weststrand — Telefon 04932-753



Einbett-, Zweibettzimmer und Appartements für 4-5 Personen, alle mit Dusche oder Bad/WC, Telefon, Farb-TV, Radio, Minibar.

FREIER SEEBLICK

Seewasserhallenbad, ständig auf 27° geheizt, mit Jet-Stream, Sauna, Sonnenbank, Fitness-Raum, Massagen im Hause.

Restaurant mit Seeterrasse — Bekannt gute Küche

Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest, verbunden mit dem Wunsch auf ein gesundes Wiedersehen 1992.

Tina und Hans H. Jacobs

KOMFORT APPARTEMENTHÄUSER

Alle Jahre wieder. Norderney. Eine Urlaubsinsel. Großzügig beschenkt von der Natur. Eine kleine Sonntagswelt, die auch heute noch in Ordnung ist. Auch Dank ihrer Gäste, die genau diese leise Schönheit gesucht und gefunden haben und mithelfen, sie zu erhalten. Und Dank ihrer Inselbewohner, die großen Wert legen auf diese besonderen Gäste. Darum wollen wir Ihr

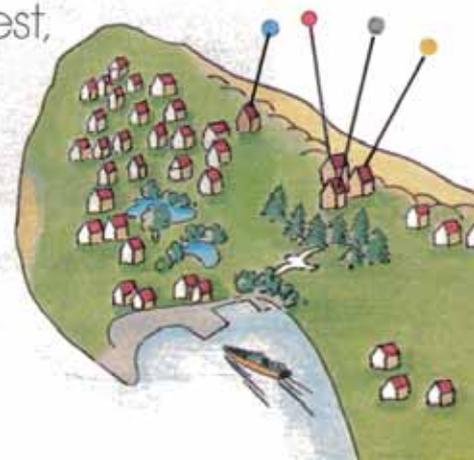
anspruchsvoller Gastgeber sein. Mit vier individuellen Appartementshäusern und liebevollem Komfort. Jedes eine kleine Welt, in der unser Gast kein Fremder, sondern zu Hause ist.



Alle vier Häuser in ruhiger Lage direkt am Meer und wenige Minuten zur Stadt. Unseren lieben Gästen und Freunden wünschen wir ein friedvolles Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins neue Jahr und ein gesundes Wiedersehen 1992.

Herzlichst, Ihre Familie Wessels.

Eilt + Irmgart Wessels, Emsstr. 8,
2982 Norderney, Tel. 0 49 32 / 696 + 692





SICH RUNDUM
WOHLFÜHLEN
RESTAURANT
Luisengarten

Luisen
Stube

HERZLICH WILLKOMMEN

Ihrer Erholung und Entspannung sind im **HOTEL NORD STERN** keine Grenzen gesetzt. Sie wohnen in Zimmern, Appartements, Studio und Suite mit jeglichem Komfort wie Balkon, Vordiele, Bad mit Dusche/WC, Zimmerdurchwahltelefon und Kabelfernsehen mit Hotelvideo (Appartements zusätzlich mit Küche).

Unser reichhaltiges Frühstücksbüfett mit „Bio-Ecke“ und vielen anderen Köstlichkeiten wird Ihr Wohlbefinden erhöhen und läßt Sie den Tag fröhlich und gut gelaunt beginnen.

Ein großzügiges Schwimmbad (6 m x 10 m, 28° beheizt) mit Jetstreamanlage, Sauna und Solarium steht zu Ihrer Verfügung. Es macht unser bzw »Ihr« Hotel u. a. auch zu einem kinderfreundlichen Hotel.

Eine zwanglose Atmosphäre im **RESTAURANT Luisengarten**, köstliche Gerichte mit auserlesenen Getränken, angefangen von der raffinierten Vorspeise bis zum ideenreichen Menue, werden Sie begeistern.

Unsere **Luisen Stube** ist ein beliebter Treffpunkt, auch auf ein Glas zwischendurch und für herzhaftes Kleinigkeiten. Das Ambiente weckt Erinnerungen an Norderney und verspricht unbeschwertes Genießen.

Unsere Lage zwischen Weststrand und Zentrum, die Nähe zu den Kureinrichtungen sowie die hervorragenden heilklimatischen Luftverhältnisse sind etwas Besonderes.



Zu jeder Jahreszeit komfortable Zimmer und Appartements, Hallenbad, Sauna und Solarium. Wir möchten Ihnen einfach alles bieten, damit es »Ihr« Hotel wird.

ALL UNSEREN GÄSTEN, FREUNDEN UND BEKANNTEN
FROHE WEIHNACHTEN UND EIN ERFOLGREICHES NEUES JAHR

»IHR« HOTEL AUF NORDERNEY **HOTEL NORD STERN** LUISENSTR. 14-15, TEL. 04932 / 8040, FAX 804666



*Appartementhaus
Kleemann*

direkt am Strand

Emsstraße 6
Nordhelmstraße 3 + 4
Telefon 04932/3576 + 2819
2982 Nordseebad Norderney

Ganzjährig geöffnet
Moderne abgeschlossene
Komfort-Ferienwohnungen
2-6 Personen

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.
GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN

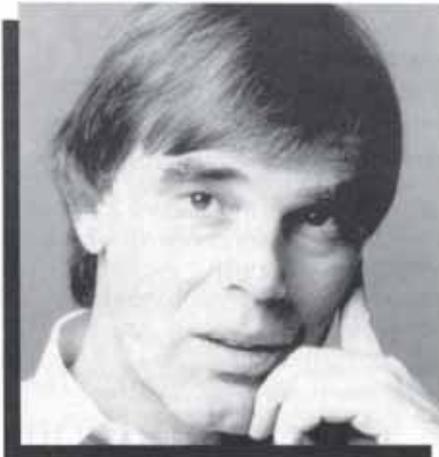
■ Theater

Die Landesbühne Niedersachsen Nord führt im Rahmen ihrer Norderney-Winterspielzeit 1991/92 nachstehende Theaterstücke auf: am 7. Januar Molières Komödie „Der Menschenfeind“, am 6. Februar das Volksstück „Kasimir und Karoline“ von Ödön von Horváth, am 20. Februar das Mozartstück „Wunderkind“ von Mary Hall Surface, am 19. März das Gegenwartsstück „Untertier“ von Thomas Strittmatter und am 28. April Shakespeares Komödie „Maß für Maß“.

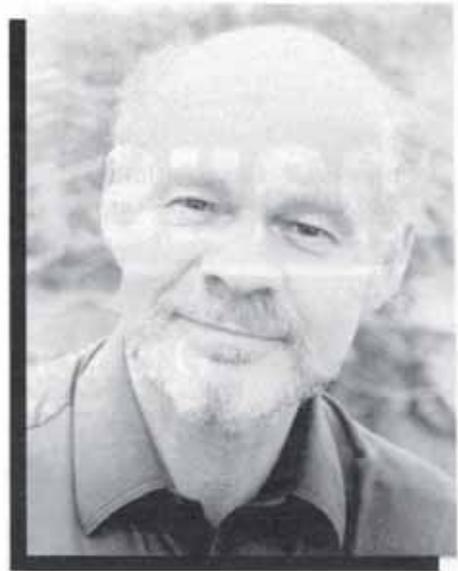
Während der Sommerspielzeit 1992 gastiert die Landesbühne vom 7. Juli bis zum 27. August zweimal wöchentlich jeweils am Dienstag und Donnerstag im Norderneyer Kurtheater. Das Programm stand bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe noch nicht fest, jedoch wird der Spielplan wie in all den Jahren zuvor, zwei bis drei Theaterpremierer enthalten.

Vom Staatsbad Norderney wurden für 1992 auch wieder Tournee- und Boulevard-Theater mit Starbesetzungen zu Sondergastspielen verpflichtet, wobei das Angebot erweitert und noch breiter gefächert werden konnte. Nachstehende Aufführungstermine mit folgenden Stücken und Hauptdarstellern sind bislang abgeschlossen worden: am 6. März „Miniaturen“ - drei Komödien „Die Rache - Herbst - Die Kommode“ von Curt Goetz mit Antje Hagen, Elert Bode, Viola Weissner, Wolfgang Sembdner, Martina Ebner, Ernst von Kraus und Karl-Heinz Butzen (OHNSORG-Theater Hamburg), am 10. April die Kriminalkomödie „Tödliches Spiel“ von Brian Clemens und Dennis Spooner mit Claudia Neidig, Kurt

Schmidtchen und Hans von Borsody (Hermes-Tourneetheater Essen), am 24. April „Oscar“, ein Mißverständnis in drei Akten von Claude Magnier mit Gundy Grand, Hellmuth Specht, Sascha Holzheimer, Rudy Bachheimer, Isabella Wolf, Tony Ertl und Michael Gahr (Tourneetheater „die scene“ München), am 5. Mai die Komödie „Ab nach Rio ... das Geld ist im Koffer“ von Jack Sharkey mit Ute Christensen, Svenja Pages, Horst Jüssen und Gaby Fuchs (Hermes-Tourneetheater Essen), am 11. Mai „Was sie wollen - das ABC der Heiterkeit“, Satiren von Ephraim Kishon mit Dieter Ballmann, Barbara Lehmann und Jan Gaedeker (Tourneetheater „Dreiländereck“ Basel), am 30. Mai die Kriminalkomödie „Kein Problem, Herr Kommissar“ von Jack Poplewell (das kleine theater bremen), am 19. Juni Molières Komödie „Der Arzt wider Willen“ mit Toni Berger und Filomena Pizolante in 8 Rollen (Tourneetheater „Dreiländereck“ Basel), am 31. August die Komödie „Lütte weiße Seidenschuhe“ von Ingo Sax mit Karl-Heinz Kreienbaum, Manfred Bettingern, Viola Weissner und Beat Kiupel (OHNSORG-Theater Hamburg), am 9. September Gastspiel der Etelser Schloßbühne, am 15. September Shakespeares Komödie „Viel Lärm um nichts“ mit



Horst Jüssen, Monika Woytowicz



und Ralf Wolter (Hermes-Tourneetheater Essen) und am 23. Oktober „Notwehr“, ein Thriller von Peter Wahlley mit Brigitte Kolleker und Horst Frank (Hermes-Tourneetheater Essen).

■ Heitere Muse und Unterhaltung

Die ostfriesischen Heimatabende „Wi kamen van de Waterkant“ des Heimatvereins Norderney, das „Volkstümliche Singen und Musizieren“ der Norderneyer Chöre, die Unterhaltungsabende „Lied und Humor“ mit den Norderneyer Döntje-Singers und das für Kurkarteninhaber eintrittsfreie „Offene Singen für alle“ mit Chordirigent Hans-Ulrich Eichler (siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe) gehören zu den fest verankerten Veranstaltungsangeboten, die mehrmals in den jeweiligen Monatsprogrammen von März bis Oktober enthalten sind. Das traditionelle Pflingstbaumaufstellen mit Liedern und Tänzen auf dem Kurplatz vor dem Kurhaus findet 1992 am 6. Juni um 20.00 Uhr statt. Der Magier Marvelli präsentiert seine Gala-Show 1992 im Kurtheater am 27. Juli und nochmals am 24. August. Wiederkommen werden auch das Heeresmusikkorps und

Wohnen und Kuren unter einem Dach

haus aterkant

Das gemütliche Ferienhotel garni
direkt am Meer mit Seeblick



Unser Haus:

Meerwasserwellenhallenbad (32 Grad),
Sauna, Solarium, Lift.
Alle Zimmer mit Dusche und WC
sowie Farbfernseher und
Durchwahltelefon.
Studios und Ferienwohnungen
im Ferienhaus Waterkant auf
dem gleichen Grundstück.
Behagliche Aufenthaltsräume.

Unsere Kurmittelabteilung

ist zu allen Kassen zugelassen.
Wir geben ab:
ortstypische Kurmittel wie
Meerwasserbäder,
Inhalationen, Bewegungsbäder,
und Unterwasseranwendungen.
Meeresschlickpackungen
und Meersandbäder. Ergänzende
Kurmittel wie Massagen,
Lymphdrainagen u.v.m.

Unsere Preise 1992:

DZ 55,00 – 97,00 DM
EZ 92,00 – 99,00 DM

Nachlässe:

1. 4. 1992 – 31. 5. 1992 15 %
1. 10. 1992 – 31. 11. 1992 15 %
1. 2. 1992 – 31. 3. 1992 35 %
4. 11. 1992 – 1. 12. 1992 35 %

**Gesundheitswochen zu vorteilhaften
Pauschalpreisen. Bitte fordern Sie
unseren Hausprospekt an!**

haus  aterkant das Strandhotel mit Atmosphäre

das Marine-Musikkorps NORDSEE, deren Norderneytermine ebenso noch in Verhandlung stehen wie weitere Gastspielverpflichtungen mit bekannten Stars und Ensembles des Showbusiness. Spätestens bis Ende Januar 1992 werden aber die Abschlüsse getätigt sein.

■ Vorträge, Rezitations- und Leseabende

Auch 1992 werden in den Monaten März bis Oktober über 100 Vortragsveranstaltungen geboten. Die Referenten werden u.a. sein: Heinz Busching, seit 26 Jahren (Inselnatur), Dr. Manfred Temme, seit 30 Jahren (Vogelwelt), Otto Franzius (Küstenschutz), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer), Stadtbaumeister Jann Saathoff (Entwicklung Norderneys zum Nordseeheilbad), Dipl.-Psychologe Günter Scheich (Psychologische Probleme der heutigen Zeit und ihre Überwindung), Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier, Facharzt und Leiter der Abteilung Ernährungsphysiologie der Universität Hohenheim-Stuttgart (Zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht - eintrittsfreier Vortrag), Helmut Hanneforth, gepr. Gesundheitsberater GGB,

Bielefeld (am 12.6. „Gesunde Ernährung, verschiedene Krankheitsursachen, Vorurteile), Dr. Margot Scheffel, Bad Wörishofen (am 7.9. „Fit bleiben“), Apotheker Hans-Joachim Keller, Duisburg (am 2.8. „Naturheilmittel und Hausmittel im Lichte moderner Wissenschaft“ und am 9.8. „Sind unsere Arzneimittel noch sicher?“), und Michael Fleischer (am 17.7. „Fontanes Norderney“).

Über Abenteuer- und Reiseerlebnisse werden in Farbdiauvorträgen u.a. berichten: Rosemarie Schade-winkel (Neuseeland), Jörg Trobitzsch (Kanada, Finnland, Norwegen), Rolf Teuchert (am 5.6. „Über das Nordmeer zur Bäreninsel“) und Hartmut Pohl (am 23.7. „Expedition in das Reich der Lemuren. Madagaskar“ und am 18.8. „Bilder aus Sansibar, die ehemalige Sklavengesellschaft“.

Ilse Groß, Konzertaltistin und Rezitatorin aus Köln, liest am 6. Juli und am 3. August 1992 auf Norderney. „Wilhelm Busch - seine Sprache meisterhaft, seine unbestechliche Menschenkenntnis“ heißt am 27. Juli 1992 ein Vortrag mit Karl-Heinz Kreter aus Alfeld.

Hinzu kommen die beiden, für Kurkarteninhaber eintrittsfreien Farblichtbildervorträge des Staatsbades „Norderneyer Rundgang“ und „Sand - Strand - Sturmfluten“ sowie die ärztlichen Informationsvorträge des Kinderkrankenhauses Seehospiz zur Klimatherapie und physikalischen Therapie bei Asthma und Neurodermitis.

■ Sport-, Turnier- und sonstige öffentliche Inselveranstaltungen

Nachfolgend die Termine der Norderneyer Sport-, Turnier- und sonstigen öffentlichen Inselveranstaltungen für 1992, soweit sie bis Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe vorlagen: 12. April: *Briefmarkenausstellung* der Norderneyer Briefmarkenfreunde e.V.; 18. - 20. April: *Offene Oster-Golfwettspiele*; 3. Mai: *15. Skatturnier um den Inselwanderpokal* (in der Einzelwertung offen für jedermann); 14. - 20. Juni: *8. Norderneyer Golfwoche 1992*; 21. Juni, 19. Juli, 23. August und 13. September: *Werbetage der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger*; 13. - 19. Juli: *88. Tennis-Turnier Norderney*; 17. - 19. Juli: *Offene Golfwettspiele*; 17. -

Ein beliebtes Ausflugsziel von alters her...

Restaurant-Café *Meierei*



2982 Norderney, Lippestraße 24, Telefon 04932-81824

Wir wünschen unseren verehrten Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein erfolgreiches, glückliches Neues Jahr und ein gesundes Wiedersehen 1992!

Meierei GmbH

26. Juli: 11. *Jahrmarkt der ostfriesischen Schausteller*; 18. Juli: *Tag der offenen Tür in den Insel-Kleingärten*; 18. Juli: 4. *Internationaler City-Abendlauf*; 25. Juli: *See-Regatta vor Norderney* und 16. *Windsurfer-Regatta auf offener See*; 27. Juli - 1. August: 3. *Aktions-Sportwoche für Inselgäste und Einheimische*; 1. August: 17. *Leichtathletik-Stadtmeisterschaften* (offen für Jedermann); 1. August: „*Wir bitten zum Tanz*“ - das tanzsportliche Gesellschaftsereignis der Saison 1992, veranstaltet vom Grün-Gold-Club e.V. Bremen zum 16. Male in Verbindung mit dem Niedersächsischen Tanzsportverband und dem Staatsbad Norderney (am Start neun deutsche Spitzenpaare); 14. - 16. August: *Offene Golfwettspiele*; 6. - 12. September: *Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1992* (zum 30. Male); 15. - 22. September: 8. *Wanderwoche Norderney* veranstaltet vom Kneipp-Verein Duisburg (Inselgäste sind zum Mitwandern herzlich eingeladen).

■ Tagungen

Die Durchführung von folgenden Tagungen sind für 1992 auf Norderney geplant (Stand: 15. November 1991): 9. und 10. März:

Tagung der Vertreterversammlung der Landesversicherungsanstalt Westfalen; 24. bis 30. Mai: 34. Fortbildungskongress Norderney der Ärztekammer Nordrhein; 4. bis 6. Juni: Jahrestagung des Niedersächsischen Fachverbandes für Sanitär-, Heizungs-, Klima- und Klempnertechnik; 13. bis 20. Juni: 27. Fortbildungswoche Norderney der Zahnärztekammer Nordrhein; 10. bis 15. August: 37. Steuerfachkurs Norderney des Fachinstituts des Verbandes der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe e.V.; 8. bis 11. September: Fortbildungslehrgang der Verwaltungsleiter Deutscher Krankenanstalten; 13. bis 19. September: 35. Fortbildungskongress Norderney der Ärztekammer Nordrhein; 15. bis 18. Oktober: 32. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Phlebologie.

■ Bilderausstellungen/ Malkurse

Folgende Künstler stellen 1992 ihre Bilder und Arbeiten im Foyer des Norderney Kurtheaters aus: 11. bis 25. April: *Peter Marten-Müller* (Aquarelle); 12. bis 31. Mai: *Hermann Pfalzgraf* (Aquarelle „Norddeutsche Landschaften“); 1. bis 15. Juni: *Waltraud Fessel*

(Aquarelle „Norddeutsche Landschaften“); 29. Juni bis 5. Juli: *Marion Huismann* (Aquarelle - Landschaften- und Blumenmotive); 5. bis 19. August: *Hilde Stümpel* (Zeichnungen); 20. August bis 3. September: *Marilis Obermüller* (Oelbilder, Mischtechniken); 4. bis 20. September: *Manfred A. Schulz* (Radierungen mit Motiven von Norderney, der Nordsee, Fischerei und vom Strand); 21. September bis 5. Oktober: *Horst Schmidt* („Mikrokosmos - Schönheit der Natur“ - künstlerische Fotografie und Malerei aus dem Bereich der Mikrokristalle).

Fünf Wochenkurse im Malen und Aquarellieren führt 1992 der Maler und Dipl.-Grafiker *Wolfgang Rafter* auf Norderney durch und zwar zu den folgenden Terminen: 20. bis 24. Juli, 27. bis 31. Juli, 3. bis 7. August, 10. bis 14. August und 17. bis 21. August.

■ Kinderprogramm

Der Clown *Riccolino* wird auch 1992 wiederkommen. er tritt am 10. April, 22. Mai und 11. September mit seinen Clownereien und Liedern für Kinder auf. Ebenfalls konnte der durch Fernsehauftritte und Tourneen bekannte Zauber-künstler *RICI COMO* für 1992 mit

Hotel Friese



Aparthotel Friese gegenüber

Familie C. Gramberg
Friedrichstraße 34
2982 Norderney
Tel. 04932/802-0
Fax: 04932/80234

Hotel Friese:

mit zeitgemäßem Komfort ausgestattet, gemütliche Zimmer (alle mit Bad/WC, Durchwahl-Telefon, größtenteils Balkon)
Sauna und Lift im Hause, Aufenthaltsräume.
Reichhaltiges Frühstücksbuffet, Möglichkeit der Halbpension.

Restaurant Hotel Friese:

anerkannt gute Küche.
Speisen Sie in gemütlicher Atmosphäre.

Friesenschänke:

die urgemütliche Bierstube.

Gern senden wir Ihnen unser Prospekt auf Anfrage zu.

*Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr
Fam. C. Gramberg und Mitarbeiter*

seiner Show „Sim Sala Bim“ wiedergewonnen werden. Seine Norderneyer Vorstellungstermine: 17. April, 8. Mai und 25. September. Das zum ersten Male in diesem Jahre vom Staatsbad Norderney verpflichtete Puppentheater „Rumpelkiste“ gastiert auch 1992 auf der Insel. Gespielt werden von den drei jungen Leuten Lutz, Reiner und Birgit, die ihre Puppen und Kulissen selbst herstellt und auch ihre Stücke selbst geschrieben haben, am 13. März „Watz das Krokodil“, am 27. März „Der Stinkmorchelmieselfratz“, am 24. April „Kasper am Schlagbaum“, am 2. September „Der große Käsediebstahl“, am 2. Oktober „Der schlaue Hahn“ und am 23. Oktober „Gertrud von Gans“. Die Berliner Puppenstube gastiert vom 3. Juni bis zum 26. August 1992 wieder jeden Mittwochmittag im Kurhaus. Das Pro-

gramm umfaßt Puppenstücke und Kaspertheater. Außerdem finden mit Ausnahme der Monate Juni bis August ein- bis zweimal wöchentlich Video-Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste im „Haus der Insel“ statt. Geboten werden die beliebten Serien von „Jim Knopf“, „Die Opodeldoks“ und „Das Tanzbärenmärchen“ auf der Fernsehgroßbild-Leinwand.

■ Sonstige Veranstaltungen und Angebote

Wie schon eingangs erwähnt, kann diese feuilletonistische Vorschau wegen der Fülle und Vielfalt des Gebotenen nur ein grobrastiger Querschnitt sein. So sind in der vorstehenden Übersicht die ebenfalls zum Programm gehörenden wiederkehrenden Veranstaltungen nicht enthalten wie beispielsweise Kegeln und

Bowling im „Haus der Insel“, der von Ende Mai bis Ende September an jedem Freitag um 18.30 Uhr im Rahmen der Trimm-Trab-Aktion stattfindende Lauftreff oder die von Juni bis September an jedem Dienstag ab 18.00 Uhr auf dem Sportplatz an der Mühle durchgeführte Abnahme des Sportabzeichens.

Dazu gehören weiter die um den jeweiligen Monatspreis veranstalteten Golfwettbewerbe, das im Schützenhaus an der Meierei für interessierte Gäste gebotene Sport- und Preisschießen, die einmal wöchentlichen Spielabende für Bridge (Kur-Café) und Skat (Café „Alte Teestube“) während der Hauptsaison, die von Mai bis September von Heinz Busching an jedem Donnerstagnachmittag um 15.15 Uhr ab Restaurant „Weiße Düne“ durchgeführten botani-

NEUERÖFFNUNG



FRÜHJAHR 1992

APPARTHOTEL FRIESE

Sonnenbaden, sich den Wind um die Nase wehen lassen, am Strand spazieren gehen und der unaufhörlichen Bewegung der Wellen zuschauen. Und dann nach einem solchen Tag heimgehen in seine Wohnung, wo man es sich gemütlich machen kann. Denn dazu ist alles vorhanden: sehr geschmackvoll eingerichtete Räume vom Wohnzimmer mit TV über die komplett ausgestattete Küche, separatem Schlafzimmer, natürlich



dem Bad und bei fast allen Wohnungen einer Terrasse oder Wintergarten.

Wer sich noch ein bißchen mehr verwöhnen lassen möchte, kann auch eines der 13 Appartements mit Frühstück oder Halbpension buchen. Die gute Hotel-Frieze-Küche liegt gleich gegenüber. Kommen Sie nach Norderney in's Aparthotel Frieze! Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Ihre
Familie Gramberg

Unter der Leitung von

Hotel Frieze

Friedrichstraße 7

Tel.: 04932/802-0 - Fax: 04932/80234

Aparthotel Frieze

2982 Norderney

schen Exkursionen und dergleichen an Veranstaltungs- und Freizeitangeboten mehr.

Nicht zu vergessen sind dabei auch die von der Ev.-luth. Inselkirche veranstalteten Orgelkonzerte, die Gästekantorei und die zusammen mit der katholischen Inselkirche gebotenen oekumenischen Vortragsabende. Ein besonders sakrales Inselereignis ist immer wieder die alljährlich durchgeführte „Fronleichnamsprozession am Meer“, die 1992 am 21. Juni stattfindet. Ausgangspunkt ist um 9.15 Uhr der Kurgarten. Von dort aus führt der Weg zum Weststrand und über die Strandpromenade zur Kurkirche „Stella Maris“ in der Goebenstraße.

■ **Teeseminare im Altnorderneyer Fischerhaus**

Einer steigenden Beliebtheit erfreuen sich die Teeseminare, die der Norderneyer Heimatverein für Inselgäste seit 1990 in seinem Fischerhaus-Museum im Argonnerwäldchen durchführt. Zeugnis davon gibt nicht nur der immer größer werdende Zuspruch, sondern es gehen neuerdings auch Dankschreiben von Seminarteilnehmern auf der Insel ein. So schreibt beispielsweise Frau Christel P.: „Herzlichen Dank möchte ich Ihnen noch einmal sagen, daß ich beim Teeseminar fotografieren durfte. Es war ein wirklich schöner Nachmittag von der Zeremonie angefangen über den Teegenuß bis hin zu Ihren Vorträgen. Herrlich! Im nächsten Jahr - das weiß ich schon jetzt - werde ich mir eine Wiederholung gönnen. Ich habe die Insel bei meinem diesjährigen ersten Besuch so lieb gewonnen, daß ich im kommenden Jahr im Frühling und Sommer zu kommen beabsichtige. Bis dahin herzliche Grü-

ße und weiterhin Freude bei Ihren heimatlichen Tätigkeiten!“

1992 finden die Teeseminare im Altnorderneyer Fischerhaus von Mitte Mai bis Mitte September jeden Montag ab 16.00 Uhr statt. Allerdings ist für die Teilnahme eine Voranmeldung erforderlich, entweder während der Öffnungszeiten im Museum oder unter der Telefonnummer 04932/1791 (Frau Karin Visser). Der Teilnehmerkreis pro Seminar beträgt 3 bis 16 Personen. Sollte er größer sein, werden Gruppen gebildet. Nach einer Museumsführung und einer kleiner Teekunde werden die Seminarteilnehmer bei einer guten

Tasse Tee in die Kunst der Zubereitung und des richtigen Genießens des ostfriesischen Nationalgetränkes der Insel- und Küstenbewohner eingeweiht.

■ **Öffnungszeiten des Norderneyer Rettungsbootmuseums 1992**

Das Norderneyer Rettungsbootmuseum am Weststrand ist 1992 jeweils sonnabends von 15.00 bis 17.00 Uhr an den folgenden Terminen geöffnet: *März:* 14., 21. und 28. - *April:* 4., 18. und 25. - *Mai:* 2. und 16. - *Juni:* 6., 13. und 27. - *Juli:* 4., 11. und 25. - *August:* 1., 8., 15. und 29. - *September:* 5. - *Oktober:* 10., 17. und 24.



FERIENHAUS NORD-WEST

Rheinstraße 21 - Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen oder Ferienhaus für 8 Personen. Ruhige Lage, direkt hinter den Dünen. Garten, eigener Parkplatz. Hausprospekt

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr wünschen
Annegrete und Willi Pralle
Agnes und Rolf Dunker*

GÄSTEHAUS NOORDER HOOK 8

Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Neubaut 1988. Sehr ruhige Lage, Strandnähe. Parkmöglichkeit am Haus. Hausprospekt.



Verwaltung: Agnes Dunker, Noorder Hook 8

Haus Cassens

Emsstraße 13 · Telefon 04932-2210
direkt am Nordstrand

Gepflegte Ferienwohnungen für 2-4 Personen - ganzj. geöffnet

Unseren Gästen herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche zum Jahreswechsel.

Familien Schmitz und Bothmann

DER NORDERNEY-STRAND BEI NACHT

Ein Erlebnisbericht von Sylvia Haberland, Dresden

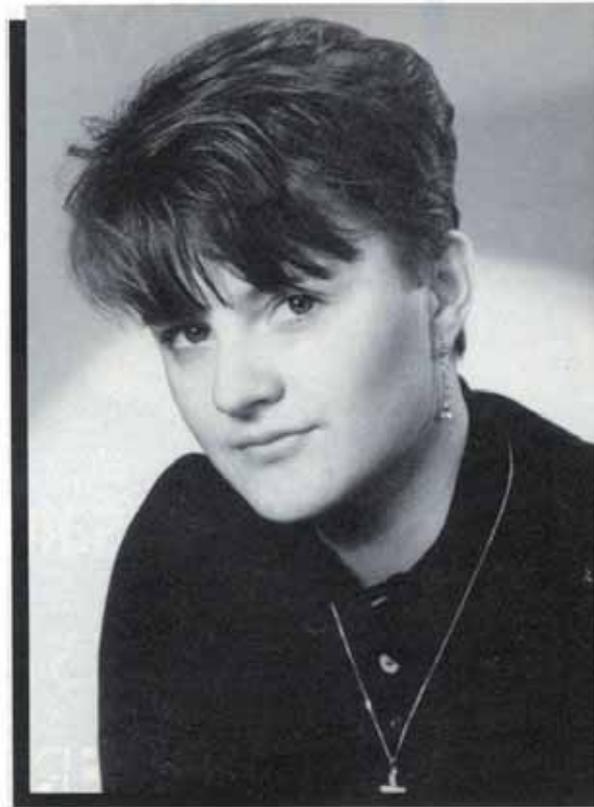
Die Wiedervereinigung machte es möglich, daß im Laufe dieses Jahres zehn Schulklassen aus Dresden auf Einladung des Landkreises Wesel in dessen Schullandheim auf Norderney einen Erholungsaufenthalt verbrachten. Für die Mehrzahl der Kinder und Jugendlichen war diese Inselreise die erste Fahrt in den Westen und an die Nordseeküste überhaupt. Sie wird für die jungen Dresdner Gäste unvergessen bleiben. So auch für die 15 Jahre alte, durch einen Autounfall an den Rollstuhl gefesselte Sylvia Haberland von der Klasse 9 der Körperbehinderten Schule Dresden, die ihre erstmalige Nachtbegegnung mit dem Meer und Inselerinnerungen unter obiger Überschrift mit nachfolgenden Zeilen festhielt.

Während unseres Aufenthaltes auf Norderney wollten wir es uns nicht entgehen lassen, die Ebbe bei Nacht zu erleben. Wir machten uns also gegen 24 Uhr auf die Socken an den Strand, und was wir da sahen und fühlten, wird sicher nie wieder in uns auszulöschen sein!

Obwohl es fast Mitternacht war, schien es, als ob die Sonne erst am Untergehen wäre. Der Hori-

zont unmittelbar über dem Meer schimmerte im blassen Gelbton, ja beinahe silbern. Der Himmel darüber hatte sich grau-blau bemalt, so daß die Sterne hindurchblicken konnten. Die Ebbe setzte langsam ein, und ruhige Wellen entfernten sich immer mehr von unserem Strand. Die Luft war rau, und es roch salzig, nach Meer...

Es war dieser Duft nach Ruhe und Abenteuer zugleich. Man spürte förmlich diese innere Zufriedenheit, welche man so oft in sich sucht. Meine Gedanken spielten mit dem sich sanft zausenden Wind, trieben mit ihm fort, dahin, wo sich grüne und rote Bogen wie kleine Mädchen im Wasser spiegeln. Man hörte fast nur das aufgeschwechte und doch so gleichmäßig ruhige Geplänkel der Wellen. Keiner sprach, und ich genoß es, wie mich diese ganze Atmosphäre in ihrem Bann gefesselt hielt. Der Himmel tauchte nun die letzten, tief durchzogenen Pastellstreifen gegen ein dunkelblaues Nachtgewand ein. Ich atmete tief die wohltuende Luft ein, und mir wurde bewußt, daß ich mich eben an dieser gewissen Einsamkeit und an einem bißchen Fernweh berauschte. Ja, Fernweh



stieg in mir auf, denn das Wasser wich immer noch zurück, dort hin, wo ich nicht war. Beneidete ich etwa die See ihrer grenzenlosen Freiheit wegen? Das Wasser vermag so viele große Dinge zu tun. Erst errichtet es Sandbänke und kleine Inseln. Es spült Muscheln, Schnecken und so viele Schätze ans Land, und irgendwann holt es alles in seinen Besitz zurück. Übrig bleibt nur weißer Sand.

Wir waren später noch mehrere Male am Strand, aber so beeindruckt wie bei Nacht hat er mich nie wieder. Ich werde den Blick über das Watt und die Nordsee, den Strand mit der Promenade und die vielen Möwen nie aus meinen Erinnerungen herausstreichen können. Und ich danke allen, die uns und mir das ermöglichten zu erleben.

Sylvia

Juni 1991



Villa Ilse Heinrichstraße 3

In unseren modernen, großzügigen Appartements fängt Ihre Erholung an.

Zu Ihrem Komfort bieten wir Ihnen Farbfernseher mit Kabelempfang sowie Selbstwähltelefon.

Für die Kleinen stehen natürlich Zustellbetten zur Verfügung.

Allen unseren Gästen wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr.

Verwaltung: Roswitha Mosell,
Langestr. 14, 2982 Norderney,
Tel. 04932-422

ganztägig geöffnet



**Mode der Welt
die Welt
der Mode -
von**

Langani


GIVENCHY
EN PLUS

Pensato®

BASLER®

**OTTO
KERN**

KEMPER

IGI&IGI

MARCCAIN

Lutz Teutloff

ESCADA

Yarell
The young one

d. bari®

HARDY

im

HAUS DER *Mode*

J. Tams

2982 Norderney - Gartenstr. 58 - Tel. 1676

Unser
Appartement
im

„Haus Freesenpark“

Kryphausenstr. 25/Ecke Bogenstr.

Sehr ruhig gelegen, ist
modern eingerichtet, mit
Farb-TV, Radio, Telefon
Sonnenterrasse,
Garagenplatz,
300 m zum Strand.

Vor- u. Nachsaison
Preismäßigung.

Vermietung durch
E. u. H. Hülsebusch
Tel. 0441/69524

GÄSTEHAUS DÖRTE

ELISABETH FRÖHLICH

Janusstraße 4 - Postfach 1228
Telefon 04932-553

**Allen Gästen
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr!**



OLE WEST, SEILERSTR. 4, TEL. 2240

„Haus Karin“

Elbestr. 15a - Tel. 04932/2644
ganzjährig geöffnet

Modern einger. Ferienwohnungen für
2-6 Personen. Farb-TV, Radio, Selbst-
wähl-Telefon.

In der Vor- und Nachsaison Preiser-
mäßigung.

**Allen Gästen ein frohes Weihnachts-
fest und ein gesundes Neues Jahr
wünscht**

Ursula Visser

KLIMA UND SEEWASSER BRACHTEN HEILUNG

Die kaufmännische Leiterin des Niedersächsischen Staatsbades Norderney, Traute Mehrings, hieß in der dritten Juli-Woche dieses Jahres mit einem Blumenstrauß den 100.000 Inselgast von 1991 willkommen. Es ist Rudolf Rabitz aus Hamburg, seit 1974 Norderney Ehrenkurgast, wie auch sein Vetter Max Hardings.

Beide, 86 bzw. 84 Jahre alt, erfreuen sich einer großen Rüstigkeit. Man sieht ihnen ihr Alter nicht an (unsere Aufnahme). Gemeinsam kommen sie seit 42 Jahren aus gesundheitlichen Gründen zur Kur und Erholung nach Norderney, oftmals sogar zweimal im Jahr.

Rudolf Rabitz lernte Norderney im Sommer des Kriegsjahres 1944 zum ersten Male kennen, als er wegen eines Asthmaleidens einen Inselaufenthalt vermittelt bekam. Weil er Linderung verspürte, erwuchs daraus eine Inseltreue auf Dauer, die ihm Dank des Klimas Heilung brachte. Rudolf Rabitz versicherte, daß er seit 10 Jahren keine Atembeschwerden, kein Asthma mehr habe.

Einen Heilungserfolg durch sei-



Auf dem Foto v.l.n.r.: Rudolf Rabitz, Traute Mehrings und Max Hardings.

ne alljährlichen Inselaufenthalte seit 1949 erlebte auch Max Hardings. Er kehrte mit einer schweren Beinverletzung aus dem Kriege nach Hamburg zurück. Eine Fußwunde wollte sich nicht schließen. Auch eine in den fünfziger Jahren durchgeführte weitere Operation brachte keine Abhilfe. Die Wunde brach immer wieder auf. Während seines Hierseins badete er seinen Fuß immer wieder in Seewasser. Seine Be-

harrlichkeit zahlte sich aus. Die Wunde schloß sich. Seit zwei Jahren, so Max Hardings dankbar, ist meine Kriegsverletzung verheilt. Selbst sein behandelnder Arzt sei über diesen Erfolg erstaunt gewesen.

Seit 20 Jahren wohnen Rudolf Rabitz und Max Hardings im Ferienhaus Papenfuß in der Langestraße. Davor waren beide 15 Jahre lang Gäste im Haus Eberhardt im Damenpfad.

Kur-Café

am Kurplatz
Telefon 82129

Das beliebte Café-Restaurant
im Zentrum für jung und alt!

- Wechselnde Tageskarte
- Diätkuchen
- Nichtraucherbereich
- Kinderspielecke

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten
wünschen wir eine besinnliche Weihnacht
und ein gesundes und zufriedenes 1992*

Stefan und Insa Schnieder

Nach Helgoland im Sommer 1992

mit dem attraktiven Seebäderschiff

M.S. „Frisia III“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Für die Inseltouristik das Fahrgastschiff

M.S. „Wappen von Norderney“

(Modernisierung Winter 91/92)



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog
und nach Holland

Kreuzfahrten in See, zum Großschiffahrtsweg
und zur Seehundsbank

Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney

1991 WAREN ALLE SEEWASSERPROBEN BAKTERIOLOGISCH EINWANDFREI

Qualitätsüberprüfung durch das Staatliche Medizinal-Untersuchungsamt Aurich

Die ADAC-Autozeitschrift „motorwelt“, die eine Auflage von rund 9,4 Millionen Exemplaren hat, veröffentlichte in ihrer diesjährigen April-Ausgabe eine farbige Karte und einen erläuternden Bericht über die Wasserqualität an den deutschen Stränden von Nord- und Ostsee. Von den 67 ausgewählten und vielbesuchten Stränden, deren Wasserqualität untersucht und anhand von Meßblättern ausgewertet wurde, bekamen 46 die Note sehr gut, wozu auch Norderney mit seinen vier bewachten Badestränden zählt. Hierfür stand die Farbe grün für „völlig unbedenklich“ und unge-trübten Badespaß.

Dies bestätigten auch für 1991 die Überprüfungen der Seewasserqualität, die das Staatliche Medizinal-Untersuchungsamt Aurich alljährlich von Mai bis September in regelmäßigen Zeitabständen an den Norderneyer Badestränden durchführt.

Die Kontrolluntersuchungen erfolgen nach den strengen Richtlinien des Rates der Europäischen Gemeinschaft für Badegewässer, nach denen ein Salmonellennachweis zu einem Badeverbot führen würde.

Alle diesjährigen Seewasserproben der Norderneyer Badestrände, die auf der rechten und linken Seite sowie in der Mitte

der bewachten Badefelder entnommen wurden, erhielten mit drei Ausnahmen am 12. September 1991 die amtliche Bewertung: „Die Probe ist bakteriologisch einwandfrei!“

Die am 12. September auf der rechten, in der Mitte und auf der linken Seite des Westbades entnommenen Proben bekamen die amtliche Bewertung: „Die Probe ist bakteriologisch nicht zu beanstanden.“

Nachfolgend die Ergebnisse im einzelnen, die die nach wie vor einwandfreie Qualität des Seewassers an den Badestränden der Insel bestätigen.

Dimension in 100 ml

1 = Fäkalcoli. Bakterien
(Grenzwert: 2000)

2 = Gesamtcoll. Bakterien
(Grenzwert: 2000)

Dat.:	Bakt.:	WESTBAD			NORDBAD			OSTBAD			FKK-STRAND		
		re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.
06.5.	1	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	30	230	40	29	29	29	29	29	29	29	29	29
22.5.	1	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	29	29	40	29	29	29	29	29	29	29	29	29
27.6.	1	40	29	29	29	29	29	29	29	29	29	40	29
	2	40	40	40	40	29	40	40	29	40	29	40	29
10.7.	1	90	29	29	29	29	40	29	29	29	29	30	29
	2	90	40	29	29	29	40	29	29	29	29	30	29
24.7.	1	29	40	29	29	29	29	29	29	29	29	40	29
	2	29	40	29	29	29	29	29	29	29	29	90	29
13.8.	1	29	40	29	40	40	29	29	29	29	29	90	29
	2	29	40	29	40	40	29	29	29	29	29	90	29
29.8.	1	90	40	90	29	29	29	29	29	29	40	40	29
	2	230	430	430	29	29	29	29	29	29	40	40	29
12.9.	1	210	230	430	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	1500	750	2400	29	29	29	29	29	29	29	29	29
25.9.	1	90	29	29	29	29	29	70	29	29	29	29	29
	2	90	29	29	29	29	40	70	40	90	29	29	40

Haus Pauls

Elbestraße 19
Tel. 04932-3608

Die gemütliche, ruhige Frühstückspension am Dünenrand des Nordstrandes.
Freundliche Doppel- und Einzelzimmer, z.T. mit Dusche und WC.

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.
Ludwig und Ursula Pauls



**Gästehaus
HILDE**
Benekestraße 50
Telefon (04932) 2101

200 m vom Nordstrand,
Nähe Seehospiz und LVA-Kurklinik
Zimmer mit Frühstück ab 28,— DM
Ferienwohnungen 2 Pers.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt auf ein Wiedersehen.

Familie Visser

Täglich
ofenfrische Brötchen



Seit 1898

Café Dröst
Am Onnen-Visser-Platz, Telefon 2170

Alles Liebe und Gute für 1992
wünscht
Familie Günter Ebbighausen

Mitglied der IWN

**Haus
»Jakob W. Rass«**

Gartenstr. 9
2982 Nordseeheilbad Norderney
Telefon 04932/2691

Die gepflegte Familienpension in zentraler Lage. Gemütlich eingerichtete Ein-, Zwei- u. Dreibettzimmer. Ostfr. Weinstube.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Familie Gramberg-Klaassen

Appartementhaus »Rosenhof«
Ferienwohnungen für den gehobenen Anspruch

Gartenstraße 3
2982 Nordseebad Norderney
☎ 04932/2316



- Behagliche Ferienwohnungen
- Komfortabel eingerichtet
- Im Kurzentrum
- Für zwei bis sechs Personen
- Mit Telefon und Farbfernseher
- Hauseigener Parkplatz

Strand, Meerwasserwellenbad, kulturelle Angebote, Kurmittelanlagen, Spielbank in unmittelbarer Nähe.

Herzlich willkommen
Erika Post



Haus Kluin

Luisenstr. 31 - 2982 Norderney
Tel.: 04932/3942 oder 05331/64582

Gepflegte, modern eingerichtete Ferienwohnungen für 2-5 Personen in ruhiger Lage im Kurviertel.

Unseren Gästen wünschen wir frohe Weihnachten und Gesundheit für das neue Jahr.

Familien
Kluin, Jauernig, Pfeiffer



**PIDDER
LÜNG**

Speiserestaurant
...etwas mehr als essen!
Heinrich Röll
Jann-Berghaus-Straße 55
2982 Norderney
Tel. 04932-3614



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 1992

Gästehaus Röll
gegenüber dem Gondelteich-Kurpark
Ferienwohnungen und Einraumstudios — einfach gemütlich —
Gästehaus Röll
Pamirweg 9 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3723

Ferienhaus Visser
— ganzjährig geöffnet —
Passatweg 3 - Tel. 04932/3941

Wir bieten Ihnen modern eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen mit Fernsehen und hauseigenem Parkplatz. Preisnachlaß in der Vor- und Nachsaison!

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.



maritim mode
2982 norderney
jann-berghaus-straße 13
(04932) 81531 + 81536
helga zeitz

Besser als alle Ehrungen und Auszeichnungen:

FREUNDE GEWINNEN UND FREUNDSCHAFTEN SCHLIESSEN

Botschafter des Weltbundes der Kochverbände besuchte Norderney

Der Norderneyer Köcheverein „Nynorderoog“ hatte im Oktober dieses Jahres einen illustren Gast: zum ersten Male besuchte der Botschafter des Weltbundes der Kochverbände, Hans J. Bueschkens, eine deutsche Nordseeinsel. Begleitet wurde der frühere langjährige Weltbund-Präsident und jetzige Botschafter von seiner Ehefrau Donna, von Hans Ziegler, Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft West des Verbandes der Köche Deutschlands (VDK) mit Tochter Lisa-Marie, von Eric Hustede, Vorsitzender vom Köcheclub Weser-Ems Oldenburg, von Bernd Schwarz, Geschäftsführer der Veris-Nahrungsmittel GmbH Waldalgesheim - Produzent vieler HaWe Produkte und Spezialist für vegetarische Basisprodukte - und von Hajo Weymann, Geschäftsführer der HaWe Nahrungsmittel GmbH Schwanewede - Lieferant der Gemeinschaftsverpflegung vegetarischer Basisprodukte, wie Vollwerternährung, cholesterinarme Kost und dergleichen mehr.

Die Norderney-Fahrt zu dem bisher auch einzigen Köcheclub auf einer deutschen Nordseeinsel arrangierte die HaWe Nahrungsmittel GmbH. Der Freundschaftsbesuch kam aufgrund eines Kontaktgesprächs zustande, das HaWe-Geschäftsführer Weymann und der Vorsitzende der insularen Köchevereinigung, Küchenmeister Heinrich Röhl, bereits im vergangenen Jahre über die für den Weltbund-Botschafter für

1991 geplante Deutschland-Reise führten.

So ließen es sich die Vorstandsmitglieder des Köchevereins „Nynorderoog“ nicht nehmen, ihren nicht alltäglichen und weltweit gereisten Gast mit Begleitung an diesem Tag schon am Inselhafen in Empfang zu nehmen und zu begrüßen (unsere Aufnahme).

Unmittelbar nach der Ankunft schloß sich eine Inselrundfahrt an, bei der Weltbund-Botschafter Bueschkens und Frau Norderney näher kennen lernten. Eine Kaffeetafel im „Golf-Hotel“ und ein von Meisterhand zubereitetes Abendessen mit heimischen Spezialitäten im Restaurant „Pidder Lüng“ rundeten den insularen

Freundschaftsbesuch und Erfahrungsaustausch ab und machten in zwanglosen Gesprächsrunden aus Gästen und Gastgebern Freunde oder vertieften die bereits bestehenden Kontakte. Erfreut zeigte sich das Ehepaar Bueschkens auch über das von der Kurverwaltung zusammengestellte Norderney-Informations- und Prospektmaterial. Es wurde nach Kanada mitgenommen, wo Tochter Cathy Bueschkens Managerin einer amerikanisch-kanadischen Reisebüro-Kette in Ontario ist.

Für sie sind diese Mitbringsel von den Weltreisen ihres Vaters, wie Fau Bueschkens dem BADEKURIER gegenüber versicherte, immer von besonderem Interesse.



V.l.n.r.: Fritz Hausmann, Ingo Schimpf, Heinrich Röhl, Eric Hustede, Volker Lenz, Hans Ziegler, Lis-Marie Ziegler, Donna Bueschkens, Hajo Weymann, Hans J. Bueschkens, Bernhard Tjaden und Bernd Schwarz.

Denn Hans J. Bueschkens, dessen Wiege einst in Bad Honnef stand, ist alljährlich rund 200 Tage auf unserem Globus unterwegs und legt dabei im Durchschnitt 180.000 Flugkilometer zurück. Als gelernter Koch wanderte er Ende Mai 1952 im Alter von 20 Jahren via Bremerhaven auf dem Seewege nach Kanada aus. Er kochte zunächst auf Passagierschiffen der Firma Canadian Pacific, dann auf einem Esso-Tanker. Der Seefahrt kehrte er den Rücken, als er seine heutige Ehefrau Donna, eine ebenfalls nach Kanada ausgewanderte Jugoslawin kennenlernte, und arbeitete in seinem Beruf an Land weiter. Heute ist der Deutsch-Kanadier weltweiter Repräsentant des Lebensmittelgiganten Nestle. Den Kochlöffel schwingt er weiter auf Ausstellungen oder ist Jury-Mitglied bei den Wettbewerben, die von den nationalen Kochmannschaften international in allen Ländern der Erde ausgetragen werden.

1970 startete Bueschkens seine Funktionärskarriere als Vizepräsident des kanadischen Kochverbandes. 1974 war er bereits Präsident. In den Weltbund der Kochverbände wurde er zwei Jahre später und zu dessen Präsidenten 1980 gewählt. Er schaffte es, die Zahl der Mitgliedsländer von 24 auf 44 zu erhöhen. Seine Leistungen für den Weltbund wurden ihm als erstem Präsidenten mit der Wiederwahl für eine zweite Amtsperiode und ab 1988 mit der Ernennung zum Botschafter honoriert. Seitdem ist der bescheiden auftretende, eher unauffällig „als Mensch wie du und ich“ wirkende, heute fast Sechzigjährige noch mehr in Sachen der Völkerverständigung auf Achse. Denn auch Kochkunst, die zu den schönsten Freuden unseres



**Frohe Weihnachten und ein
glückliches Neues Jahr wünscht**

Kapitän W. Martens
Im Gewerbegebiet 9
Tel.: 04932/2278



**Watt- und
Inselführer**

IN EINEM TRADITIONSREICHEN,
1908 ERBAUTEN HAUS, HABEN WIR
DAS INNENLEBEN VÖLLIG NEU
GESTALTET. JEDOCH DEN TYPISCHEN CHARAKTER DES HAUSES ERHALTEN. LIEBEVOLL
RESTAURIERTE, KOMFORTABLE SONNIGE APPARTEMENTS FÜR 1-4 PERSONEN BIETEN IHNEN
EIN GEMÜTLICHES FERIEN-DOMIZIL. WOHLFÜHLEN SOLLTEN SIE SICH BEI UNS! ALLE
APPARTEMENTS SIND KOMPLETT EINGERICHTET MIT DUSCHE/WC, KÜCHE, SCHLAFRAUM,
WOHN- UND ESSECKE SOWIE KABEL-TV UND TEILWEISE TELEFON. AUCH AN UNSERE
KLEINSTEN HABEN WIR GEDACHT! SIE FINDEN EINE KLEINE SPIELECKE IM APPARTEMENT.
BEI BEDARF KOSTENLOSE AUFSTELLUNG VON KINDERBETT UND KINDERSTÜHLCHEN.
FORDERN SIE UNSEREN HAUSPROSPEKT AN.



**FERIEN • DOMIZIL
VISSER**
ganzjährig geöffnet

Winterstr. 25 • 2982 Norderney • Tel. (04932) 2270

**FROHE WEIHNACHTEN
UND EIN
GUTES NEUES JAHR.**

**WIR FREUEN UNS
AUF EIN WIEDERSEHEN!**

Cassen & Brigitte Visser

UNTER GLEICHER LEITUNG BEFINDEN SICH
IM HAUSE 2 KLEINE LÄDEN. »VON HAND«,
MIT ANSPRUCHSVOLLEM KUNSTHAND-
WERK UND KLEINER GALERIE ZUM GARTEN. »DAS
KINDERZIMMER«, MIT WERT-
VOLLEM SPIELZEUG AUS HOLZ-
UND NATURMATERIALIEN.



menschlichen Daseins zählt, verbindet, schafft Vertrauen und gegenseitiges Verständnis. Ob Europa, Amerika, Afrika, Australien oder Asien, neuerdings dabei auch China mit der US-Kochnationalmannschaft: für den Deutsch-Kanadier wird auch weiterhin die Zahl der Kofferwechsel größer als die Aufenthaltstage im heimatlichen Ontario bleiben.

Woher nimmt der Weltbund-Botschafter die offensichtlich unerschöpfliche Kraft für seine Aufgabe, oder was ist die Triebfeder für sein Wirken, ständig in der Welt auf Reisen zu sein? Der mit Ehrungen und Auszeichnungen,

darunter auch ein von der britischen Königin verliehener Orden, gesegnete Hans J. Bueschkens gab darauf mit schlichten Worten in seiner Dankadresse an den Norderneyer Köcheverein „Nynorderoog“ die Antwort. Für ihn sei das höchste Lebensziel „Freunde zu gewinnen und Freundschaften zu schließen“. Ein derartiger Stellenwert in unserem Dasein sei besser, als alle Ehrungen, Auszeichnungen und Orden. So habe er, Bueschkens, auch auf Norderney in diesem Sinne Freunde finden und für sich gewinnen dürfen. Dafür gebühre dem Köcheverein „Nynorderoog“ Dank und Anerkennung.

NORDERNEYER RÄTSELPASS

ALS GRATULATIONSGRUSS

Fast alle teilnehmenden Geburtstagskinder ermittelten das richtige Lösungswort

1991 erhielten von Anfang Mai bis Mitte Oktober vom Niedersächsischen Staatsbad Norderney alle Kinder der Geburtsjahrgänge von 1978 bis 1980 einen Gratulationsgruß, die 1990 die Insel besucht haben und im vorstehend genannten Zeitraum 11, 12 und 13 Jahre alt geworden sind. Verbunden war der Geburtstagsgruß mit einem Rätselspaß, bei dem es 25 Preise zu gewinnen gab.

Die Kurverwaltung verschickte über 2.000 Glückwunschkarten mit dem NORDERNEYER RÄTSELPASS, der aufgrund der Resonanz und den Reaktionen nach zu urteilen, den Kindern viel Freude bereitet hat. Die Beteiligung lag bei über 50 Prozent. Von ganz vereinzelten Ausnahmen abgesehen, fanden fast alle Geburtstagskinder das richtige Lösungswort: DIE WELLE. Falsch waren natürlich Lösungswörter wie „SEEWELLE“ oder „DIE WETTE“

Bei dem NORDERNEYER RÄTSELPASS handelt es sich um ein Kreuzworträtsel, bei dem es 21



inselspezifische Worte, Bezeichnungen und Begriffe zur Ermittlung des aus 8 Buchstaben zusammengesetzten Lösungswortes zu erraten galt (siehe verkleinerte Abbildung). So ist bzw. sind: der LEUCHTTURM das höchste

Bauwerk der Insel, EILAND die einheimische Bezeichnung für Insel, die BUHNE ein Küstenschutzwerk, ein HEULER ein verwaisetes Seehundbaby, TEE ein beliebtes Getränk bei den Inselbewohnern, das KURHAUS das älteste Kurge-



Anja L. aus Frankfurt, die den sechsten Preis gewann, und Daniela T. aus Altenberge, die den siebenten Preis bekam, hatten ihre Karten mit dem richtigen Lösungswort besonders bunt bebildert.



Ennen

Hotel-Restaurant mit Gästehaus

Luisenstr. 16 - Tel. (04932) 81016 u. 2678 - Fax 82110

Freundliche Einzel- und Doppelzimmer mit Du/WC, Sonnenbalkons, Selbstwähltelefon und Kabel-TV.

Unsere Gäste haben die Wahl zwischen Halb- und Vollpension, auf Wunsch auch Diätküche. Jeden Morgen erwartet Sie ein verführerisches Frühstücks-Buffet mit einer reichen Auswahl.

Für Fitneß und Gesundheit: Sauna, Solarium, Whirlpool.

Räumlichkeiten und Technik für Seminare und Tagungen.

Die mit Sorgfalt geführte Küche des Restaurants verwöhnt seine Gäste mit ausgesuchten Speisefolgen.



im Hotel:
Massage- und Bäderpraxis

Helmut Rass

Staatlich geprüfter Masseur und med. Bademeister



Unsere Gästehäuser in der Hotel-Nachbarschaft:

Dependance

Damenpfad 22

Die Kurpension moderner Behaglichkeit unmittelbar am Meer. Menüwahl, Aufenthaltsräume, Voll- und Halbpension. Alle Zimmer mit Dusche, WC, Telefon und Farbfernseher.

Haus Cornelius

Luisenstraße 18

Fernsehräume - Aufenthaltsräume
Menüwahl, Voll- und Halbpension
Alle Zimmer mit TV- und Telefonanschluß,
Dusche und WC.

*Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches gesundes Neues Jahr.
Familie Enne Ennen*

bäude auf Norderney, EMMA die literarische Bezeichnung für Möwe, das KAP das Inselwahrzeichen, RE ein Segelkommando, SEE eine andere Bezeichnung für Meer, FLUT Hochwasser, HE der Insulanergruß, DGzRS die Abkürzung der Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger, LEE die dem Wind abgekehrte Seite, GIG leichtes Beiboot, AAL ein schlangenförmiger Fisch, WATT mal Meer, mal Land, SEA auf englisch See, SOS ein Seenotsignal, BIOMARIS das Norderneyer Kurgetränk und GRANAT die einheimische Bezeichnung für Krabben.

Die Gewinner des NORDERNEYER RÄTSELPASS wurden aufgrund der richtigen Einsendungen ausgelost.

Glücksfee spielte bei der Preisauslosung die kaufmännische Leiterin des Staatsbades, Traute Mehrings.

Den 1. Preis, zehn Freikarten für das neue Erlebnis- und Freizeitbad DIE WELLE, gewann Philipp Schroeder aus 4000 Düsseldorf 31.

Nachfolgend die weiteren Gewinner der ersten fünf Hauptpreise: 2. fünf Freikarten für DIE WELLE: Sonja Dietrich, 4600 Dortmund 15, 3. eine Woche kostenlose Nutzung eines Strandkorbes am Nordbadestrand: Lily Müller-Steineck, 1000 Berlin 45, 4. zwei Freikarten für eine Tagesausflugsfahrt mit dem Schiff von Norderney nach Helgoland: Mark Hodam, O-4500 Dessau, und 5. ein Rundflug für zwei Personen über Norderney: Anne Boudon, 5205 St. Augustin 2, Schallplatten, Spielzeug, Bücher, Musikkassetten, Stofftiere und Poster waren die 20 weiteren Preise, die unter den Teilnehmern am NORDERNEYER RÄTSELPASS ausgelost wurden.

(Lesen Sie bitte weiter auf Seite 87)

Appartements

Haus Arndt-Mosell



Lange Straße 13/14 - Tel. 04932-422
ganzjährig geöffnet

Moderne Komfort-Appartements
Selbstwähl-Telefon, Farb-TV, teilw. Balkon, ruhige zentrale Lage.

Unseren Gästen ein frohes Fest und alles Gute im Neuen Jahr



Haus Ahorn

Ferienwohnungen
für 2-5 Personen.

- ganzjährig geöffnet -

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes 1992

Johann und Grete Janssen

Nordhelmstraße 81 - Telefon 04932-3149

Ferienwohnungen Haus Eden



Maybachstr. 33 + 34
Ruhige zentrale Lage



Nordhelmstr. 5
Direkt hinter dem Nordstrand

10 gemütliche Appartements (1 Allergiker-Wohnung), 1-4 Personen, bieten Ihnen die Gewähr für einen erholsamen Urlaub.

— Vor- u. Nachsaison 30% Nachlaß
— Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Telefon: 04932/2865
Telefax: 04932/83123

Jutta und Udo Eden, Maybachstraße 34
2982 Norderney

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Gästehaus Martha Weierts

Halemstraße 3 - Telefon 04932/2587



Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe. Modern eingerichtete Zimmer mit Du/WC. Ganzjährig geöffnet.

Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Neues Jahr.

Martha Weierts - Fam. Mertes

medik^{os}

Parfümerie

Poststraße 2 · Tel. 3555
Haus der Sparkasse



- Kosmetische Behandlungen
- Wochenkuren ● Sonnenstudio
- Medizinische Fußpflege

CHANEL
MONTEIL PARIS

TRUSSARDI
parfums

paco rabanne
PARIS

 **benetton**

GUERLAIN
PARIS

Maria Galland

GERTRAUD GRUBER
KOSMETIK

La mer 



TANZTURNIER UM DEN „SILBERNEN ROLAND“ VON BREMEN

Beliebte Trophäe ging von Norderney nach Bonn

Die äußeren Zutaten stimmten beim diesjährigen Amateur-Tanzsportturnier auf Norderney: heiße südamerikanische Rhythmen, eine warme Sommernacht und ein ausverkauftes Haus. Besser konnten die Rahmenbedingungen für ein Jubiläumsturnier gar nicht sein, das nunmehr zum 10. Male vom Grün-Gold-Club Bremen im „Haus der Insel“ um die Ehrenpreise des Niedersächsischen Staatsbades Norderney ausgetragen wurde.

Die Bremer Gäste nahmen den runden Geburtstag zum Anlaß, auch ihren „Silbernen Roland von Bremen 1991“ auf der Insel „auszutanzten“ zu lassen. Hinter dieser, sonst alljährlich in der Hansestadt ausgetragenen tanzsportlichen Trophäe steckt wirkliche Tradition. Sie wurde vom 1. Vorsitzenden des Grün-Gold-Club e.V. und Präsidenten des Deutschen Tanzsportverbandes 1980, Günter Meinen, im Jahre 1980 gestiftet und trägt schon viele Namen bekannter Spitzenpaare des Tanzsports. Ihre beiden Vorläuferinnen, die „Silberne Kogge von Bremen“ von 1963 - 1966 und der „Silberne

Schlüssel von Bremen“ von 1967 - 1979, waren ebenso beliebt und begehrt.

Sieben Amateur-Tanzsportpaare der Sonderklasse wetteiferten mit den latein-amerikanischen Tänzen Samba, Cha-Cha, Rumba, Pasodoble und Jive um Ehrenpreise und den „Silbernen Roland“, den sich schließlich für 1991 Martin Schurz und Petra Wasikowski vom TTC Orion Bonn vor Lars Wendt und Petra Lewandowski vom TSC Nord Rellingen und Pascal Rütterswörden und Sabine Schulz vom 1. TSZ Lüneburg erlangen konnten. Unsere Aufnahme zeigt die Überreichung des 1. Ehrenpreises des Niedersächsischen Staatsbades Norderney und

des „Silbernen Rolands“ von Bremen an das Turnier-Siegerpaar durch Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf.

Als Wertungsrichter fungierten Manfred Pape vom GGC Bremen, das Ehepaar Hans-Günter und Margarete Kalkbrenner vom TTC Gelb-Weiß Hannover, Ingwer Martensen vom TSC Rot-Weiß zu Bremen und Axel Rahn vom TC Capitol Bremerhaven. Zum Tanz, auch für das Publikum, spielte das mit der Kapellen-Ehrendadel des Deutschen Tanzsportverbandes ausgezeichnete „CORDAS-TRIO“ aus Holzminden unter der Leitung von Heinz Thadewald.

Turnierleiter Christoph Rubien vom GGC Bremen führte mit launigen Worten durch das Tanzsportgeschehen. Von ihm wurde unterstrichen, daß auch Norderney mit einer tanzsportlichen Tradition aufwarten könne, die es Wert sei und verdiene, weiter gepflegt zu werden. So habe man sich beispielsweise im zurückliegenden Jahrzehnt „jedes Jahr ein Stückchen mehr auf der Insel wohler gefühlt.“



- Badekuren
- Badekuren
- Badekuren
- Badekuren

BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN
Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3555
Zu allen Kassen zugelassen

Wir wünschen frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

**Kosmetische Behandlungen - Wochenkuren -
Parfümerie - Sonnenstudio**
Poststraße 2 (Haus der Sparkasse), Tel. 3555
Gruber - La mer - Chanel - Nina Ricci - Montell



Peters am Rathaus

... der Mode aus Tradition verpflichtet

Auch 1992 freuen wir uns, Sie mit aktuellem Chic, neuen Mode-Ideen und aufmerksamer Beratung bei uns begrüßen zu können.

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
Ihr Fachgeschäft auf Norderney seit 1892



Hotel-Pension garni Gerda Zehner

HAUS WESSELS

— Das Haus mit behaglicher Atmosphäre —

Inh. G. Zehner

Damenpfad 16 - 2982 Norderney

Tel. 04932/81081 o. 1010 - Postfach 1648

Fax 83412

Südlage am Weststrand

50 m bis zur Strandpromenade

Alle Zimmer mit: Farbfernsehen, Radio, Dusche/WC, Telefon, Kühlschrank. Bettenausstattung band-scheibengerecht. Reichhaltiges Frühstück. Zentral gelegen zu allen Kureinrichtungen und dem Einkaufszentrum. Große Balkone zur Seeseite (Dz.)

Apartment-Service Werner Zehner

Damenpfad 16 - Postfach 1214 - 2982 Norderney - Tel. 04932/1010 o. 81081

Apparthaus

Euro-Hof - Kaiserstraße

Hallenbad (Salzwasser)

Sauna - Balkone/FS. u. Telefon,

Lift, Seesicht

Apparthaus Haus Kalfamer

Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)

Hallenbad (Süßwasser)

Sauna, Sonnenbank, Balkone/FS. u.

Telefon, Lift, komfortable Einrichtung

Im Angebot Wohnungen für 1-4 Personen: Sie wohnen in der Strandstraße 15 in exklusiver Lage. Nur 50 m und Sie sind am West-Badestrand, ca. 300 m und Sie sind im Argonner-Wäldchen oder im Einkaufs- oder Kurzentrum, und ca. 400 m sind es zum „Haus der Insel“ mit seinen kulturellen Veranstaltungen.

All unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Gerda und Werner Zehner

Alte Teestube



Das Cafe am Meer

Allen Inselgästen,
Freunden und Bekannten ein frohes
Fest, ein erfolgreiches 1992 und
ein gesundes Wiedersehen.

Silke und Jann Ennen

DTV-Präsident Günter Meinen schrieb dazu u.a. in seinem Grußwort, daß die Sommerturniere des Deutschen Tanzsportverbandes schon seit den 20er Jahren der Popularisierung dieses schönen Sports dienen würden. Auch auf Norderney werde seit damals in ständiger Reihenfolge ein interessantes Tanzturnier mit Unterstützung der Kurverwaltung durchgeführt. Seit den 60er Jah-

ren zeichne der Grün-Gold-Club e.V. Bremen mit seiner Erfahrung im Ausrichten den Welt-, Europa- und Deutschen Meisterschaften für die Gestaltung dieser Turniere verantwortlich." Auf diese Weise waren fast alle Weltklassepaare der letzten Jahrzehnte wenigstens einmal in ihrer Laufbahn auf Norderney."

Turnierleiter Rubien wies des weiteren auf die gesellschaftlichen

und gesundheitlichen Werte des Tanzens hin, die sie in ihrer Vielfalt und Bedeutung für den Menschen haben würden. Diese Bandbreite reiche vom Anschauen und Selbstprobieren über Kontaktpflege bis hin zum Sport und Hobby. Tanzen könne von jedermann und in jedem Alter ausgeübt werden. Das tanzsportliche Turnierereignis der Sommersaison 1992 findet am 1. August statt.

1992 ZUM 30. MALE NORDERNEYER JAGD-REITERWOCHE

Vom 6. bis 12. September

Die Norderneyer Jagd-Reiterwoche ist wegen ihrer Attraktivität aus dem hiesigen Veranstaltungskalender nicht mehr wegzudenken. So mahnte dann auch Kurbetriebsleiter Garrelf Remmers vom Staatsbad Norderney die Teilnehmer bei der Eröffnung der vom 8. bis zum 14. September veranstalteten Jagd-Reiterwoche 1991, bei den Jagden Disziplin zu wahren, die Regeln zu beachten und sich an die Strecke zu halten, damit 1992 die 30. Norderneyer Jagd-Reiterwoche veranstaltet werden kann.

Alle Reiter und Reiterinnen beherzigten die Worte, so daß die 29. reitsportliche Inselwoche nicht nur einen harmonischen und reibungslosen Verlauf und mehr Zuschauer als sonst hatte, sondern daß nach Abschluß auch gleich der nächstjährige Veranstaltungstermin festgelegt werden konnte. Die Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1992 findet zum 30. Male vom 6. bis zum 12. September 1992 statt.

Sie gehört zum festen Bild der alljährlichen Norderneyer Jagd-Reiterwoche: die Bläsergruppe des Reitclubs Norderney e.V. (unteres Foto).

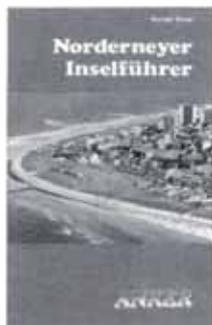


Die mahnenden Worte zum Schutze der Inselnatur von Kurbetriebsleiter Garrelf Remmers bei der Eröffnung der diesjährigen Norderneyer Jagd-Reiterwoche wurde von allen Beteiligten bei den Jagden beherzigt (Foto links).

Der erste Sprung wird genommen. Alle Jagden finden hinter der Cappenberger Hundemeute statt (mittleres Bild).



Aus unserem Verlagsprogramm



WERNER STRÜP
Norderneyer Inselführer

18. Auflage Dez. 1991
184 S. 15x21 cm
ISBN 3-928558-03 X **18,80 DM**

Völlig neu bearbeitet und durch einen geschichtlichen und unterhaltenden Teil ergänzt. Mit zahlreichen Farbabbildungen und SW-Aufnahmen aus den 50er Jahren sowie mit Stadt- und Inselplan, Seekarte und Karte des Naturparks Wattenmeer.



DR. MANFRED TEMME
Kleiner Vogelführer für die Ostfr. Inseln

2. Auflage
ISBN 3-88111-050 X

Der unentbehrliche Führer für jeden Vogelfreund, der die Vogelwelt der Ostfr. Inseln kennenlernen will.



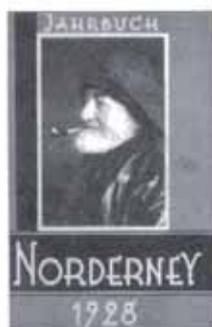
A. AMSHOFF
Briefe von einem Badeaufenthalt 1851

80 S. 15x21 cm
ISBN 3-888111-049-6 **16,80 DM**

Aus dem Niederländischen übersetzt von Dr. Wolfgang Schulze
Zeichnet ein deutliches Bild von der Badesaison in der Mitte des letzten Jahrhunderts.

Historische Karte von Norderney aus dem Jahre 1830.

Reprint im Format 40x60 cm.
Limitierte Auflage von nur 100 Exemplaren, handnummeriert. Ältester Inselplan von Norderney.



Norderney 1928

15x21 cm
ISBN 3-88111-031-3 **14,80 DM**

Führer von Norderney aus dem gleichnamigen Jahr.

Überall im Buchhandel erhältlich. Oder zu beziehen durch den **ANKER VERLAG**, Postfach 1122, 2982 Norderney



Jetzt eine
heiße Tasse Tee
aus dem
zauberhaften
Tee-Service
von

BERGHAUS

2982 Norderney · Jann-Berghaus-Str. 17a · Tel: 04932/1689

NEU: Filiale Benekestraße 6

Das Fachgeschäft in Norderney



Ferienhaus Berghaus

Elbestraße 1 · Telefon (04932) 582

Ferienwohnungen

in ruhiger Lage in der Nähe des Nordstrandes. Gemütlich und preiswert für 2-4 Pers., ausgestattet mit dem Komfort der Gegenwart: (Selbstwähltelefon, Farbfernseher etc.)

*Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.
Familie Berghaus*

PLAKETTE FÜR UMWELTFREUNDLICHE GASTRONOMIEBETRIEBE

Praxisbezogener Bewertungsbogen -

Auch der Gast wird zum täglichen „Kontrollleur“ für umweltbewusstes Verhalten

Umweltgerechtes Verhalten zahlt sich aus. Unter diesem Motto beschlossen die Vertreter der DEHOGA-Inselverbände von Juist, Norderney, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog und Wangerooge im Frühjahr dieses Jahres auf der Nachbarinsel Juist einen Bewertungsbogen für ein Signet, mit dem künftig gastronomische Betriebe und Häuser für umweltgerechtes Verhalten und für Müllvermeidung ausgezeichnet werden sollen.

Das Gütezeichen (siehe Logo), das von den Juister Verbandskollegen initiiert und entwickelt worden ist, soll nach dem Willen der DEHOGA-Inselverbände auf allen ostfriesischen Inseln eingesetzt werden.

■ Umweltschutz

muß nicht teuer sein

So heißt es dann auch auf der ersten Seite des DEHOGA-Fragebogens: „Umweltschutz muß nicht teuer sein! Es gibt viel Müll! - und wir wollen ihn vermeiden! Wir brauchen Natur - die Natur braucht uns nicht! - Unser Frühstück - der gelungene Start.“ Hierzu werden 8 gezielte Fragen gestellt, die mit ja oder nein zu beantworten sind. Gefragt wird für die Müllvermeidung, ob Brot, Butter, Konfitüre, Aufschnitt, Joghurt, Quark, Cornflakes, Müsli, Fruchtsaft und Kaffeesahne lose aus Großgebinden, in oder aus umweltfreundlichen Verpackungen oder einzeln verpackt serviert werden bzw. am Frühstücksbüfett erhältlich sind. „Portionspackun-

gen machen aus dem Frühstückstisch eine kleine Müllhalde“, wird dazu weiter angemerkt. Als Vorteile für das verpackungsfreie Frühstück werden in dem Fragebogen der um ca. 30 Prozent preiswertere Einkauf, die entschieden bessere Qualität und die größere Appetitlichkeit und Frische des Frühstücks für den Gast aufgeführt.



Auf Seite 2 des DEHOGA-Fragebogens heißt es: „Auch im Tagesverlauf können wir unserer Umwelt helfen.“ Mit 11 Fragen für umweltbewusstes Verhalten wird ermittelt, ob mit speziell gekennzeichneten Mülleimern in den Ferienwohnungen dem Gast die Abfalltrennung von Papier, Glas und Dosen vom Restmüll ermöglicht wird, ob der Gast weiß, wo er im Hause verbrauchte Batterien abgeben kann, ob biologisch abbaubare Reinigungsmittel benutzt werden, ob phosphatfreie Waschmittel verwendet werden, ob leichtverschmutzte Wäsche im Sparprogramm gewaschen wird, ob unnötiger Wäschewechsel vermieden wird und dergleichen mehr und ob den Gästen in den

Ferienwohnungen Einkaufskörbe oder Taschen zur Verfügung gestellt werden. Weiter wird gefragt: „Womit können wir unserer Umwelt noch helfen?“ Hierzu werden für Verbrauchsreduzierungen bei Wasser Stoptasten in den WC's, Zusatzperlatores und Einhandmischer sowie bei der Energie Heizungsthermostate und Sparleuchten in den Lampen, die täglich mehrere Stunden brennen, empfohlen.

Anspruch auf Verleihung der DEHOGA-Umweltplakette haben die Häuser und Betriebe, die 90 Prozent der Fragen mit Ja beantworten können. Damit sind sie berechtigt, mit dem Signet zu werben. Für die Hausgäste ist die Plakette gut sichtbar aufzuhängen. Eine Überprüfung auf ständige Erfüllung der gestellten Anforderungen erfolgt durch den Verband. Aber auch der Gast ist für jeden Plaketteninhaber der tägliche „Kontrollleur“ für umweltgerechtes Verhalten. Bei berechtigten Reklamationen wird die Auszeichnung aberkannt.

■ Umwelt-Signet zunächst als „U“

Wie Vorstandsvorsitzender Bakker dem „BADEKURIER“ erläuterte, wird das Umwelt-Signet schon bei den Häusern und Betrieben im Norderneyer Unterkunftsanzeiger für 1992 erscheinen, die bei der Fragebogenaktion für das neue Gastgeberverzeichnis mitgemacht und die Kriterien für eine Verleihung erfüllt haben.

missoni
aida barni
iceberg
zegna
versace
closed
belfe
kern
gimo's
ruffo
nanni



head sports wear

hartmut riedemann - friedrichstr. 24 - 2982 norderney - tel. 04932/1616

100 JAHRE FEINKOST-BAKKER AUF NORDERNEY

Geschäftsführung in dritter Familiengeneration

Trotz Handelsketten, Supermärkten und sonstiger Großverkaufsstätten gibt es sie noch: die privaten Lebensmittel-Einzelhandelsgeschäfte, die bisher alle Entwicklungen und Trends gegenläufig oder mit eigenen Konzepten in unserer heutigen, auf Konsum und Wachstum ausgerichteten Zeit überlebt haben. Alleine auf Norderney schossen in jüngster Vergangenheit 12 Kaufleute aus wirtschaftlichen oder Altersgründen ihre Lebensmittel-läden für immer. Zu den vereinzelt, die heute noch auf der Insel zu finden sind, gehört die Firma Feinkost H. Bakker in der Friedrichstraße/ Ecke Heinrichstraße. Dieses, über die Norderneyer Grenzen hinaus bekannte Lebensmittelgeschäft überdauerte dank einer klugen kaufmännischen von drei Familiengenerationen geprägten Betriebsführung bisher alle Zeitläufe, die auch noch durch zwei Weltkriege, Inflationsjahre und Weltwirtschaftskrise erschüttert waren. Am 26. Mai 1991 konnte das insulare Einzelhandelsunternehmen auf sein 100jähriges Bestehen zurückblicken.

Ein derartiges Jubiläum ist nicht alltäglich und wird sich sicher auch nicht Firmengründer Heye Harms Bakker einmal erträumt haben, als er sich im Jahre 1891 mit einem „Delikatessen-, Drogen- und Colonialwaren-Geschäft“ auf Norderney selbstständig machte. Er wurde 1861 als Sohn eines Kapitäns in Oldersum (Ostfriesland) geboren und hatte sich ein umfassendes kaufmännisches Grundwis-

Geschäftseröffnung.

Hierdurch beehre ich mich ergebenst anzuzeigen, daß ich heute am hiesigen Plage, **Friedrich- und Heinrichstrassen-Ecke**, ein

**Delikatessen-, Drogen-
und Colonialwaren-Geschäft**

eröffnete. [404

Ich werde bestrebt sein, durch aufmerksame, reelle und billige Bedienung mit die Gunst eines verehrten Publikums zu erwerben, und bitte ich um geneigten Zuspruch.

Hochachtungsvoll
H. Bakker.

Norderney, den 2. Juni 1891.

Die Eröffnungsanzeige der Firma Feinkost-Bakker erschien vor 100 Jahren erst einige Tage später, da zeitungsmäßig eine frühere Ankündigung nicht möglich war.

sen in Emden, Leer, Wilhelmshaven und Goslar erworben. Aus seinen alten Zeugnissen gehen Treue, Fleiß, Sachkenntnis und Streben nach Weiterbildung hervor. Mit diesen praktischen Erfahrungen ausgerüstet, wagte dann der 30 Jahre alte Kaufmann trotz starker Konkurrenz auf der Insel den Sprung in die Selbstständigkeit.

Heye Bakker startete zunächst mit einem kleinen Laden, der sich in dem einstigen Remmerschen Hause in der Friedrichstraße gegenüber dem heutigen Geschäftshause und ebenfalls an der Ecke der Heinrichstraße befand. Er führte alle Artikel, die zum täglichen Bedarf vor allem auch der damaligen Inselbevölkerung gehörten.

Das weitere Aufblühen des Bades damals vorausschauend, verstand es Heye Bakker, sein 1896 vollendetes neues Geschäftshaus mit seiner Gattin und seinem damals im Geschäft mittätigen Sohn Heinrich Bakker zu einem reprä-

sentativen Feinkosthaus zu entwickeln, das sich auch besonders durch seine Erzeugnisse aus eigener Küche, durch geschmackvolle Schaufensterdekorationen, fachmännische und gewissenhafte Geschäftsführung und Bedienung in einheimischen wie auch im Kreise der Kurgäste ein hohes Ansehen erfreute. Während der beiden Weltkriege gehörte das Feinkostgeschäft H. Bakker mit zu den Geschäften auf der Insel, die nicht geschlossen wurden und die Bevölkerung weiterhin mit Lebensmitteln versorgten.

Heye Bakker verstarb am 1. Oktober 1959 kurz nach Vollendung seines 98. Lebensjahres. Bis zuletzt hatte er noch seinen jüngsten Sohn Wilhelm unterstützt, der bereits seit Jahren das väterliche Erbe übernommen hatte und das Feinkostgeschäft mit seiner Ehefrau im altbewährten Sinne weiterführte.

Der zunehmende Fremdenverkehr, insbesondere in den letzten drei Jahrzehnten, stellte auch das

Geschäftsleben Norderneys vor neue Probleme. Dem Strukturwandel mußte Rechnung getragen werden. So war Wilhelm Bakker erfolgreich bemüht, durch rationelle Ausnutzung der Ladenfläche, der Schaufenster, durch Umstellung auf Selbstbedienung unter Beibehaltung individueller Bedienung auf dem Feinkostsektor und durch vorbildliches Betriebsklima den gestiegenen Ansprüchen der Kundschaft nachzukommen. Daneben erfolgte der weitere Ausbau des Großhandelsgeschäftes und hier in besonderer Weise die Intensivierung

der Großküchen-Belieferung.

Im Jahre 1974 übernahm Sohn Jürgen-Heye Bakker das elterliche Geschäft. Um im harten Wettbewerb der zunehmenden Großmärkte und Ladenketten bestehen zu können, paßte es sich vorausschauend der Entwicklung an und stieg aus dem Großhandelsgeschäft aus. Stattdessen stellte er, hierbei unterstützt von seiner Gattin, sein Warenangebot allein auf Feinkost-Spezialitäten und Delikatessen um. Mit dieser Spezialisierung trat Jürgen-Heye Bakker wieder in die Fußstapfen seines Großvaters.

So ist eines in 100 Jahren das Gleiche geblieben, was der Firmengründer im Jahre 1891 in der Geschäftseröffnungsanzeige versprach: „bestrebt zu sein, durch aufmerksame, reelle und billige (heute preiswerte) Bedienung die Gunst des Publikums zu erwerben.“ Diese alten Grundsätze werden durch einen treuen Kundenkreis honoriert. So mögen Treue und geschäftliche Anpassungsfähigkeit der Norderneyer Feinkost-Firma H. Bakker auch für ihr nächstes Jahrhundert ein Paar feste Standbeine sein, um weiterhin auf Geschäftskurs zu bleiben.

Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10 a und Südstraße 2 - Telefon 04932/1345
ganzjährig geöffnet

Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen
Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen
Farbfernseher

Frühjahr-, Herbst- und Wintervergünstigungen.

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*
Helmut und Johanne Kleemann



*Öfter mal
zur Fußpflege*

Ich wünsche allen Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Med. Fußpflege MONIKA LENDZIAN
Medizinische Fußbäder - Sonnenbank
Luisenstraße 4 - Telefon 2934

Milch- Bar am Meer

Telefon 26 66



**Wir wünschen
unseren Gästen
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein
glückliches Neues
Jahr.**

Focke und Helga Albers



Urlaub im zentral gelegenen **FRIESENHAUS**

Meta Gerdes - Tollestraße 8 - Tel. 04931/13059

PENSION SEEADLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527
Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer - Zentralheizung
Betriebsruhe v. 23.12.-2.1.
Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!
KURT SCHEINEMANN

Hallo, liebe Freunde!



Bei uns auf der Insel pfeift der Wind ums Haus. Und im Schwarzwald ist der erste Schnee gefallen. Bald haben wir Weihnachten, und da sind unsere Gedanken bei Ihnen. Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest und ein gutes Jahr 1992. Und denken Sie daran, wenn Sie mal wieder ausspannen wollen: Auf Norderney summt schon der Teekessel auf dem Herd, und im Münstertal wartet am Kachelofen ein Markgräfler Wein auf Sie. Bis bald! Ihre

Familie Blum und Mitarbeiter

HOTEL HAUS AM MEER

«Wittehaus & Rodehaus». Ferienhaus Mondmuschel
2982 Norderney, Tel. 04932-893-0

LANDGASTHAUS ZUR LINDE

Hotel-Restaurant,
7816 Münstertal, Südl. Schwarzwald, Tel. 07636-447



FERIENHAUS

Annika

Lippestraße 17 - Telefon 04932/1820

Komfort-Ferienwohnungen
in Strandnähe für 2-4 Personen.

Jede Wohnung mit separaten Schlafräumen, Wohnküche, Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Telefon. Weiter bieten wir Ihnen: Hauseigener Parkplatz, große Spiel- und Liegewiese, Sonnenbank, Tischtennisraum, Waschmaschinenbenutzung sowie hauseigene Mietfahräder. - Hausprospekt - Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes glückliches Neues Jahr.
Familie Strzelski

Sehr geehrter Kurgast!

Sie finden auf der schönen Nordinsel alles zu Ihrer Erholung was Geist und Körper verlangen. Tadelst und Schwasser regen bekanntlich den Appetit an. Bereuen Sie mein Geschäft mit Ihrem Besuch. Der Weg durch die Friedrich-, Heinrich- und Rötterstraße führt dann vorbei. Meine vier großen Schaufenster zeigen Ihnen Großstadt-Auswahl feiner Delikatessen, die Sie im Laden stets frisch und preiswert bei aufmerksamer Bedienung erhalten.



*Käse in großer Auswahl
& Platten Service
Geschenkkörbe zu jedem Anlaß
Versand von Tee
Lebensmittellieferung außer Haus*

H. BAKKER

Gegründet 1891

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft
Ecke Friedrich- und Heinrichstraße
Telefon 508



Seit über
100
Jahren



im
Familien-
besitz

Moltkestr. 13 - Tel. 04932/3616
KOMFORTABLE FERIENWOHNUNGEN

Nicht weit vom Nordstrand, von den Einkaufsmöglichkeiten sowie Kureinrichtungen

Allen unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, frohes Neues Jahr

Familie Böttcher

Typ	Hauptsaison	Zwischensaison	Nachsaison
	25. Juni — 29. August	23. Dezember 1992 — 6. Januar 1993 1. April — 24. Juni 30. August — 25. Oktober	6. Januar — 31. März 26. Oktober — 22. Dezember
	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.
A B und C D	130,— 140,— 150,— 160,— — — 140,— 150,— 160,— 170,— 180,— — 150,— 160,— 170,— 180,— 190,— 200,—	95,— 105,— 115,— 125,— — — 105,— 115,— 125,— 135,— 145,— — 115,— 125,— 135,— 145,— 155,— 165,—	75,— 85,— 95,— 105,— — — 85,— 95,— 105,— 115,— 125,— — 95,— 105,— 115,— 125,— 135,— 145,—
Endreinigung	Typ A 65,— DM (2-Raum-Appartement)	Typ B und C 75,— DM (2-Raum-Appartement)	Typ D 85,— DM (2-Raum-Appartement)



Hausprospekt
und Preisliste
bitte anfordern.
Ganzjährig geöffnet.



Haus Reinoldus



Appartementhaus, Dr. Wolff GmbH u. Co. KG.
2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY
Friedrichstr. 2, Postf. 1654, Telefon (04932) 3025
Komfort-Appartements
mit Loggia, Kochnische bzw. Küche,
Bad, Dusche, WC, Kabel-TV und separatem Telefon.

—
**Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 26°, Jet-stream
Sauna - Solarium - Aufzug - Gästewaschmaschine
mit Trockner**

—
**Unseren Gästen
ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!**

Pauschal-Angebot 1992

7 Übernachtungen einschl. MwSt.
Meerwasser-Hallenbad mit Jet-Stream (26° C)
Fitness-Center
Sauna 1 x pro Woche/Person
Solarium 1 x pro Woche/Person

27. April - 16. Mai / 10. Oktober - 17. Oktober

Typ A 2-Raum-App.	Typ B und C 2-Raum-App.	Typ D 2-Raum-App.
----------------------	----------------------------	----------------------

1—2 Pers.	1—2 Pers.	1—2 Pers.
-----------	-----------	-----------

595,—	665,—	735,—
-------	-------	-------

zuzüglich Wäsche und Endreinigung

jede weitere Person 70,— DM/Woche (zuzüglich Wäsche)

Sonderangebot 1992 Herbst — Winter — Frühjahr

zu Nachsaison-Preisen

6. Januar - 31. März
26. Oktober - 22. Dezember

7 Tage zahlen

10 Tage wohnen

10 Tage zahlen

14 Tage wohnen

15 Tage zahlen

21 Tage wohnen

20 Tage zahlen

28 Tage wohnen

zuzüglich Wäsche und Endreinigung

NORDERNEYER HAFENTERMINAL

Mehrillionen-Projekt zur Verbesserung des Übergangs vom Schiff auf die Insel und umgekehrt

1991 sind es genau 101 Jahre her, daß am Norderneyer Hafen die erste Wartehalle entstanden ist. Über ein Dreiviertel-Jahrhundert lang prägte die markante Baulichkeit das dortige Hafengebäude und bot wartenden Schiffspassagieren vor den Unbilden der Witterung Schutz.

Aber auch als Ausflugsziel war das erste Hafeneingangsbäude sowohl bei den Inselgästen als auch bei der Einwohnerschaft sehr beliebt. So manche legendäre Begebenheit rankt sich noch heute um die alte Wartehalle.

25 Jahre sind es her, daß mit dem Bau des jetzigen Hafeneingangsbäudes begonnen wurde. Gastronomisch ist es zwar weiterhin ein beliebter Ansteuerungspunkt am Hafen geblieben, doch durch die Anlegung des Hubbrücken-Fährbettes vor genau zwei Jahrzehnten und die weiter gestiegene touristische Frequentierung Norderneys verblaßte die eigentliche Funktion des Hauses als Hafeneingangsbäude mit den entsprechenden Abfertigungs- und INFO-Einrichtungen im Laufe der Zeit bei gleichzeitig wachsenden Service-Ansprüchen immer mehr. So reiften aber auch ganz zwangsläufig Planungen, die Übergangssituation vom Schiff auf die Insel und umgekehrt zu verbessern. Mit dieser Aufgabe betraute die AG Reederei Norden-Frisia das Architektenbüro Eilers, Berk &. Partner in Oldenburg unter der Vorgabe der drei Kriterien: 1. hochwasserfreie Übergangsanbindung, 2. Wetterschutz und 3. Entflechtung des öffentlichen und Individual-Verkehrs.



■ Zweijährige intensive Planungsphase

In einer zweijährigen Planungsphase entwickelten die beiden Architekten Meyer-Bohlen in engster Zusammenarbeit mit den Prokuristen der Norderneyer Reederei-Geschäftsstelle, Dipl.-Ing. Wilhelm Gröbler und Lothar Graw, sowie im besten Einvernehmen mit dem Niedersächsischen Hafenamt ein Terminal, der bei Berücksichtigung aller Wünsche und Ansprüche einen neuen baulich-prägenden, wenn nicht sogar zukunftsweisenden architektonischen Akzent für Norderney setzt und der jetzt einer Verwirklichung harret. Voraussetzung für die Inangriffnahme des Mehrmillionen-Projektes ist allerdings die Höhenangleichung der Kaiflächen im Bereich des jetzigen Aufstellplatzes für die Linienbusse und Taxen sowie des Parkplatzes vor dem Hafeneingangsbäude an das Niveau der Brückenebene des Fähranlegers. Da es sich hierbei um eine Infrastrukturmaßnahme handelt, ist für die Realisierung dieses Vorhabens das Niedersächsische Hafenamt gefordert, das dem Gesamtprojekt zustimmend gegenübersteht.

■ Allgemeine Zustimmung

Zustimmung fand der Entwurf des neuen Norderney Hafenterminals auch bei der Stadt und dem Staatsbad Norderney, deren Vertretern das Modell (siehe Aufnahmen) von der AG Reederei Norden-Frisia und dem Niedersächsischen Hafenamt vorgestellt wurde. Anerkannt wurde vor allem die schwungvolle, lichte, elegante und dennoch markante Wirkung des Baukörpers, mit der die Umgestaltung des jetzigen An- und Abreisebereichs zum Hafenterminal heutigen Zuschnitts und Standards gelöst wurde.

Nachfolgend der Bericht, mit dem das Architektenbüro seinen Terminal-Entwurf erläuterte.

■ Aufgabenstellung

Die Kai-Anlage des Hafens Norderney soll im Bereich des Fähranlegers der Autofähre Norddeich-Norderney mit einem Wetterschutzdach versehen werden, um wirksamen Schutz bieten zu können. Zugleich soll aber keine Situation entstehen, die in den Sommermonaten eine drückende Innenraumatmosphäre vermittelt. Die Überdachung soll eine merkfähige Situation schaffen, die für die Insel Norderney mit imagebil-

dend ist. Die Errichtung der Überdachung ist im Zusammenhang mit einer städtebaulichen Umgestaltung der Kaianlage des Hafens Norderney zu sehen.

■ Problemlösung

Die Überdachung bildet den Endpunkt der Randbebauung des Norderneyer Hafens. Die Richtung der Bauflucht des ehemaligen Empfangsgebäudes wird zunächst aufgenommen, dann aber kreisförmig abgeschwenkt. Aus dieser Ausrundung steigt das Dach als Pultdach trichterförmig an und findet seine Begrenzung an einer transparenten Wand, die die Kante des Beckens des Fähranlegers beschreibt. Der Bau fängt mit sei-

ner Baukörpergestaltung den Hafenraum und begrenzt ihn eindeutig.

■ Gestaltungs- und Konstruktionsmerkmale

Der überdachte Bereich ist stützenfrei mit einer offenliegenden Stahlbinderkonstruktion überspannt, durch deren Gestaltung die Wirkung des Daches wesentlich geprägt wird. Die Busse und Taxen halten regengeschützt unter einer Auskragung des Daches.

Auf der Linie, die durch die Randstützen beschrieben wird, kann die überdachte Fläche, entlang der Dachränder, durch Glaswände nachträglich geschlossen werden. Die Dachfläche besteht

aus Trapezblechen mit aufliegender Wärmedämmung und Bitumen- oder Metalleindeckung. Die Glasfassade als Wetterschutzwand soll mit Einfachverglasung als aufgesteifte Aluminium-Glas-Konstruktion hergestellt werden.

Im Bereich des Zebrastreifens vor der Fahrzeugrampe ist ein Zugang vorgesehen, der die Anbindung einer niedrigeren Überdachung zuläßt.

Die für die Symbolkraft wichtigen Stützen entlang des Hafenbeckens, sind als ausbetonierte Rund- oder Quadratrohre gedacht, die farbig gestrichen in Verbindung mit dem spielenden Glas eine mit dem Wetter wechselnde Farbwirkung vermitteln.



Hotel am Rathaus

Friedrichstraße 10 - Tel. 04932-3118 u. 3300 - Fax 04932-685

Das Hotel „Am Rathaus“ bietet dem Gast den Komfort und die Bequemlichkeit eines vom Keller bis zum Dach renovierten Hauses! Alle Doppel- und Einzelzimmer sind gemütlich eingerichtet, mit WC und Dusche, Farbfernseher und Telefon mit Direktwahl.

*Wir wünschen allen Gästen,
Freunden und Bekannten eine frohe Weihnacht
und ein gutes neues, erfolgreiches 1992.*

Recht herzlich danken möchten wir allen Gästen, die unser neues Haus 1991 gebucht hatten.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und empfehlen unser Hotel auch für einen schönen Weihnachtsurlaub.



**Erholsame Ferien
HOTEL-PENSION**

Haus Tyarks

Heinrichstraße 10 - Tel. (04932) 2118
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC, Telefon, Farbfernsehen, Radio. Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett) oder Halbpension. Aufenthaltsraum mit Farbfernseher. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

Auf diesem Wege wünsche ich allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

PAUL TYARKS

■ Ausstellung des Modells im „Haus Schifffahrt“

Ergänzend erläuterten die Reederei-Prokuristen Gröbler und Graw sowie die Architekten Berk und Meyer-Bohlen gegenüber dem BADEKURIER, daß durch das Projekt nicht nur eine Verbesserung der Umsteigesituation erreicht wird, sondern daß es denkbar sei, daß der Hafenterminal auch als Kommunikationszentrum eines Tages durchaus ein Teil des Norderneyer öffentlichen Lebens sein kann. Die vielen weiteren Nutzungsmöglichkeiten, die das groß-

zügige Raumangebot unter Dach auch zur Bereicherung der Veranstaltungsvielfalt zuläßt, bieten hierfür alle Voraussetzungen. Zu hoffen sei zunächst jedoch, daß innerhalb der beiden nächsten Jahre oder vielleicht auch schon früher, das Land und die Niedersächsische Hafenbehörde mit der Kainivellierung zum Zuge kommen. Die AG Reederei Norden-Frisia würde sich mit dem Bau des neuen Norderneyer Hafenterminals sofort anschließen. Doch bis dahin muß das Projekt noch Modell bleiben, das in der Schal-

terhalle des „Hauses Schifffahrt“ in der Bülow-Allee ausgestellt ist und dort von jedermann besichtigt werden kann.

Über eine von der AG Reederei Norden-Frisia bereits begonnene Investition, mit der auf den Auto- und Personenfähren für die Passagiere mit einem Kostenaufwand von 4,5 bis 5 Mio. DM die Schiffsüberfahrt zwischen den Häfen Norddeich und Norderney weiter verbessert werden soll, siehe Bericht an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Ausgabe.

MEINE ERINNERUNGEN AN NORDERNEY AUS DEN FRÜHEN 50ER JAHREN

Von Eduard Colman, Velbert-Langenberg

Für mich zählen die vielen Norderney-Ferienaufenthalte in den 30er Jahren zu meinen schönsten Kindheitserinnerungen. Es waren fröhliche und völlig unbeschwerte Wochen, die meine Eltern, mein Bruder und ich hier verbrachten und an die wir alle uns immer wieder gern erinnern.

Das taten wir vor allem besonders gern in den 40er Jahren; denn da war ja Norderney für uns unerreichbar. Wir blätterten oft in unseren Alben und freuten uns, daß Vater so viel und so gekonnt fotografiert hatte.

Gleich nach dem Kriege schrieben wir an Familie Lausatz, die Besitzer von Haus Ihnken; wir wollten gern so bald wie eben möglich wieder nach Norderney. Aber erst im Juni 1949, über Pfingsten, konnten wir wieder in „unsere“ gemütlichen Zimmer im

Haus Ihnken einziehen, das jedoch zunächst nur kurz. Dafür fuhren wir im September nochmals nach Norderney. Wir hatten ja „so viel nachzuholen“.

Heute kann man sich vieles aus der damaligen Zeit nicht mehr so recht vorstellen. Das fängt schon mit den Preisen an. Die Eisenbahn-Rückfahrkarte Wuppertal-Norderney kostete im Jahre 1949 DM 19,50, dazu kam noch ein D-Zug-Zuschlag von DM 4,00. Das war in jener Zeit aber schon recht viel Geld. Die Kurtaxe in Norderney betrug DM 1,50 pro Tag und Person, die zweite Person einer Familie zahlte DM 1,30, die dritte DM 0,70 und die vierte DM 0,40. Der Preis für Vollpension lag bei DM 6,00 pro Tag und Person, natürlich zuzüglich 10% Bedienungszuschlag...

Unsere erste Überfahrt nach dem Kriege nach Norderney

machten wir am 3. Juni 1949 mit der alten Frisia III. Das war ein Dampfschiff, das wir noch aus der Zeit vor dem Kriege kannten. Es fuhr damals im Wechsel mit dem etwas größeren Dampfer Frisia I.

Zu unserer besonderen Freude bot sich uns am Hafen gleich das altvertraute Bild: Viele Pferdebusse standen bereit, die ankommenden Kurgästen zu den Hotels und



<p>BÜCHER BORNSCHEIN Strandstraße</p> <hr/> <p>DAS TASCHENBUCH Friedrichstraße</p>	<p>Unseren verehrten Kunden frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!</p> <p>Diethardt und Renate Bornschein samt ihren Mitarbeitern</p>
--	---



Hotel-Pension Noena

Luisenstraße 37 - 2982 Norderney
Telefon 04932/2334

Im Kurzentrum gelegen, sämtliche Zimmer mit Dusche, WC, Frühstücksbüfett.

Appartement für 2-4 Personen im Hause.

*Allen unseren Gästen
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches
Neues Jahr.
Harm und Ursula Pauls*

Wegen Renovierungsarbeiten bis Anfang Februar geschlossen.

*Allen Freunden und Bekannten ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches
Neues Jahr.*

Der Chocoladen

*auch im kommenden Jahr empfehlen
wir uns wieder mit feinen Pralinen,
Schokoladen und Spezialitäten.*

*In Verbindung mit ausgewähltem
Glas und Porzellan — das beson-
dere Geschenk für zu Hause.*



GÄSTEHAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon (04932) 3232

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe.
Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche/WC und Zentralheizung.
Aufenthaltsraum mit Farbfernseher.

Ganzjährig geöffnet.

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter

*Allen Gästen und Freunden wünsche ich besinnliche
Weihnachtstage und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.
Friedel Eilts*

Pensionen zu fahren. Jeder Omnibusfahrer wurde von einem oder mehreren Jungen begleitet, die das Gepäck auf das Dach des Pferdebusses hievt und gelegentlich auch die paar Pfennige für die Fahrt kassierten. Auch „unsere Pferdebusse“ 19 und 33 gab es noch. Bus 19 brachte uns zum Damenpfad 14 in's Haus Ihnken.



Damals konnte man sogar schon wieder mit diesem Pferde-Omnibus 19 täglich Ausflugsfahrten über die Insel machen; ich freue mich, daß sich dies - mit einer nur kurzen Unterbrechung - seitdem bis heute erhalten hat.

Wir richteten uns in unseren Zimmern „häuslich ein“ und zogen dann bald aus, Norderney für uns neu zu entdecken. Viel Vertrautes war zu unserer Freude unverändert geblieben, anderes dagegen war völlig anders geworden.

Leider gab es nicht viel Schönes, sondern auch mancherlei Negatives festzustellen:

Zog sich in den 30er Jahren noch ein breiter Badestrand vom Weststrand-Badehaus bis zum Januskopf. So brachen sich jetzt bis fast zum Café Cornelius die Wogen überall an der Strandpromenade. Die großen Badehäuser mit Licht- und Luftbad vor der Georgshöhe boten ein betrübliches Bild. Erst hinter dem Januskopf zeigte sich bei Niedrigwasser ein winziges Stückchen Sandstrand, Badeskare auf der Promenade

dienten als Umkleidekabinen. Die Sandkörbe sahen noch alle recht kümmerlich aus.

Der eigentliche Strand begann erst hinter dem Café Cornelius. Der enorme Deich dort, der „Soldatendeich“, war total zerstört, bei Sturm türmten sich die Brecher an den Trümmern empor und überschlugen sich zu gewaltigen Gischtfontänen. Aber bereits Mitte 1949 begannen die Neubauarbeiten an diesem Teil des Uferdeiches, eine Großbaustelle entstand entlang des Nordstrandes östlich vom Café Cornelius. Als wir im September 1949 Norderney erneut besuchten, waren die Arbeiten im vollen Gange.

Auch der Weststrand war arg klein geworden, aber dort gab es wenigstens noch ein bißchen Badeleben. Unsere altvertraute „Bootjirürg“ mit den Segelschiffen der Norderneyer Fischer jedoch war verschwunden.

Das Kurhaus, das Hotel Kaiserhof und viele andere gute Häuser waren von der englischen Besatzungsmacht beschlagnahmt, die sogar auch Autos mit auf die Insel gebracht hatte und damit überall herumfuhr. Das hatte es zuvor noch nie gegeben, es war für uns „alte Norderney-Kurgäste“ ein völlig ungewohntes - und unerwünschtes - Bild.

Die Besatzungsmacht hatte selbstverständlich auch den alten Norderneyer Flugplatz (zwischen Hafen und Weststrand) und alle Bunker der früheren „Inselfestung“ durch zahlreiche Sprengungen völlig unbenutzbar gemacht; das alles bot damals ein geradezu trostloses Bild. Die Insel-Eisenbahn gab es nicht mehr.

Das war das weniger Erfreuliche, das wir „entdeckten“.



VILLA FELICITAS

Damenpfad 15

Ferruf 04932-571 - Telefax 1065

Ferienwohnungen mit Balkon, direkt am Weststrand (Seeaussicht) für 2 bis 5 Personen mit Fernsehen und Telefon.

Unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Rudolf und Kirsten Dehns



Restaurant Old Smuggler

„Hermann's Grillstübchen“

Poststraße 7a

*Wir wünschen allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und für das Neue Jahr alles Gute.
Auf ein Wiedersehen freuen sich
Familie Hermann Kleimann und Mitarbeiter*



Drogeriewaren - med. Fußpflege

**Drogeriewaren
Parfümerien
Kosmetika
Wasch- und Reinigungsmittel
Haarschmuck
Strandartikel**

Walter Tuck - 2982 Norderney

Jann-Berghausstraße 76 - Tel 2482

— seit 1955 —

BIRKENSTOCK

Fachgeschäft mit dem freundlichen Service

**med. Fußpfleger
- staatl. anerkannt -
Vor Anmeldung erforderlich**

**Mitglied im Zentralverband
der Fußpfleger Deutschlands**

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest, für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein frohes Wiedersehen auf Norderney!

Pension Haus Klinger

Damenpfad 39 - Tel. 04932/1703

Unmittelbar am Meer, zentrale Lage, moderne Zimmer, Etagenduschen. Aufenthaltsraum mit FS. Günstige Preise im Frühjahr und Herbst.

Allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Marianne Klinger



Natürlich waren wir ja aber nach Norderney gefahren, um dort nach all den Kriegsjahren viel Schönes zu entdecken, wie wir zu unserer großen Freude sehr bald merkten:

Da in Ortsnähe praktisch kein wirklich schöner Badestrand mehr vorhanden war, hat man sich zu helfen gewußt: An der „Weißen Düne“ war ein neuer, wunderschöner und weitläufiger Badestrand entstanden, possierliche Fahrzeuge - wie sie bei Ausstellungen verwendet werden - verkehrten im Pendelverkehr zwischen der Luisenstraße und der Weißen Düne und fuhren - für wenige Pfennige - die Gäste dort hinaus.

Pfingsten gab es noch kein eigentliches Programm; im September 1949 hat aber die Kurverwaltung bereits schon wieder einiges zu bieten:

Im großen Saale des Kurhauses gab es Orchester-Konzerte unter Leitung von Wilhelm Roos. Die konnte man aber nur durch den Osteingang und durch einen engen Gang an der Bühne vorbei erreichen; denn der Haupteingang und alle übrigen Räume des Kurhauses wurden von den Engländern benutzt, die dort ihren „All Rangs Club“ eingerichtet hatten.

Bei schönem Wetter gab es so-



gar schon wieder Konzerte des Kurorchesters im Kurgarten oder auch in der damals noch sehr kleinen, alten Konzertmuschel auf dem Kurplatz.

Das Kino spielte täglich. Im Café Fröhle musizierte abends die Kapelle Kurt Prüfert, im Casino spielten die Music-Mixers, im Hotel Kaiser Franz-Josef Horst Friese und seine Solisten. Cenférencier Karl Ludwig Schmidt von der Plaza, Berlin, unterhielt seine Gäste im Hotel Engerhausen. Im Kurgarten gab es eine Kunstausstellung.

Die Staatlichen Strandhallen (sie hießen vorübergehend „Roter Teppich“) gibt es heute nicht mehr. Sie standen am Damenpfad südlich der Marienhöhe. Hier spielte 1949 das Tanzorchester

Otto Fricke und der Ansager K. O. Brocker sorgte für fröhliche Stimmung.

Im großen Saale von Schuchards Hotel (heute Hotel König) am Kurplatz gastierten 1949 schon wieder namhafte Künstler, darunter unter vielen anderen auch Heinz Erhard und Claire Schlichting. Im Schuchards Hotel gab es seinerzeit zudem auch ein Spiel namens „Observer“, ein „Kugel-Beobachtungsspiel“ das eine unwahrscheinliche Ähnlichkeit mit Roulette hatte...

Unsere bevorzugten Ausflugsziele waren natürlich wieder - ganz wie schon vor dem Kriege - die Marienhöhe und das Café Cornelius. Die langjährige Freundschaft mit den Familien Cornelius und Radtke/Heinrich lebte wieder auf. Wir unterhielten uns oft und lange mit ihnen über das, was in den vielen Jahren seit unserem letzten Besuch in Norderney geschehen war. Aber auch mit den beiden Herren „Ober“ der Marienhöhe, den Herren Visser und Steinlandt, ergab sich manches nette Gespräch. Herr Visser begrüßte uns oft schon an der Eingangstür mit einem Scherzwort.

Natürlich gingen wir gelegentlich auch in's Café Lehmkuhl (heute Kurcafé) oder in's Café Fröhle (gegenüber der Post); aber



Ihr
Urlaubserlebnis

mit Fischkutter „Seepferdchen“

zum Fischfang mit dem Grundschieppnetz, zur Seehundsbank und zum Hochseeangeln. Angelgerät an Bord (Charterfahrten).

Kapt. Hans Visser
Winterstraße 9 - Tel. 04932/2116

Haus H. Janssen

Winterstraße 9-10 - Tel. 04932/2116

Abgeschlossene
Komfort-Ferienwohnungen
für 2-5 Personen.
Farb-TV und Telefon.

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr.
Doris Janssen*

1949 wollten wir verständlicher-
weise möglichst viel am Meer
sein, daher waren wir in diesen
beiden Cafés nur relativ selten.

Nach unseren ausgedehnten
Spaziergängen - meist am Meer
entlang - war es für uns immer
wieder eine Freude, mittags und
abends in „unsere“ so sehr hübschen
Zimmer im Haus Ihnken
zurückzukommen. Offenbar hatte
die ganze Familie Lausatz/Haus-
mann daran gearbeitet, die Zim-
mer gleich nach dem Kriegsende
wieder „auf Hochglanz“ zu brin-
gen, sie waren frisch tapeziert, es
gab neue Gardinen (was 1949 ab-
solut keine Selbstverständlichkeit
war), alles strahlte gepflegte Be-
haglichkeit aus.

Hatten wir in den 30er Jahren
noch in „unserer Küche“ selbst
für uns gekocht, so sorgte jetzt
Frau Lausatz für unser leibliches
Wohl und verwöhnte uns mittags
und abends mit leckerem und
reichlichem Essen, das uns auf
„unserer“ Veranda serviert
wurde.

Ich weiß leider nicht mehr, ob
wir auch schon vor dem Kriege
im Norderneyer Heimatmuseum,
dem alten Fischerhaus im Argon-

nerwäldchen, gewesen waren.
Jetzt, 1949, besuchten wir es
mehrmals, es gab immer wieder
Neues zu sehen und zu hören. An
einem verregneten Tage waren
wir sogar einmal die einzigen Be-
sucher, und da zeigte man uns
bereitwilligst mancherlei „Schätz-
chen“, die sich sonst in den
Schränken den Blicken der Besu-
cher entziehen.

Später - es war sicher nicht
1949 - war ich dort einmal zufäl-
lig stummer Zeuge einer amüsan-
ten Szene: Ein älterer Kurgast
blätterte in dem Gästebuch des
Heimatmuseums, das so viele,
auch viele berühmte - Namen von
Persönlichkeiten aus allerlei Län-
dern enthält. Dabei verwickelte er
den alten Norderneyer, der den
Eintritt kassierte in ein Gespräch
über fremde Länder und fremde
Häfen, die er alle besucht haben
wollte. Kaum war er dann weg,
um die anderen Räume zu besich-
tigen, entfuhr es dem alten See-
mann: „Dor is de heerne west!“...

Das 1929 erbaute Meerwasser-
Wellenbad kannten wir natürlich
noch von früher her; aber seit
den 30er Jahren waren wir in
keinem Wellenbad mehr gewesen.

Das in Norderney war ja damals
noch immer das einzige seiner
Art in ganz Europa. Deswegen
waren wir jetzt sehr oft und gern
wieder dort. Dabei lernten wir:
Das Schwimmbecken war 45 Me-
ter lang und an seiner tiefsten
Stelle 3,60 Meter tief. Die Wellen
hatten immerhin eine Höhe von
1,80 Metern. Das Wasser hatte ei-
ne Temperatur von 22 Grad Celsi-
us. Auf einen Liter Wasser kamen
30 Gramm verschiedener Salze,
davon etwa 21 Gramm Kochsalz.

Drei behördlich zugelassene
Watt- und Fremdenführer mach-
ten interessierte Kurgäste auch
1949 schon wieder mit den Natur-
schönheiten der Insel vertraut,
nämlich: Bonno Bolinius, Hinnerk
Claussen und Bernd Kruse. Sie
machten nicht nur die beliebten
Wanderungen in das jodhaltige
Wattenmeer, sie gaben auch bei
Wanderungen über die Insel fach-
kundige Erklärungen über das
Werden der Ostfriesischen Inseln,
über Flut- und Wasserverhältnis-
se, den Fischfang, die Seefahrts-
straßen und nicht zuletzt auch
über die Tier- und Pflanzenwelt
auf Norderney.



MODE am KURPLATZ

*Erfreuen Sie sich auch im nächsten Jahr an unseren täglich neuen Dekorationen —
ein Ergebnis unserer vielfältigen Auswahl.*

*Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir
gesunde, harmonische Festtage.*

*Annemarie und Werner Brederlow
Haus Südblick*

Außerdem gab es den unvergessenen Wattführer „Hermännchen“ (Hermann Visser d. Ä.), dessen Wattführungen sich ebenfalls schon damals bei den Kurgästen großer Beliebtheit erfreuten. Er bezeichnete sich übrigens gern selbst als „Begründer der Wattwanderungen“.

Natürlich besaßen 1949 nur die Engländer Kraftfahrzeuge. Die Norderneyer hatten ausschließlich Pferdefuhrwerke. Auch der Fracht- und Lieferverkehr wurde damals noch mit Pferd und Wagen betrieben. Das Trappeln der Hufe auf den geklinkerten Straßen von Norderney und das Ratseln der eisenbereiften Fahrzeuge gehörten ebenso unverzichtbar zur alltäglichen Geräuschkulisse, wie der uns noch so vertraute Ruf „Granaaaat“ des Krabbenverkäufers, der mit seiner Karre durch die Straßen fuhr und frisch gefangene Krabben (Granat) feilbot.

Am 20. September 1949 beendeten wir unsere ersten Nachkriegs-Ferien auf Norderney. Selbstverständlich mußten wir fest versprechen, im nächsten Jahr auch ganz bestimmt wiederzukommen. Und das versprachen wir nur zu gern.

Am 27. August 1950 lösten wir unser Versprechen ein: Der zweite Nachkriegsurlaub in Norderney begann. Familie Lausatz gab sich wieder enorm viel Mühe, uns im Haus Ihnken zu verwöhnen.

Inzwischen hatte es sich offenbar bei der Kurverwaltung herumgesprochen, daß Vater seit 1890 schon mehr als 30 Male auf Norderney gewesen war; als Kind war er dort sogar eine zeitlang zur Schule gegangen. Am Dienstag, dem 29.8.1950 morgens kam der damalige Kurdirektor, Herr

Hans-Ludwig Eckert, in's Haus Ihnken und überreichte meinem Vater in „unserem Wohnzimmer“ feierlich die Ehrenkurkarte Nr. 159 und ein Präsent der Kurverwaltung. Selbstverständlich machten Vater und ich am nächsten Tage einen „offiziellen Gegenbesuch“ beim Herrn Kurdirektor.



In den folgenden Jahren versorgte Frau Pauls bei der Kurkartenausgabe meinen Vater stets regelmäßig mit der neuen Ehrenkurkarte.

Erstmals erschien im Jahre 1950 der „Norderneyer Badekurier“, den wir uns selbstverständlich immer gleich besorgten und eifrig durchlasen. Im Gegensatz zu den übrigen Druckschriften des Kurbades wurde er übrigens schon auf einigermaßen gutem Papier gedruckt...

1950 „entdeckten“ wir auch das Kurtheater für uns. Damals spielte die „Ostfriesische Landesbühne“ schon seit fünf Jahren wieder regelmäßig. 1945 hatte Wilhelm Grothe in Leer die „Ostfriesischen Kammerspiele“ und zur gleichen Zeit in Norderney Herbert Paris „die neue Bühne“ in's Leben gerufen; 1947 fusionierten diese beiden Bühnen. Sie legten ihren Schwerpunkt auf das Kammerstück.

„Heitere Geister“, eine Komödie von Noel Coward in der Übersetzung von Curt Goetz, „Pygmalion“ von Bernhard Shaw und „Was ihr wollt“ von William Shakespeare standen auf dem Programm.

Viel gesprochen wurde auch über die „Jedermann“-Freilichtaufführung vor dem Großen Logierhaus (heute: Staatliches Kurhotel), die ihres enormen Erfolges wegen kurz darauf in Norden noch einmal gebracht wurde.

Mir gefielen die Wilhelm-Busch-Lesungen von Intendant Herbert Paris' Vater, Casimir Paris, im kleinen Saal im Ostflügel des Kurhauses immer so besonders gut. Casimir Paris war ein schon betagter Herr, Schauspieler im Ruhestand, der in einem bequemen Lehnstuhl neben einer Stehlampe saß und - scheinbar nur für sich selbst - mit einer schon etwas brüchigen Stimme Wilhelm-Busch Verse vorlas. Das habe ich nie versäumt, obwohl es eigentlich nicht sehr variierte.

Das Kurorchester spielte unter der Leitung von Musikdirektor Alfred Hering (er wurde damals Chefdirigent der Hamburger Philharmoniker und somit Nachfolger von Eugen Jochum, der nach München berufen worden war) und von Kapellmeister Wilhelm Roos. Es gab 1950 sogar schon ein Wunschkonzert und am 31. August auch ein Abschiedskonzert für das Große Staatliche Kurorchester und seinen Dirigenten Alfred Hering. Der Andrang gerade zu diesem Abschiedskonzert war enorm.

In den Staatlichen Strandhallen gastierten Waldi Kummerow und seine „Golden Serenaders“. Als Mitglieder dieser Kapelle als Kir-

chenmusiker bei der Einweihung der drei Glocken der Saisonkirche „Stella Maris“ sieben von Waldi Kummerow umgeschriebene Choräle für Blasmusik als feierlichen Rahmen für die Weihe spielten, überraschten sie damit sicherlich so manchen Strandhallen-Gast.

Im Casino spielten Gerd Papendick und seine Solisten. Will Höhne gastierte 1950 ebenfalls im Casino.

Natürlich veranstaltete der Norderneyer Seglerverein (SVN) schon damals wieder seine traditionelle Segelregatta vor Norderney, zu der sich immer unzählige Schaulustige einfanden. 1950 fand sie bei herrlichem Segelwetter statt.

Auf den drei großen Tennisplätzen - sie lagen an der Kaiserstraße - wurde eifrig gespielt - obwohl da der Wind sich oft recht unliebsam in das Spielgeschehen einmischte.

Auch 1950 beendeten wir unsere Norderney-Ferien braun gebrannt, gut erholt und voll mit neuen, schönen Eindrücken.

Am 28.12.1950 überraschte uns dann ein netter Neujahrsgruß der Kurverwaltung an meinen Vater; einige interessante Informationen über Norderney im Winter und die erste Weihnachts-BADEKURIER-Sonderausgabe lagen bei. Die Druckschriften wurden natür-

lich im Familienkreise gleich eifrig studiert.

Die wesentlichste Neuigkeit damals: das Nordseebad Norderney wurde Nordseeheilbad; es war nach mehr als 150jähriger Geschichte als Seebad die längst verdiente staatliche Anerkennung. Wir freuten uns mit der 8000-Einwohner-Stadt Norderney sehr darüber.

Zu seinem Geburtstag im März 1951 bekam Vater eine Glückwunschkarte des Kurdirektors Eckert, für die er sich - wie schon für den Neujahrsgruß - schriftlich sehr herzlich bedankte.

Am 26.8.1951 waren wir schon wieder in „unseren“ Zimmern im Haus Ihnken. Vater bekam die Ehrenkurkarte Nr. 166.

In diesem Jahr begann für uns eine langjährige Freundschaft mit dem „Dienstmann Nr. 1“, Herr Kluin. Der war ein echtes „Original“. Wenn ein Dampfer aus Norddeich in Norderney ankam, stand er schon am Hafen und nahm bei unserer Ankunft unsere Gepäckscheine an. Wenig später fuhr er unsere diversen Koffer auf seiner Karre zum Damenpfad 14. Ich staunte jedesmal, wenn er die teilweise doch recht schweren Gepäckstücke in die Zimmer hinauftrug - so als wären sie absolut leer. In späteren Jahren warteten

unsere Koffer meist schon im Haus Ihnken auf uns - Herr Kluin hatte sie schon im ankommenden „Passagiergut“ erkannt, herausgesucht und auch, ganz ohne unsere Gepäckscheine zu haben, dorthin gebracht; die Scheine gab er erst später bei der Bahn ab.

Zum ersten Male gastierten 1951 die Göttinger Symphoniker als Kurorchester auf Norderney, Chefdirigent war - wie in den Vorjahren - Musikdirektor Alfred Hering. Kapellmeister Wilhelm Roos dirigierte die Kurkonzerte. Elly Ney wurde begeistert gefeiert, als sie einen Beethoven-Abend im Kurhaussaal gab.

Das Kurtheater wagte sich - übrigens mit großem Erfolg - an anspruchsvolle Stücke heran, wie z.B.: „Der Trojanische Krieg findet nicht statt“ von Jean Giraudoux oder „Der Tod einer Handlungsreisenden“ von Arthur Miller. Es spielte zudem „Schneider Wibbel“, „Ein idealer Gatte“ und „Das Dreimäderlhaus“. Mutter, mein Bruder und ich waren sehr oft im Theater, Vater begleitete uns leider nicht jedesmal, wartete dann nach der Vorstellung aber immer am Deutschen Haus auf uns.

Die Trachtengruppe des Norderneyer Heimatvereins und das Kur-

Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr in unseren Häusern

**Ferienhaus
Tiemann**

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße



**Ferienhaus
Meeresblick**

Damenpfad 24 - Ecke J-Berghaus-Str.

HERBERT und GÖTHILD TIEMANN
Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 5840 Schwerte (Ruhr) 1



orchester unter Wilhelm Roos veranstalteten einen „Friesischen Heimatabend“ im Großen Kurhaussaal, der von den Kurgästen mit großem Beifall aufgenommen wurde. Bäckermeister Heinrich Jacobs machte sich sehr verdient um den Norderneyer Heimatverein und damit um die altnorderneyer Tradition und Sprache.

Wir entdeckten unsere Begeisterung für das Baden am Ostbadestrand „Weiße Düne“. Dort betreute Herr Carl Rass eine Anzahl von Alt-Norderney Badekarren, die auf dem Strand standen und als Umkleidekabinen dienten. Wir freundeten uns schon bald mit ihm und den Bademeistern an. Damals durfte man noch in

den Dünen liegen, Das taten wir oft und gern.

Ausflugsfahrten mit den Schiffen zu den Nachbarinseln machten wir in den ersten drei Nachkriegsjahren auf Norderney überhaupt nicht, ich weiß nicht mehr, warum nicht. Aber auf Norderney war ja „so viel los“ und es gefiel uns dort so gut, daß wir wohl gar nicht den Wunsch hatten, es vorübergehend zu verlassen, um auch die anderen Inseln kennen zu lernen.

Jedenfalls weckten diese ersten Nachkriegs-Ferienaufenthalte auf Norderney in uns allen die alte Begeisterung für die Insel wieder. Wir waren hier wieder „heimisch“ geworden, und wir nahmen uns vor, auch in den folgenden Jahren in unseren Ferien immer wieder nur noch nach Norderney zu fahren. Das ist dann auch so geschehen.



HAUS IHNKEN Hotel-Pension



*100 Jahre Tradition. In der 4. Generation im Familienbesitz. Gepflegte Gastlichkeit. Behagliche Umgebung. Nur wenige Schritte vom Strand und Meer entfernt. Hier kann sich der Gast erholen. Komfortable Zimmer, exzellente Küche, persönliche Atmosphäre. Wohn-/Schlafzimmer mit Dusche/WC, Farb-TV, Selbstwähl-Telefon. Einige Zimmer mit Seesicht. Ganzjährig geöffnet. **Frühstücksbüfett mit frischen Früchten.***

*Damenpfad 14, 2982 Norderney, Tel. 04932/3241 - Besitzer: Fritz Hausmann · Fax 82405
- Hotellage für Kuren besonders vorteilhaft -*

NEU: Atelier-FEWO UP SÜDERDÜN

Ideal für 2 Personen — für Leute, die das Besondere lieben

*Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein
gesegnetes Weihnachtsfest und Gesundheit für 1992.*

Ihr Fritz Hausmann und Frau

Hotel Sylvia

Knyphausenstraße 3 - 2982 Norderney
Telefon 04932/3205
Zentral. Nähe Nordstrand

Fax 1710



Über 30 Jahre
unter persönlicher
Führung

Alle Zimmer mit Du/WC + Kabel-TV. Alle Einzel/
Doppelzimmer mit Balkon. Sauna, Solarium,
Fitnessraum. Wir bieten Ihnen ein reichhaltiges
Frühstücksbüfett.

Preise pro Person ab 75,— DM

Nahе dem Erlebnisbad »DIE WELLE«:

Hotel-Pension Sylvia

Damenpfad 17 - 2982 Norderney
Tel. 04932/428, im Kurzentrum



Alle Zimmer mit Du/WC, teilweise mit
freier Seesicht, direkt gegenüber dem
Hause Liegewiese (mit Strandkorbver-
mietung), der Weststrand und die
Strandpromenade.

*Wir wünschen unseren sehr verehrten Gästen, sowie allen Freunden unseres Hauses
gesegnete Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.*

Ihre Familie Bernhard Tjaden

Der gedeckte Tisch!

**Wer möchte das nicht:
sich im Urlaub rundum verwöhnen lassen.**

Ein nicht zu unterschätzender Teil der Norderney-Gäste gibt Hotel-Pensionen den Vorzug, um die schönste Zeit des Jahres so richtig genießen und sich an einen gedeckten Tisch setzen zu können. Ein sorgenfreies Frühstück wird den Hausgästen in der Hotel-Pension Ihnken im Damenpfad 14 serviert. An dieser Tradition wird in der 4. Generationen im familiengeführten Logierhaus seit über 100 Jahren festgehalten. Das Verwöhnenlassen kommt insbesondere den Hausfrauen zugute, die an ihrem Urlaubsort einmal die Hände in den Schoß legen können. Die leckere Vielfalt des Frühstücksbüfets mit frischen Früchten bringt Schwung für jeden Norderneyer Urlaubstag.

Bei aller Behaglichkeit des Hauses haben Fritz und Ruth Hausmann die Erfahrung gemacht, daß es ihre Gäste schätzen, am Tage ungebunden zu sein um ganz-tätig etwas zu unternehmen. Erst am frühen Abend kehren sie in ihre gemütliche Hotel-Pension zurück und werden von freundlichen, aufmerksamen Mitarbeitern erwartet: man ist zu Hause im Urlaub!

Schon Stunden vorher hat sich der Hausherr — als Könner seines Faches — bemüht, das abendliche Menue vorzubereiten. Die Qual der Essensauswahl bleibt dem Gast erspart. Abwechslungsreiches erwartet auch den verwöhnten Gaumen. Wenn in der behaglichen Veranda das Essen aufgetragen wird, verstummen schnell die Gespräche über den erlebnisreichen Tag. Und so soll es sein: Der Service und das schmackhafte Angebot sollen die Urlaubstage in diesem strand-nahen, im Kurzentrum gelegenen Hause genußvoll abrunden. Besonders empfiehlt sich das Haus Ihnken auch für Familien. Getrennte Schlafräume für Eltern und Kinder können ebenso angeboten werden, wie die Erfüllung besonderer Essenswünsche für die kleinen Feriengäste. Fischesser kommen auch auf ihre Kosten.

Der Gast kann zwischen Halbpension und GARNI wählen, ebenso zwischen Zimmern (mit Dusche, WC, Farbfernseher, Telefon) und einer „Kombi-Wohnung“. Dieses Gastraum-Angebot bis zu 4 Personen umfaßt zwei Zimmer mit einer kleinen Pantry-Küche — für die Selbstversorgung zwischendurch. Doch ist dies keine isolierte Ferienwohnung bekannter Art, sondern eine kleine behagliche Urlaubs-Wohnung einschließlich des üblichen Hotel-Services. Zu dem Bedienungskomfort und der Wohnkultur der Hotelpension kommt noch die Lage, die zu den besten Norderneys gehört und sich in der Brandungszone des Meeres befindet.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen oder Kennenlernen im HAUS IHNKEN Fritz und Ruth Hausmann



Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.

HOTEL AUSTERNFISCHER

Friedrichstraße 11 - 2982 Nordseebad Norderney - Telefon (04932) 81044-45 - Fax (04932) 81046

Appartements. Doppel- und Einzelzimmer. Zimmer mit Dusche u. WC, Telefon (Direktwahl), Radio, Fernseher, Minibar

- Römisches Dampfbad
- Sauna/Solarium
- Whirlpool
- Konferenzraum

Lassen Sie Streß und Hektik hinter sich, und genießen Sie auch im Winter das kräftigende und heilende Klima auf Norderney — der erholsamen Nordseeinsel.

- Ganzjährig geöffnet ●



SEESCHLÖSSCHEN
NORDERNEY

STRANDHOTEL
POSTFACH 1352 · DAMENPFAD 13
2982 NORDERNEY · TEL. 04932/3021-22
FAX 04932/81046



Hotel-Neubau mit First-Class- Wohnkomfort

Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Farbfernseher, Mini-Bar,

Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos), Solarium — Lift. Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: Seeseite, Seeblick oder Garten. Ferienwohnung mit Seesicht.



Unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr

NORDERNEY



**Kräftigt, heilt und aktiviert
zu jeder Jahreszeit**



NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY
Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Kur- Informationen

Norderney — staatlich anerkanntes Nordseeheilbad



Eine Kur ist hier zu allen Jahreszeiten möglich und nützlich. Grundlage für die in den Nordseeheilbädern seit Jahren erfolgreich betriebene Therapie ist das Nordseeklima, das in erster Linie durch den Zustrom von Meeresluftkörpern bestimmt wird. Die wichtigsten Klimafaktoren, welche die für eine Heilung unerläßliche Umstimmung der Körperreaktion herbeiführen, sind:

- die Staub- und Keimfreiheit der Seeluft
- die besonderen Eigenschaften der in ihr enthaltenen Stoffe (Meeresaerosol)
- die durch Streustrahlung verstärkte direkte Sonneneinstrahlung mit ihrem relativ hohen UV-Anteil
- die Unterbindung thermischer Überbelastung durch das Meer (Wärmeregulation)
- die meist intensive Luftbewegung und der schnelle aperiodische Wechsel der Wettersituation, der zudem länger anhaltende Schlechtwetterlagen selten zuläßt.

Das Meerwasser enthält zahlreiche lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente. Die Seeluft ist — besonders in der Strand- und Brandungszone — mit kleinsten Seewassertröpfchen angereichert, die als Aerosol direkt in die Atemwege gelangen.

Klimabeschreibung:

Meeresklima; maritimes Reizklima, das an die Wärmeregulation erhöhte Anforderungen stellt.

Wie komme ich zu einer Kur?

Die Offene Badekur

(seit 1.1.1989: Ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationskur)

Mitglieder der Krankenkassen, aber auch Beamte mit Beihilfeanspruch erhalten finanzielle Zuschüsse für die ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationsbehandlung in Form einer Offenen Badekur.

Die Höhe der Zuschüsse kann bei den einzelnen Krankenkassen unterschiedlich sein. Die Kosten für die ärztliche Behandlung werden voll übernommen. Die Eigenbeteiligung des Versicherten an den Kurmittelkosten beträgt 10 Prozent. Zur Unterkunft, Verpflegung, Kurtaxe und zu den Fahrtkosten können die Krankenkassen einen pauschalen Zuschuß, höchstens jedoch 15,— DM pro Kurtag gewähren.

Eine Offene Badekur dauert mindestens drei Wochen. Die medizinische Notwendigkeit wird Ihnen von Ihrem Hausarzt bescheinigt. Mit dieser Verordnung beantragen Sie bitte die Kur bei Ihrer Krankenkasse. Dort erhalten Sie auch Auskunft, ob Sie aufgrund der Ausnahmeregelungen von der Zuzahlung befreit werden können.

Bei der Offenen Badekur wählen Sie Ihre Unterkunft auf der Insel selbst aus. Das Gastgeberverzeichnis oder die Zimmervermittlung des Norderneyer Ver-

kehrsbüros, Telefon 04932/502, ist Ihnen dabei behilflich.

Norderney ist als staatlich anerkanntes Nordseeheilbad beihilfefähig.

Vor dem Beginn der ambulanten Vorsorge- oder Rehabilitationskur ist es notwendig, einen Norderneyer Badearzt aufzusuchen. Nur der Badearzt darf die natürlichen ortsgebundenen Kurmittel verordnen. Die Überweisung des Hausarztes ist hierfür nicht ausreichend.

Die ambulante Behandlung krankenversicherter Gäste erfolgt nur über den **Badearztschein**, den die Orts-, Innungs-, Betriebs- und landwirtschaftlichen Krankenkassen sowie die Ersatzkassen am Heimatort ausstellen.

Unser Tip:

Jahreszeitlich den besten Kurerfolg erzielen Sie im Frühling oder Herbst auf Norderney.

HEILANZEIGEN

Erkrankungen der Atmungsorgane:

chronische und rezidivierende Erkrankungen der Schleimhäute von Nase, Nasennebenhöhlen, Rachen, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien. (Sinusitis, Bronchitis, Emphysem, Bronchiektasen, Mucoviscidose, Asthma bronchiale, allerg. Schnupfen, allerg. Asthma)

Erkrankungen der Haut:

alle Ekzemkrankheiten (Milchschorf, Neurodermitis, konstitutionelles Ekzem, allerg. Ekzem, Kontaktekzem) Akne, Folliculitis, Psoriasis.

Weitere Indikationen:

Infektanfälligkeit und konstitutionelle Schwächezustände (bes. im Kindesalter), psycho-phys. Erschöpfung, veget. Dystonie, funktionelle Herz- und Kreislaufstörungen, verzögerte Rekonvaleszenz, Praesklerose, Menopausensyndrom, Aufbrauchleiden der Wirbelsäule und der Gelenke.

GEGENANZEIGEN:

akute entzündliche Erkrankungen, instabile angina pectoris, Rekonvaleszenz nach Herzinfarkt, dekompensierte Herzinsuffizienz, nicht ausreichend eingestellter Bluthochdruck, dekompensierte Schilddrüsenfunktionsstörung.

Das Kurmittelhaus des Niedersächsischen Staatsbades Norderney

ist Herzstück einer Gesamtanlage, die in ihrer Größe und Geschlossenheit an antike Badeanlagen erinnert. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 190 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten.

Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten.

Die Bade- und Behandlungseinrichtungen

● Meerwasser(Sole)-Bäder *

Warmes Meerwasser-Sprudelbad
Warmes Meerwasser(Sole)-Vollbad
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● Meeresschlick * -Anwendungen

*(in Normalkonsistenz)
Schlick-Vollpackung
Schlick-Teilpackung

● Inhalationen *

Einzelinhalation mit Meerwasser
Nasendusche mit Meerwasser
Rauminhalation mit Meerwasser
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● Krankengymnastik

Krankengymnastik, einzeln
Krankengymnastik auf neurophysiologischer Grundlage

● Massagen und Bewegungstherapie

Ganzmassage
Teilmassage
Unterwassermassage
Bindegewebsmassage
Lymphdrainage, Teilbehandlung
Lymphdrainage, Großbehandlung
Atem- oder Bewegungstherapie, einzeln
Atem- oder Bewegungstherapie in Gruppen
Bewegungstherapie im Bewegungs-Bad

● Med. Fußpflege

● **Kurliegehalle am Meer**
(Marienhöhe)
Liegekur

● **Finnische Sauna**
mit Meerwasser-Tauchbecken

● Meerwasser-Bewegungsbad

Offenes Baden, ohne Therapie
Bewegungstherapie in Gruppen
32° C Wassertemperatur

Anwendungstermine erhalten Sie an der Kasse des Kurmittelhauses (Tel. 891-162)

Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus ebenerdig durch einen Sondereingang erreichbar.

NORDERNEY



**kräftigt,
heilt und
aktiviert
zu jeder
Jahreszeit**

WISSENSWERTES FÜR DEN KURGAST

Telefon-Vorwahl für Norderney: 04932

Kurverwaltung

Niedersächsisches Staatsbad Norderney - Zweigniederlassung der Nds. Bädergesellschaft mbH - Postfach 1355, 2982 Norderney, Tel. 891-0, Telefax 891112 kurney-D, Telex 27201 kurney, Btx: *20031069 a#

Kurkartenausgabe und Meldestellen

für Kurgäste unter den Kolonnaden am Kurplatz, Tel. 891-131 (im Bargebäude). In der Hauptkurzeit zusätzl. Ausgabestellen am Haupteingang zum Nordbadestrand (Januskopf) und für den Ortsteil Nordhelm am Aufgang zum Café Cornelius. Öffnungszeiten siehe Aushang.

Konzert- und Theaterbüro

im „Haus der Insel“, Eingang Westseite bzw. Portierloge des Kurhauses. Tel. 891-182
<874-182>

Leseräume im Kurhaus

(während des Sommerhalbjahres)

Leseräume im „Haus der Insel“

Nordeingang (während des Winterhalbjahres)

Finnisches Saunabad

im Meerwasser-Freischwimmbad am Weststrand Tel. 891-158

Sonnenbänke

im Kurmittelhaus Tel. 891-162

Saunabaden am offenen Meer

am FKK-Strand. Öffnungszeiten siehe Aushang Tel. 474

Liegehalle am Weststrand

(Marienhöhe) vom Frühjahr bis Herbst geöffnet

Meerwasser-Wellenfreischwimmbad

am Weststrand, beheizt, Mindesttemperatur 20° Celsius.

Öffnungszeiten siehe Aushang Tel. 891-158

Neu ab 18. März 1990:

BADELANDSCHAFT UNTER DACH

Meerwasserwellen-Erlebnis- und Freizeitbad

mit Meerwasser-Bewegungsbad Tel. 891-146

Strandbäder und Strandkorbvermietung

- Nordstrand Tel. 891-119
- Weststrand Tel. 891-125
- Oststrand „Weiße Düne“ Tel. 475
- FKK-Strand/Strandsauna Tel. 474
- Kaiserwiese (nur Strandkorbvermietung) Tel. 891-174
- Strandkorbvorbestellung (bis 1. Mai jeden Jahres) Tel. 891-122

Reisebüro - TUI-Agentur - Reiseleitung

unter den Kolonnaden am Kurplatz Tel. 891-155
Telex: 27201 kurney
Telefax 891112 kurney-D

KURMITTELHAUS

im Kurzentrum

Am Weststrand 2 - Tel. 891-162 — ganzjährig geöffnet



Zwergmöwe



Sterntaucher



Haubentaucher



Baßtölpel

INSELFERNER VOGELZUG VOR NORDERNEY

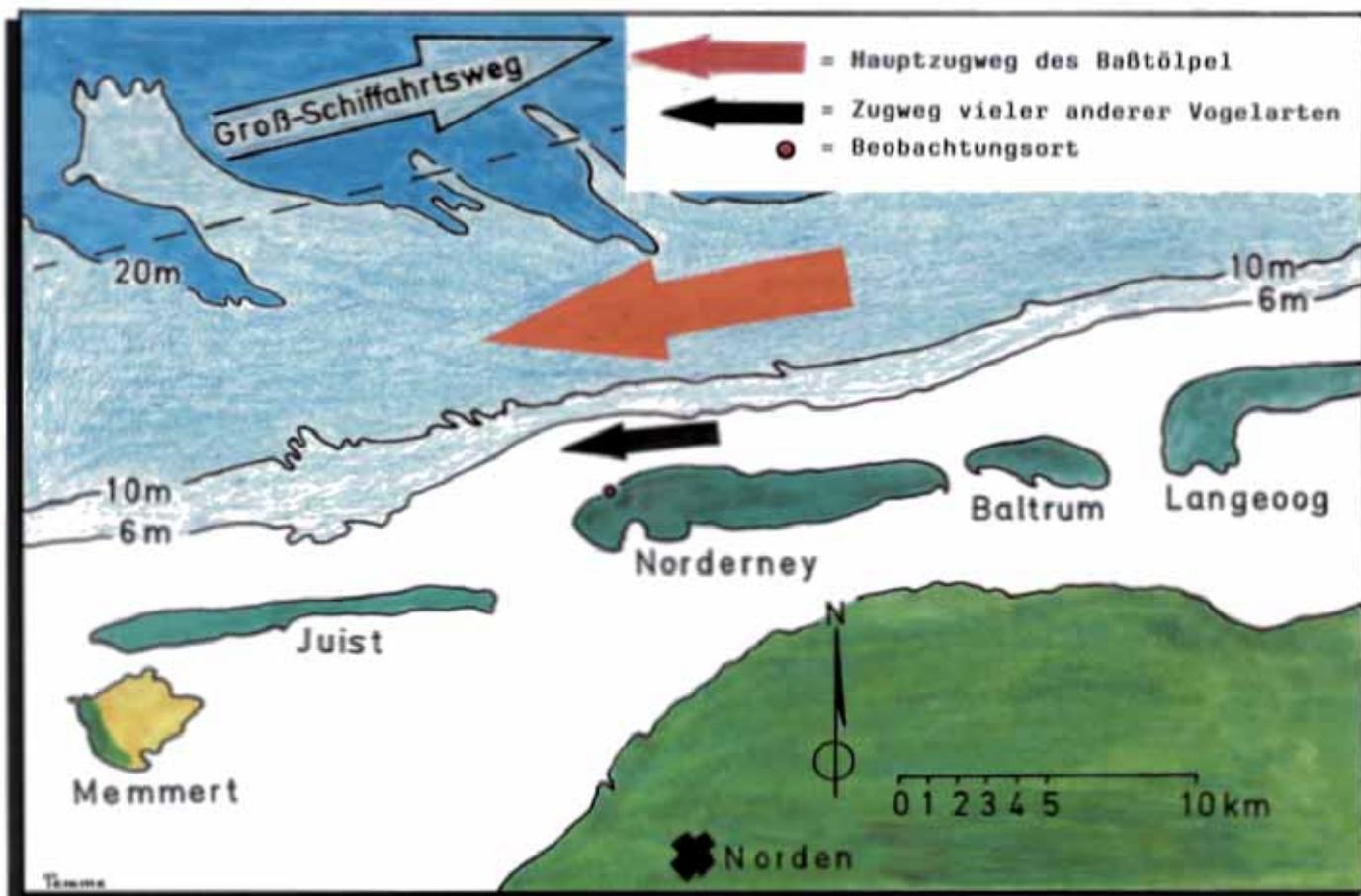
Eine wenig bekannte Welt, seit 1987 neues Forschungsgebiet mit überraschenden Ergebnissen

Selbst nach fast 30 Jahren intensiver Untersuchungen an der Vogelwelt der Insel Norderney gibt es auch für einen versierten Ornithologen noch große Überraschungen. Die zunächst zufällige Entdeckung, daß in Entfernungen zwischen 2 und 8 Kilometern seawärts vor der Insel große Zahlen von Hochseevögeln vorbeiziehen, führte sofort zu einem weiteren

Forschungsprojekt des Norderneyer Dipl.-Biologen und Ornithologen Dr. Manfred Temme.

In oben genannten Entfernungen treten vor allem in den Monaten September bis in den Dezember hinein Vogelarten auf, die bis dahin als äußerst selten galten und auch von den übrigen Ostfriesischen Inseln kaum gemeldet wurden.

Es begann damit, daß Dr. Temme mit Hilfe extrem stark vergrößernder Ferngläser (30 x 80 und 25 x 100) im September 1987 hunderte von Baßtölpeln, eine gänsegroße Hochseevogelart, in Entfernung von 5 bis 7 Kilometern vor Norderney vorbeiziehen sah. Beim Fischfang, der durch Stoßtauchen erfolgt, leuchteten die erwachsenen schneeweißen



3 x „MEER NORDERNEY“



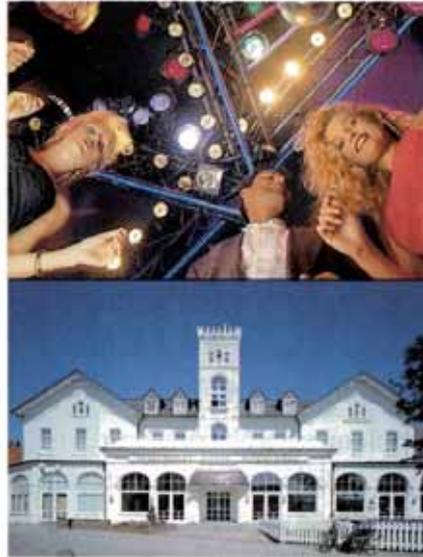
„Inselhotel Vier Jahreszeiten Norderney“ – das familienfreundliche Hotel auf Norderney. Saison zu allen vier Jahreszeiten, hier sind die „Inselfans“ unter sich. Ob zu Sommerferien, Langzeiturlaub, Kur und Erholung, Schönheitswoche, Tenniswoche, aktivem Winterwochenende, Weihnachten oder Silvester.

Unser ganz spezielles Hotelangebot: 100 Komfortzimmer und Hotelwohnungen, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar, 2 Lift-Hallenbad mit Jetstream, Whirl-Corner, Sauna, röm. Dampfbad und Solarien-Massagepraxis mit Masseur und med.

Bademeister – alle Kassen · Sonnendeck mit Nordseerundumblick · Möwennest-Restaurant, kinderfreundlich und preiswert · Bierstube „Seehund“ · frischgezapftes Bier vom Faß · Wintergarten-Café, täglich frischer Kuchen

Wir informieren Sie gern über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Vier Jahreszeiten
Herrenpfad 25 · 2982 Norderney
Tel. 049 32/89 40 · Fax 049 32/14 60



„Inselhotel König Norderney“ – das traditionsreiche Hotel auf Norderney. Jetzt im neuen „Gewand“, im Sommer 1990 nach umfangreicher Renovierung wieder eröffnet. Fühlen Sie sich als „König“ – zu ganz bürgerlichen Preisen. Wir haben uns für jede Jahreszeit die schönsten Programmideen ausgedacht – eben 365 Tage im Jahr „königliches Inselvergnügen“.

Unser spezielles Hotelangebot: 50 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar · Gepflegte Lobby mit Galerie und Panorama-Aufzug · Finnische Sauna und Solarium · Friesische Bierstube „Fischerkate“ · Erlebnisrestaurant „Norderneyer Treff“ · Discothek „Broadway“

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel König
Bülowallee 8 · 2982 Norderney
Telefon 049 32/80 10
Fax 049 32/80 11 25



„Inselhotel Bruns Norderney“ – das gemütliche Hotel auf Norderney, ab 1991 wieder eröffnet. Mit viel Liebe zum Detail neu gestaltet. Und mit viel Atmosphäre und zum wirklich Wohlfühlen! Die neue Bruns-Mannschaft sorgt sich um Sie. Damit Ihr Inselurlaub an jedem Tag im Jahr eine wahre Erholung ist.

Unser spezielles Hotelangebot: 80 Zimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV, Radio und Selbstwahltelefon · Gemütliche „Friesenstube“ · Frühstückssalons, Wintergarten · Finnische Sauna und Solarium

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Bruns
Lange Straße 7 · 2982 Norderney
Telefon 049 32/87 50
Fax 049 32/87 56 00



Inselhotel
Vier Jahreszeiten
Norderney



Inselhotel
König
Norderney



Inselhotel
Bruns
Norderney Garni



Vögel in der Sonne auf, und oft spritzten beim Eintauchen der schweren Vögel meterhohe Wasserfontänen auf.

Baßtöpel, auch als „Jan van Gent“ bekannt, waren in den letzten 30 Jahren nur sehr vereinzelt in der Nähe Norderneys flugtüchtig beobachtet worden. In der Mehrzahl fand man jedoch nur kranke oder verölte Tiere am Strand. Von Mitte September bis November 1987 zogen mindestens 1440 junge und alte Vögel an Norderney vorüber. Aufgrund ihrer Schwere sind Baßtöpel zum Stoßtauchen an größere Wassertiefen gebunden und halten sich daher weit vor Norderney im Bereich der Wassertiefenlinien zwischen 10 und 20 Meter auf. Besonders zahlreich erscheinen diese Vögel, so die bisherigen Forschungsergebnisse, im Bereich sogenannter Rückseiten-Wetterlagen. Das ist das Wetter nach dem Durchgang einer Kaltfront. Dabei frischt der Wind oft auf und in den einzelnen Schauern ist es böig, wobei es jedoch meist gutschichtig und sonnig in den Wolkenlücken ist. Statistisch signifikant ziehen die schweren Vögel hauptsächlich bei West- bis Nordwest-Wind der Stärke 6 (Bft) vorüber. Mit wenigen Schlägen der lang und steif wirkenden Flügel gleiten die Vögel in Wellentäler ein, sind manchmal für längere Strecken nicht zu sehen und nehmen dann wie Albatrosse an Höhe gewinnend - erneut Geschwindigkeit auf. Seitdem das Vorkommen einmal bekannt ist, werden die Baßtöpel alljährlich weit draußen gesichtet.

Ähnlich ist es mit den kleinen albatrossartigen Sturmvögeln, die nach dem Sommeraufenthalt den Nordatlantik und die nördliche Nordsee verlassen, um ihren in



Seit 35 Jahren kompetent in allen Fragen einer gesunden Lebensführung durch fundiertes Fachwissen!

*Allen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest
beste Gesundheit, viel Glück und Erfolg.*

**Ihr Reform- und Diäthaus
ALFRED UPHOFF**
Friedrichstraße 19

FERIENWOHNUNGEN

Manfred Richter

Benekestraße 5 - Tel. 04932-81101

— ganzjährig geöffnet —
günstige Vor- und Nachsaisonpreise

3 Komfort-Appartements (1-4 Pers.)

Nah dem Nordbadestrand und dem Stadtzentrum in verkehrsunrunder Lage. Tennisplätze, Tennishalle, Hallenschwimmbad 150 m entfernt. Parkplatz für Pkw am Haus. Jede Wohnung ist mit Massiv-Kiefernholzmöbeln behaglich eingerichtet und umfaßt Dielen, WC/Dusche, Wohn-Schlafraum, Schlafzimmer, separate Küche bzw. abgeschlossene Küchenzeile. — Kinderbett, Bettwäsche, Handtücher, Geschirr etc. wird gestellt. — Besondere Ausstattung: Farbfernsehen (Kabel), Radio, Selbstwähltelefon, Waschmaschine mit Wäschetrockner.

Unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest, guten Erfolg, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.



Wir empfehlen uns für Familien-, Vereins- und Clubfeste

Hafenrestaurant

— FISCH-SPEZIALITÄTEN —

ZUR SCHMIEDE

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr wünschen

Käthe und Hans Ricks.

im Ausschank

König Pilsener



Gästehaus Extra

Bes.: Gerda Meyer

Moltkestraße 14 - Tel. 04932/2512 oder 04931/13640

Gepflegtes Ferienhaus, mit geräumigen, sonnigen Doppel- und Einzelzimmern, alle mit Du/WC, Zentralheizung, Fernsehanschluß, teilweise mit Balkon und Seeblick, in bevorzugter Lage, strandnah und am Ortszentrum.

Ich wünsche allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

der südlichen Hemisphäre liegenden Brutinseln wieder zuzustreben. Der Zug, der vielfach in 3 bis 5 km Entfernung an Norderney vorbeiführt, ist mehrere tausend Kilometer weit und reicht bis in die Antarktis.

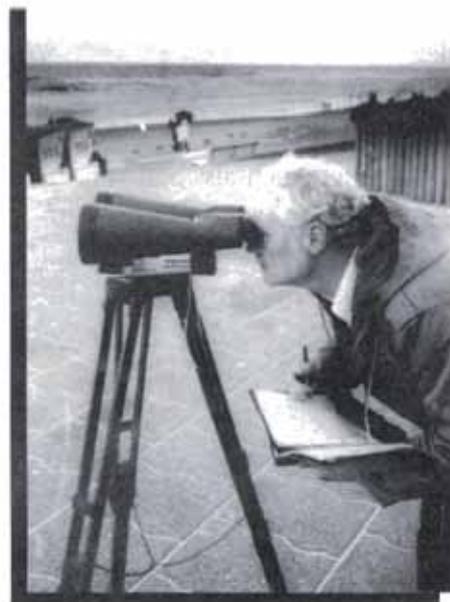
Brandseeschwalbendurchzug ist oft von drei Raubmöwenarten begleitet, die den behenden Fischfängen durch hartes Anfliegen und Bedrängen die Fischbeute abzufragen versuchen. Dies findet auch in 3 - 4 km Entfernung vor der Insel statt.

Früher wurden von Vogelkundlern einzelne Vorkommen von Zwergmöwen in Fachzeitschriften mitgeteilt. Nach diesen neueren Erkenntnissen kann diese kleine Möwenart - mit schwarzen Flügelunterseiten - als ein regelmäßiger Durchzügler angesehen werden, der in Zahlen von insgesamt 500 bis etwa 1000 Exemplaren an Norderney in 2 - 3 km Entfernung von September bis November vorüberzieht. Die bisher größte Überraschung gab es am 22.10.1991 als allein während einer Stunde 176 Zwergmöwen vorüberflogen. Das Zuggeschehen hielt aber noch mehrere Stunden an, so daß an dem Tag von einer wesentlich höheren Anzahl ausgegangen werden kann.

Überraschend hoch sind auch

die Anzahlen der „Seetaucher“, meist Sterntaucher, von denen früher immer nur einzelne vor der Insel schwimmend gesehen, oder als Ölpestopfer im Flutsaum gefunden wurden. Nach diesen Forschungsarbeiten ziehen mindestens an die Tausend Vögel jedes Jahr in oben genannten Monaten vorüber. Unbekannt war bisher auch, daß aus 40 Stück bestehende Trupps vorüberkommen können. Am 5.12.1990 zog allein innerhalb einer Stunde die unvorstellbare Zahl von 277 Sterntauchern in 2 - 4 km Entfernung durch das Blickfeld des Spezialfernnglases von Dr. Manfred Temme.

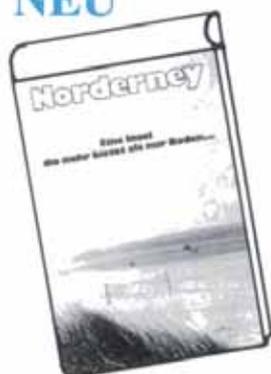
Ähnliche überraschende Ergebnisse lieferte diese Beobachtungsmethode über weitere ziehende Vogelarten. So fliegen häufig Haubentaucher, Samtenten, Trottellummen, Krabbentaucher, Trauerenten, Eiderenten, Pfeifenten, Ringelgänse, Zwergschwäne, Mittelsäger und andere in 2 - 4 km weit an Norderney vorbei. Die stichprobenartige Planerfassung ist recht anstrengend und zeitaufwendig, weil möglichst täglich, der seeseitige Vogelzug mindestens für eine genaue Stunde erfaßt werden muß. Erst so liefert sie statistisch auswertbare und vergleichbare Daten. Dazu wer-



den große Spezialfernngläser entweder auf ein schweres Stativ oder verwacklungsfrei im Fenster eines PKWs montiert. Im Auto sind Ausrüstung und Beobachter bei schlechtem Wetter vor Sandflug, Kälte, Regenschauern und Starkwinden geschützt. So können gegebenenfalls die Untersuchungen über mehrere Stunden ausgedehnt werden. Auf diese Weise wurden schon an einzelnen Massenzugtagen 5000 bis 10000 Eiderenten registriert.

Die hier durchgeführten Erfassungen ermöglichen Synchronvergleiche mit anderen Beobachtungsstationen, beispielsweise in den Niederlanden, wo diese Technik mit vielen Ornithologen an zahlreichen Punkten auf

NEU



Norderney Video-Filme

NEU

Teil I: Eine Insel, die mehr bietet als nur Baden... 39,— DM

Die schönsten Eindrücke und Naturaufnahmen unserer Nordseeinsel Norderney. Wir führen Sie über Sand, Strand und Dünen zu den Sehenswürdigkeiten der Insel.

Teil II: Norderney im Wandel der Jahreszeiten 29,— DM

Winterimpressionen, Frühjahr, Fischerhäuser, die Stadt, am Wrack, Krabbenfang, Fischkutterfahrt im Watt.

**Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr
wünschen Herbert und Brigitte Schipper**

Bestellungen: NTV-Film Produktion und Werbung, Postf. 1524, 2982 Norderney, Tel. 04932-1372, Fax 83167

den westfriesischen Inseln und der Küste eingesetzt wird. Voraussetzung für derartige Untersuchungen sind solide Kenntnisse über sämtliche über See vorkommende Arten; gilt es doch diese rasch auf große Entfernungen zu erkennen, da sie bald das Blickfeld des Fernglases wieder verlassen haben.

Inzwischen sind einige der vor Norderney gewonnenen Ergebnisse von Dr. Temme in Fachzeitschriften veröffentlicht worden und haben einiges an Aufsehen erregt. Vieles seines umfangreichen wissenschaftlichen Materials harret noch der statistischen Auswertung, was wegen der ungeheuren Datenfülle in naher Zukunft, zusammen mit einem anderen Wissenschaftler, auf einem Großrechner erfolgen soll.

Leider ist der hier beschriebene Vogelzug nicht ohne weiteres mit normalen handgehaltenen Ferngläsern zu sehen. Aber gelegentlich kommen die hier beschriebenen Arten näher an der Insel vorbei, so daß vielleicht auch der Kurgast bei verstärkter Aufmerksamkeit, Gelegenheit hat, einiges von dem Vogelzug von der Promenade aus mitzuerleben.

Seit Jahrzehnten hat Dr. Temme die angewandte Wissenschaft der Erforschung der Vogelwelt und deren Ökologie auf der Insel Nor-

derney in den Dienst des Naturschutzes gestellt. Ohne ausreichende Kenntnis der natürlichen und ökologischen Zusammenhänge kann kein fundierter Naturschutz betrieben werden.

Erschreckend ist festzustellen, wie wenig Menschen, besonders aber unsere Jugendlichen, heute noch ihre natürliche Umgebung, Pflanzen- und Tierarten der Heimat kennen. Daher ist es ein Anliegen des Wissenschaftlers zu informieren und den Menschen durch Lehrgänge den fehlenden Bezug zur Natur wieder herzustellen und dabei Auge und Ohr für die Umwelt zu öffnen. Dies kann nicht nur im Vortragsraum, sondern muß zusätzlich in der freien Natur erfolgen. Lange Zeit hat man Freilandbiologen belächelt und nur der Forscher im weißen Kittel genoß Ansehen. Inzwischen hat sich das Blatt schon

wieder gewendet. Man sieht ein, daß z.B. bei der Betreuung von Naturschutzgebieten und im Nationalpark wieder Fachleute mit umfangreichen, nicht nur im Hörsaal, sondern in der Natur erworbenen Artenkenntnissen dringend gebraucht werden. Wenn die Natur richtig geschützt werden soll, ist es erforderlich, auch zu wissen, was sie beinhaltet und welche Tiere, Pflanzen und abiotischen Voraussetzungen dort existieren oder Veränderungen unterliegen.

Der Aufgabe, den Gästen und Besuchern Norderneys die Inselnatur und ihre Vogelwelt näher zu bringen, hat sich Dr. Manfred Temme nunmehr seit 30 Jahren verschrieben. So wird er auch 1992 im Rahmen des Veranstaltungskalenders des Staatsbades wieder zahlreiche Farblichtbildervorträge halten.

Workshop: Helio-Thalasso-Therapie

Behandlungsmöglichkeiten von Hautkrankheiten auf den Nordseeinseln.

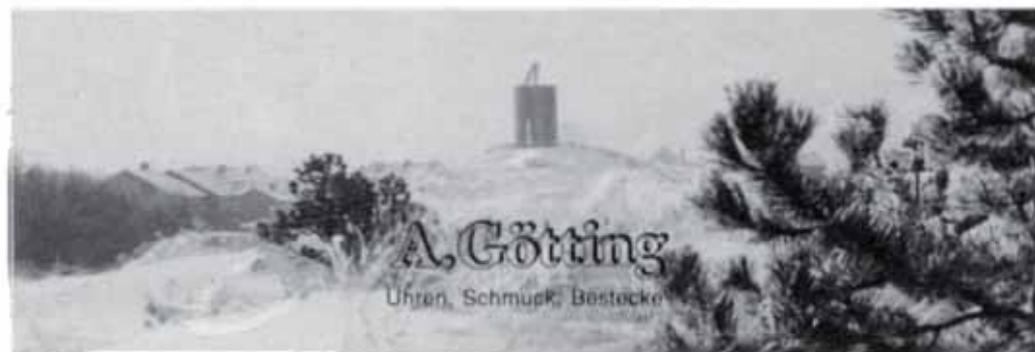
Leitung und Auskunft:

PROF. DR. MED. LECHNER
ALLERGIE- UND HAUTKLINIK NORDERNEY

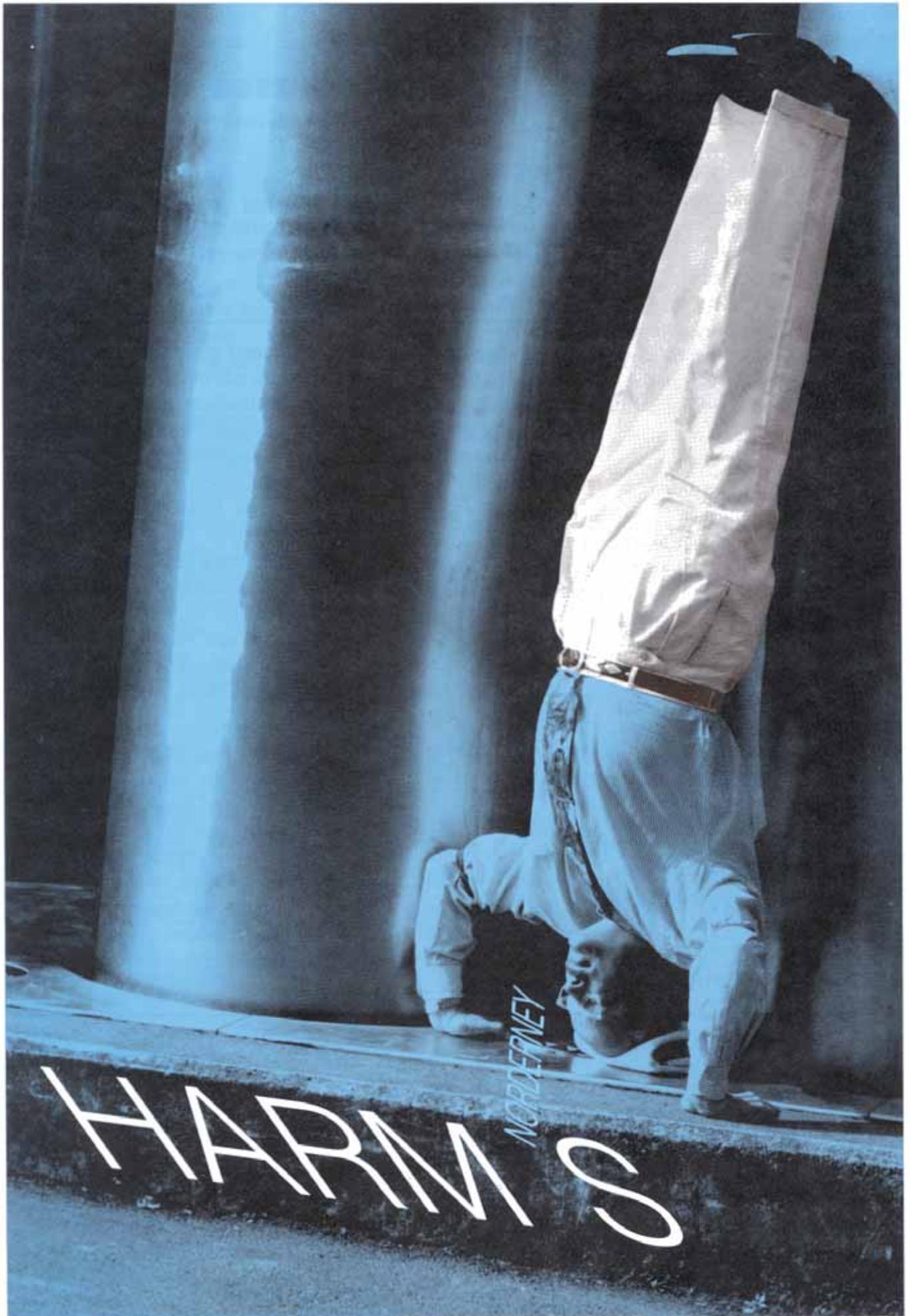
Lippestraße 9-11, 2982 Norderney

Telefon 0 49 32/805 404

Fax 0 49 32/805 200



*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
wünschen Familie König und Mitarbeiterinnen*



HERRENAUSSTATTER NORBERT HARM · POSTSTRASSE 16 · 2982 NORDERNEY · TELEFON: 04932 / 2222

NORDERNEYER ALLERLEI

KUR- UND KURZNOTIZEN

■ Die Allergie und Hautklinik Norderney sanierte und modernisierte

Die Allergie- und Hautklinik Norderney an der Lippestraße führte in ihrem Hause erhebliche Bau- und Renovierungsarbeiten durch. Die Sanierungen und Modernisierungen dienten ausschließlich dazu, den Patienten den Krankenhausaufenthalt noch angenehmer als bisher zu machen. So wurden mit einem Kostenaufwand von rund 300.000,— DM sämtliche Patientenzimmer der Station III im Obergeschoß völlig neu ausgestattet. Weiterhin wurden alle Patientenzimmer der Klinik auf den neuesten Stand der Telekommunikation gebracht, d.h., sämtliche 168 Patientenbetten bekamen ein Durchwahltelefon und Zimmer-Farbfernsehgerät mit Kopfhöreranschluß. Die 17 Kabel-TV-Programme kann der Patient vom Bett aus mit seinem Telefon, das gleichzeitig Fernbedienung ist, wählen. Die Allergie- und Hautklinik investierte für die Telefoninstallation rund 130.000,— DM. Umgebaut wurde auch der bereits vorhandene Fahrstuhl und so modernisiert, daß er voll den heutigen Anforderungen entspricht. Die Erneuerungsarbeiten kosteten 95.000,— DM.

■ Umbau und Erweiterung der Notaufnahme-Station „Goldacker“ im Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“

Im Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“ an der Benekestraße ist ab Herbst dieses Jahres mit dem Umbau und der

Erweiterung der Notaufnahme-Station „Goldacker“ begonnen worden. Das mit 3 Mio. DM veranschlagte und etwa acht Monate dauernde Bauvorhaben umfaßt die vollständige Modernisierung des Stationsgebäudes und einen Neubau trakt an der Nordseite des Hauses zur Aufnahme erforderlicher bzw. im Altbau wegfallender Funktionsräume. Mit dem Umbau entstehen Krankenzimmer modernster Ausstattung mit Sanitäreinrichtung und sogenannten „Dräger“-Schienen für die Druckluft- und Sauerstoffversorgung. Neu geschaffen werden auch die zur Station gehörenden Gemeinschafts- und Eßräume, Arzt- und Notfallzimmer sowie Arbeits-, Neben- und Küchenräumlichkeiten. Im Keller des Anbaues wird eine Bettenzentrale für die Notaufnahme-Station des Norderney Kinderkrankenhauses eingerichtet.

■ Silbermöwe wurde 24 Jahre alt

Ein Norderneyer Einwohner fand am Nordstrand der Insel eine tote Silbermöwe, die mit einem Aluminiumring gekennzeichnet

war. Er meldete den Fund dem hiesigen Ornithologen Dr. Manfred Temme, der alle Ringwiederfunde der Insel Norderney koordiniert und an die entsprechenden Beringungszentralen weiterleitet. Der Ringfund wurde durch die Vogelwarte Helgoland zurückgemeldet.

Danach handelte es sich um eine am 29.7.1966 vom damaligen Vogelwart Gerhard Pundt auf der Vogelinsel Memmert als Jungvogel beringte Silbermöwe. Dieses ist, vom erstaunlich hohen Alter von über 24 Jahren abgesehen, ein weiterer Hinweis auf die große Ortstreue der Silbermöwe. Silbermöwen können zwar ein noch höheres Alter erreichen, doch ist dies das bisher höchste nachgewiesene Alter für Norderney. Der Aluminiumring war entsprechend abgenutzt. Davor wurden Silbermöwen jeweils im Alter von 2, 6, 10, 16, 17 und 23 Jahren auf der Insel gefunden. Es wird gebeten, auf tote und etwaige beringte Strandvögel zu achten und Beringungseinzelheiten möglichst zwecks vollständiger Erfassung an Dr. Temme zu melden.



Appartementhaus

„Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser
2982 Nordseeheilbad Norderney
Komfortable Ferienwohnungen für 2-5 Personen — ganzjährig geöffnet.
Birkenweg(Nähe Nordstrand).Tel.04932-2367

Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.).
Neu im Haus Sonnenstudio.

Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen. (auf Wunsch Garage). Geschützte ruhig gelegene Liege- und Kinderspielwiese sowie gemütliches Gartenhaus mit Grill.

COSMETIC EXCLUSIVE



BRÄUNUNGS-STUDIO

Herrenpfad 17
Telefon 04932/2020

Das Fachgeschäft für individuelle Gesichts- und Körperpflege. Ganzheitskosmetik, med. Fußpflege — Bademoden

Sonnenbänke mit Gesichtsbräuner.

Modern eingerichtete Komfort-Appartements für 2 Personen, Kabel-TV, Sonnenbank.

In der Vor- und Nachsaison Angebote über „Schönheitswochen“.

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.
Wolfgang und Elke Lieberum*



Exclusive Geschenke für Sie + Ihn und viele Dinge die das Wohnen schöner machen.

Wir wünschen allen Kunden und Freunden ein friedvolles Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!



Haus Neunaber

Das Haus mit rustikal behaglicher Atmosphäre
Damenpfad 19 - Tel. 04932/81381
Inh. Helge Zehner

- Geräumige, gemütliche Doppel- und Einzelzimmer, z.T. mit Seesicht, Du/WC und TV-Anschluß, Radiowecker.
- Etageduschen und Toiletten
- Gemütlicher Aufenthaltsraum mit Farb-TV-Kabelprogramme
- Freundlicher Frühstücksraum
- Reichhaltiges Frühstück mit Gesundheitsmüslibuffet

50 m bis zur Strandpromenade, dem Hause gegenüber Liegewiese, Südlage am Weststrand. Zentral gelegen zum Einkaufszentrum und den Kureinrichtungen.

Wir wünschen allen alten und neuen Gästen des Hauses Neunaber ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Helge und Susanne Zehner

■ Ministerbesuch im Bäderbeirat

Der Bäderbeirat des Niedersächsischen Staatsbades Norderney hatte auf einer diesjährigen Sitzung zum ersten Male in seiner Geschichte Ministerbesuch. An den Beratungen nahm der Niedersächsische Finanzminister Hinrich Swieter teil. Der Minister erklärte, daß „die niedersächsischen Staatsbäder weder privatisiert noch kommunalisiert werden!“ Die von seiner Vorgängerin eingeleitete Liquidation der Staatsbäder habe die neue Landesregierung gestoppt. Künftig sollen die Staatsbäder wieder als Schrittmacher der Heilbäder und Kurorte im kurmedizinischen und Freizeitbereich neue Entwicklungen einleiten. Vor allem die verstärkte Nutzung ortsgebundener Heilmittel sowie eine Mobilisierung des kulturellen Angebots im Urlaub, so der Minister,

sind Bereiche, die ausgeweitet und dem Freizeitsektor offensiv zugeführt werden sollten. Zuvor hatte der Beirat den Geschäftsbericht diskutiert, der von Kurdirektor Diplom-Volkswirt Helmut Hottendorf und vom Geschäftsführer der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH, Ministerialrat Martin Möbus vorgetragen worden war. Danach ist der Neubau des Norderneyer Erlebnis- und Freizeitbades „DIE WELLE“ ein voller Erfolg. Das Bad erwirtschaftet die gesamten Folgekosten.

■ Hotelklassifizierung nach internationalen Maßstäben bis 1993

Eine Hotelklassifizierung, so der Verbandsvorsitzende Karl-Heinz Bakker vom Inselverein Norderney des Hotel- und Gaststättenverbandes e.V., wird in Niedersachsen und Bayern nach internationalen Maßstäben bis 1993

durchgeführt. Im Herbst dieses Jahres wurden allen Mitgliedsbetrieben auf der Insel die entsprechenden Fragebögen mit der Bitte um Selbsteinstufung zugeschickt. Nach Beendigung der Rückgabefrist wird eine Kommission, die sich aus Fachleuten der DEHOGA Niedersachsens, des HOGA-Ortsverbandes, des Verkehrsbüros und der Kurverwaltung Norderney zusammensetzt, die Betriebe auf der Insel überprüfen und bei Erfüllung der Einstufungskriterien mit den international üblichen Sternen auszeichnen.

■ Gegen Europipe- Trassierung durch den Nationalpark

Der norwegische Energiekonzern Statoil plant aufgrund bereits abgeschlossener Lieferverträge mit der Bundesrepublik den Bau einer 640 km langen Erdgasleitung, deren Endpunkt Emden sein und bei ihrer Küstenanlandung durch die Ruhezone I des Nationalparks „Niedersächsisches Wattenmeer“ zwischen Norderney und Baltrum führen soll. Ursprünglich war die Trassierung sogar über das Inselostende von Norderney geplant. Grundsätzlich werden aus Naturschutzgründen von den Umweltverbänden und Bürgerinitiativen alle Trassen der sogenannte „Europipe“ abgelehnt, die durch den Nationalpark führen. Auch geht den Umweltverbänden die Erörterung alternativer Trassen außerhalb des Nationalparks nicht weit genug. Wann die Bezirksregierung Weser-Ems das Raumordnungsverfahren für den beantragten Bau der Erdgas-Pipeline zur niedersächsischen Küste eröffnen wird, stand bei Drucklegung dieser BADEKURIER-Sonderausgabe noch nicht fest.



Auf dem Foto v.l.n.r.: Karl-Heinz Bakker, Vorsitzender des Norderneyer Hotel- und Gaststättenverbandes, Ratscherr Joachim Rosenboom, Bürgermeister Remmer Harms, Stadtdirektor Karl Welbers, Prof. Michael Meyer, Ministerialrat und Vorsitzender des Bäderbeirates, Ratscherr Heribert Solaro, Finanzminister Hinrich Swieter, Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf, Ratscherr Karl Meyenburg und Ministerialrat Martin Möbus, Geschäftsführer der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

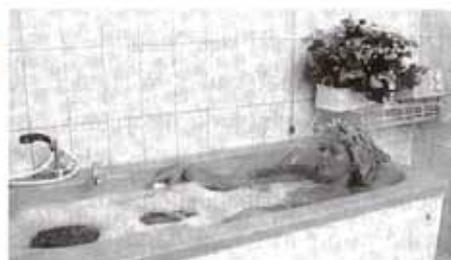
BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN



Haus Carstens

Elbestraße 20 - Tel. 04932/3636

**Moderne
Ferienwohnungen
in ruhiger Lage und
Strandnähe.
2-4 Personen**



*Allen Gästen und Patienten
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr*

Vom 15. Dez. - 6. Jan. geöffnet

Kurmittelpraxis im Apartment-Hotel-Nordstrandperle K. Carstens

Moltkestr. 2-5 Ecke Roonstr.
Tel. 04932/1525

Die Kur-Brücke zur Gesundheit

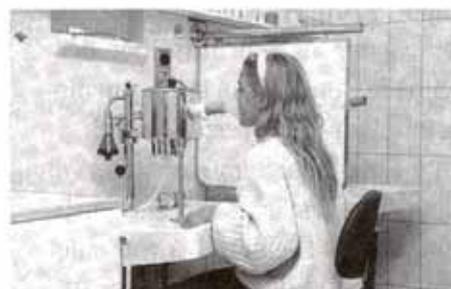
Kurvorbestellungen telef.

Zu allen Kassen zugelassen

Massagen, Schlickpackungen,
Unterwassermassagen, Stangerbäder,
Meerwasserbäder, med. Bäder,
Inhalationen

**Suche
Praktikanten/in
für Saison 1992**

Die einzige Kurpraxis für Behandlung von Schuppenflechte u. Neurodermitis in Verbindung mit naturbelassenen Meerwasserbädern.



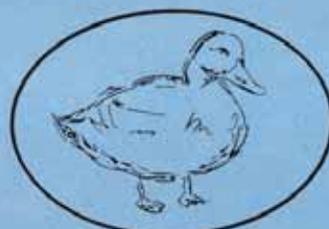
BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN



**DIE
KOGGE**



Das Aparthotel „Die Kogge“ an der Luisenstraße 17/Ecke Jann-Berghaus-Straße. 18 komfortable Apartmentwohnungen, vom Ein-Raum-Apartment mit 2 Schlafplätzen bis zum geräumigen Drei-Raum-Apartment mit bis zu 6 Schlafplätzen, mit Bad, WC, Farb-TV, Telefon, Video, Kabel-TV, Sauna und Solarium.
Fordern Sie bitte einen Hausprospekt an.
Telefon 04932/82401 - Fax 2608



Die Ente

*Wir danken
all unseren Gästen
für das uns
entgegengebrachte Vertrauen
und freuen uns auf ein
Wiedersehen.*

Luisenstraße 17, 2982 Norderney
Telefon 04932/82226

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr.

■ Schwerpunkt

„Sanfter Tourismus“

Einige Schwerpunkte des niedersächsischen Tourismus-Förderprogramms von 1992 bis 1996 sollen u.a. der „sanfte Tourismus“, Kultur- und Sporttourismus sein. Gute Perspektiven sieht dabei das Niedersächsische Wirtschaftsministerium auch im Heilbäder- und Kurwesen mit einer möglichen Pilotfunktion der Staatsbäder. Das Konzept, das den Rahmen für die Fremdenverkehrspolitik des Landes Niedersachsen bis 1996 bilden soll, wurde mit Hilfe eines Tourismus-Beirates für die Kabinettsentscheidung erarbeitet. Das Gremium setzte sich aus rund 20 externen Fachleuten aus dem Verbandsbereich, der IHK, der Touristikveranstalter, der Forschung und den Bereichen Verkehr, Hotellerie und Gastronomie zusammen.

■ Stammgäste geehrt

Das Hotel „Haus am Meer“ auf Norderney an der Kaiserstraße, seit 65 Jahren in Familienbesitz beherbergt viele Inselbesucher, die durch ihre Haustreue Stammgäste geworden sind. So stand das zweite diesjährige vom Hotel im August veranstaltete Sommerfest ganz im Zeichen der Ehrung dieses Gästekreises.

Hotelbesitzerin Birgit Brune er-

innerte in ihrer humorvollen Ansprache daran, daß schon der frühere Reichskanzler und Reichsaußenminister der Weimarer Republik und Friedensnobelpreisträger von 1926, Dr. Gustav Stresemann, Gast im „Haus am Meer“ war. Nach ihm sei der gestreifte Anzug benannt worden.

Zum Stammgast merkte Frau Brune mit launigen Worten an, daß ein Stammgast zu sein, nicht unbedingt mit Vorteilen verbunden sei. Kaum habe er die erste Feriennacht im Hause verbracht, beginne schon der Run auf das bestimmte Zimmer für den noch fernen nächsten Sommer. Die Crew an der Rezeption habe dann alle Hände voll zu tun, um die persönlichen Wünsche zu erfüllen. Besonders knifflig sei die Situation immer dann, wenn sich die Ferienzeiten von Nordrhein-Westfalen und Niedersachsen terminlich überschneiden würden.

Stammgast zu sein, meinte die Hotelchefin weiter, könne auch tückisch sein, besonders wenn es einem gelüsten sollte für einen Sommer an anderen Gestaden zu weilen. Dann könnte es nämlich passieren, daß das „Anrecht“, so wörtlich, „buchstäblich davonschwimmt.“ Doch sei alles nur zu verständlich und nicht so eng zu sehen. Stammgäste hätten auch die Gabe andere Hausgäste mag-



netisch anzuziehen. „Sie haben wohl das Talent, den anderen die Schwellenangst zu nehmen.“

Alle während des August-Sommerfestes im „Haus am Meer“ anwesenden Stammgäste (siehe Foto) wurden geehrt und mit netten Erinnerungspräsenten erfreut. Für 25jährige Treue wurde der Familie Schiffmann aus Stuttgart in besonderer Weise gedankt. Zum ersten Male weilten Karl Schiffmann und Frau Doris mit Tochter Karin im Jahre 1967 im „Haus am Meer“, „als noch meine gestrenge Omi Else Siede“, wie Frau Brune wörtlich betonte, „im Hotel regierte“. Seither würden die Stuttgarter Inselgäste Jahr für Jahr ohne Unterbrechung im „Haus am Meer“ wohnen.

■ Nach Prüfung ab nach Norderney

„Abi und Prüfung sind vorbei, jetzt geht's ab nach Norderney“, schrieb im Juni dieses Jahres ein junger Inselgast in farbigen und in Reim gefaßten Lettern auf die hintere Windschutzscheibe seines Autos und machte sich auf den Weg nach Norderney. Unterwegs wurde er dabei auf dem Festland von einem anderen Inselgast fotografiert.

(Lesen Sie bitte weiter auf Seite 69)



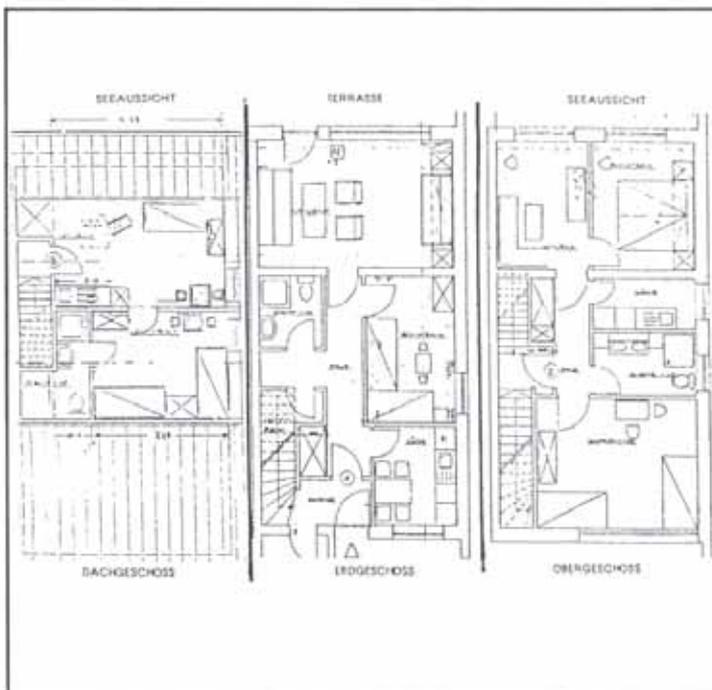


(04932) 725

ULLA ROSENBOOM

Vermietungen von Ferienwohnungen + Läden

Alter Horst 25 - Postfach 1561 - Planquadrat E 4



2-3-Raum Ferienwohnungen
für 1-4 Personen in ruhiger
und zentraler Wohngegend.

Wenige Minuten vom Strand
und Kurzentrum entfernt.

Alle Wohnungen haben
Kabel-TV und Telefon.

Liegewiese.

Preis DM 60,— bis DM 140,—



*Allen unseren Kunden und Gästen
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes
Neues Jahr.*

FERIENHAUS NAUTIC



Haus in ostfriesischem Stil aus der Zeit der Jahrhundertwende! Liebevoll und sorgfältig restauriert bietet es den Komfort von heute.

Individuell und anspruchsvoll eingerichtete Ferienwohnungen und Apartments für 2-6 Personen. Telefon, Kabel-TV/Radio, Spülmaschine in jeder Wohnung. Im Haus Sauna, Sonnenbank und Fitnessgeräte sowie Waschmaschine und

Trockner. Strand und Stadtzentrum in wenigen Minuten zu Fuß zu erreichen. Großer Parkplatz ca. 150 m entfernt. Tennisanlage in unmittelbarer Nähe des Hauses.



Luciusstraße 28, 2982 Norderney
Tel. 04932-82611/1263 + 0211-4080099, Fax 04932/81018



Der schnelle Draht
zum zuverlässigen Kundendienst!

(04932) 8770

Telefax: 04932-81661



ROSENBOOM NORDERNEY

Heizung · Sanitär · Klima · Elektro

Unsere Gesamtleistung — Ihr Nutzen

Heizung
Gas- und Ölheizung
Fußbodenheizung
Energiespartechnik
Schornsteinsanierung

Schwimmbadanlagen
Whirl-Pools
Lüftung · Klima

Küchen
für Gewerbe und Privat

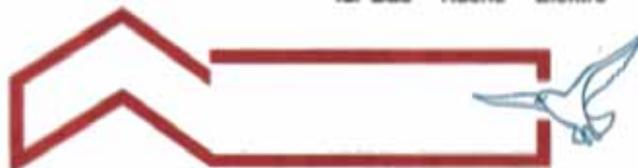
Sanitär
Gas- und Wasserinstallationen
Moderne Bäder
Propangas-Station

Elektro
Stark- u. Schwachstromanlagen
Hausgeräte-Kundendienst
Breitbandkabel-Anlagen
Antennenbau
Beleuchtungsanlagen
Sprechanlagen

Dach · Wand · Fassade
Bauklempnerei
Ziegel- und Flachdach
Abdichtung und Isolierung
Kunststoffbeschichtungen

Entwurf
Projektierung
Montage
Kundendienst-Service

Ausstellung
für Bad · Küche · Elektro



ROSENBOOM NORDERNEY

Dach · Wand · Fassade



Wohnen pur —
am Busen der Natur:

Haus Mühlenpad

Ferienwohnungen von 45-75 qm

Lippestraße 26, Tel. 04932/735

Komfortable 2- und 3-Raum-Wohnungen mit Terrasse und Liegewiese. Wasch- und Trockenraum.

REITSTÄLLE in unmittelbarer Nähe.

Unseren Gästen wünschen wir friedvolle Weihnachten und ein gutes Neues Jahr.

Menno und Wyka Ufen

Jann-Berghaus-Straße 13

Blumen Boekhoff

Tel. 04932/1477

Norderney

Jann-Berghaus-Straße 27



Fleurop-Dienst
floristisch gestaltete
Schnittblumen
Topfblumen
Kakteen

Hydropflanzen u. Bonsais
Blumige Geschenke

Gartengestaltung
Garten- und
Friedhofspflanzen
Gartenhäuser
Großpflanzen

Textil- und Trockenblumen
Kranzbinderei



Navicula

Das Schiffchen
unsere Zuflucht am Meer
Knyphausenstr. 25 - 2982 Norderney

Ferienwohnung, 56 qm. Geräumiger Wohnraum, Terrasse, Küchenpantry, 2 freundliche Schlafräume, Bad, Diele.
Elektrische Raumheizung sorgt zu jeder Jahreszeit für die gewünschte Behaglichkeit.
Farbfernsehen, Radio, Wasch- und Trockenmöglichkeit.

Frohe Weihnacht und ein gesegnetes Neues Jahr!
Margarete Müller - Knyphausenstr. 18 - Tel. 04932-2980



Apartmentservice KAISERHOF

Die modernen Apartments bestehen aus Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Dusche/WC oder Wohn-Schlafraum, Pantryküche, Dusche/WC.

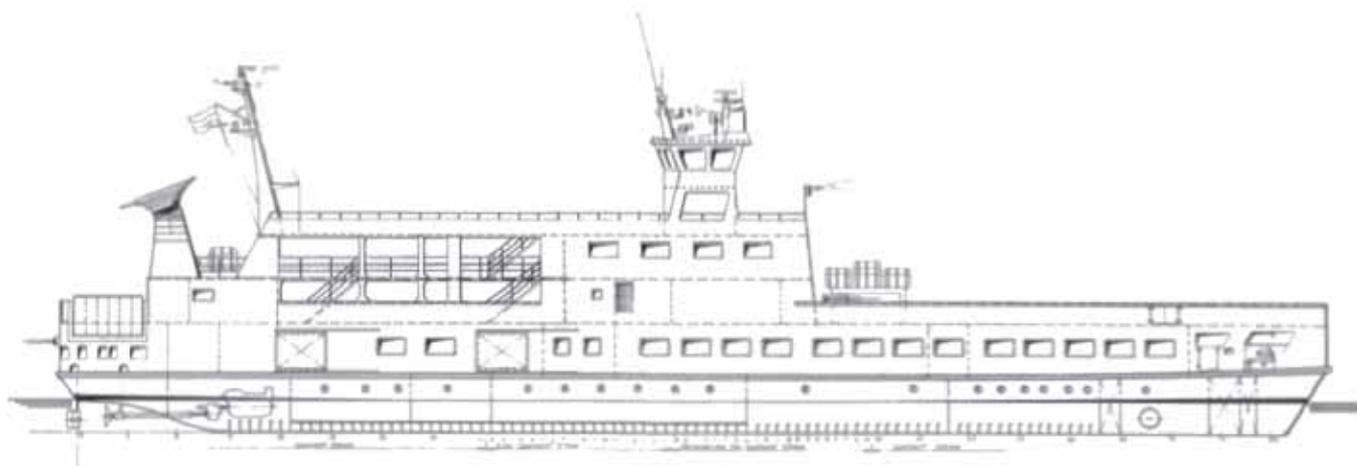
Die Wohnungen sind komplett eingerichtet.

Wäsche — Geschirr — Radio — Fernsehen — Telefon auf Wunsch. Großes Schwimmbad, Sauna, Waschautomaten, Wäschetrockner (Münzautomaten), Lift (auch direkt zur Medikos) im Hause.

Leitung: B. Möllenberg, Postfach 1351
2982 Norderney — Telefon 04932/3053 oder 501

Allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Brigitte Möllenberg



■ FRISIA-Fähren bekommen Promenadendecks

Die drei Fährschiffe „FRISIA I“, „FRISIA V“ und „FRISIA VIII“ der AG Reederei Norden-Frisia, die ausschließlich zwischen Norddeich und Norderney verkehren, bekommen jeweils ein großes, 400 bis 500 Personen fassendes Promenadendeck. Mit dieser Ausstattung wird nicht die Beförderungskapazität der Schiffe erhöht, wohl aber die Zahl der

Sitzplätze an Bord und vor allen Dingen im Freien. Die auf der Steuerbordseite befindlichen Ruderkäuser werden über das gesamte Autodeck gezogen, woran sich dann bis zur Höhe des Schiffsmastes am Heck das neue Personen-Freideck anschließt. Im Oktober dieses Jahres ist mit dem Deckausbau bei der „FRISIA V“ begonnen worden. Im Frühjahr und im Herbst 1992 folgen die beiden anderen Fährschiffe. Die

Gesamtkosten für diese Qualitätsverbesserung der Schiffsüberfahrt zwischen Norddeich und Norderney liegen zwischen 4 und 5 Millionen Mark.

■ Verbesserter Winter-Schiffsfahrplan nach Norderney

Der bis zum 31. März 1992 gültige Schiffsfahrplan Norddeich - Norderney der AG Reederei Norden-Frisia weist gegenüber



Konfitüren Solaro

Friedrichstraße 27

»BONBONNIERE«

Strandstraße 1
Süßwaren-Spezialitäten

Gesegnete Weihnachten und ein
frohes Neues Jahr wünscht
Familie Heribert Solaro

Le pirate

Die Küche des meeres

FRIEDRICHSTR. 37 TEL. 1866



SCHOLLE
KRABBE
KABELJAU
MATJES
SEEZUNGE
SEEWOLF
HEILBUTT
STENBUTT
HUMMER
LACHS
AUSTERN
STENBEISSER
UND
MEIHR

Ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches neues Jahr
wünschen wir allen Freunden,
Gästen und Bekannten.

Anselm Graf u. Ina Dümmebier

*Frohe
Weihnachten und ein
glückliches Neues Jahr*

wünscht Ihr
FERIENHAUS MARO

Fam. M. u. U. Helm
Winterstraße 5
Appartements für 2-4 Personen
Tel. 04932/2412 oder
Nov. + Dez. Tel. 04101/66252



Poststraße 8 - Tel. 575

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes
Neues Jahr.

Marlen, Jürgen und ihr Super-Team

Ferienhaus Irina

Strandstraße 18, Tel. 04932/1494

— ganzjährig geöffnet —

Gepflegte und behaglich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen — teilweise Balkon — erstklassige und ruhige Lage im Kurviertel und in Weststrandnähe — Selbstwähltelefon und Farbfernseher mit Kabelempfang in allen Wohnungen — günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und friedvolles Neues Jahr.

Geschwister Kluin



Tonwaren von verschiedenen Töpfern
(auch für Puppen)
Handgewebte Stoffe vom Meter und auch
als Decken in vielen Größen
Rackeln und Motels
Handgearbeitete Kerzen
Duftende Potpourris und aromatische Öle
Balken
Schmiedearbeiten von Edda Sandstede

*Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein
gutes Neues Jahr*

den letztjährigen Winterfahrplänen wesentliche Verbesserungen auf. Zum ersten Male gibt es von montags bis freitags jeweils um 11.30 Uhr und um 15.30 Uhr zwei weitere Abfahrten in beiden Richtungen, mit denen eine Abfahrtslücke von drei Stunden geschlossen wird, die bislang am Vormittag und Nachmittag bestand. Hier wurde vor allem von den zur Insel anreisenden Fahrgästen die lange Wartezeit in Norddeich immer wieder beklagt. Dies ist jetzt vorbei. Außerdem erhöhte sich durch die Fahrplanerweiterung die Anzahl der täglichen Schiffsverbindungen auf nunmehr neun, an den Freitagen mit der Spätverbindung, 19.00 ab Norderney und 20.00 Uhr ab Norddeich, auf zehn Mal jeweils für beide Richtungen. An den Sonntagen, Sonn- und Feiertagen verkehren die FRISIA-Fähren während der Winterzeit neuerdings im Zweistundentakt und zwar jeweils sieben Mal in beiden Richtungen, wobei an den Sonntagen die 6.40 Uhr-Abfahrt von Norderney hinzukommt. Geändert hat sich dadurch auch an den Sonntagen, Sonn- und Feiertagen die letzte Schiffsabfahrt von Norderney, die nun eine Stunde später um 19.00 Uhr ist, während es bei den Abfahrten von Norddeich um 18.00 Uhr und 20.00 Uhr bleibt.

■ Verzicht auf Getränkedosen und Einwegflaschen

Der Norderneyer Einzelhandel will zur Müllvermeidung ab 1992 weitgehend auf den Verkauf von Getränkedosen und Einwegflaschen verzichten. Die Mehrzahl der insularen Lebensmittel- und Getränkehändler ist bereit, mit Beginn des neuen Jahres ihre Getränkesortimente auf Produkte in Mehrwegverpackungen umzustellen.

■ Der Norderneyer Bernd Flessner zählt zu den zehn besten Surfern der Welt

Das Norderneyer Surfertalent Bernd Flessner hat in diesem Jahre sein segelsportliches Ziel erreicht, das er sich gesetzt hatte: Er zählt zu den zehn besten Windsurfern der Welt. Beim World-Cup-Finale 1991, das Ende Oktober/Anfang November auf Hawaii stattfand, wurde der 21jährige achter und sicherte sich damit den beachtlichen 7. Platz auf der diesjährigen Weltrangliste im Windsurfing. 1990 hatte sich Bernd Flessner vom Stand Null auf Platz 17 der Weltrangliste kapultiert. Mit seinen diesjährigen nationalen und internationalen Erfolgen arbeitete er sich Platz für Platz auf den siebenten vor. Außerdem wurde er Deutscher Funboard-Meister 1991 im Wellenreiten, sein Freund und Vereinskamerad Eilt Wessels dritter bei



dieser Meisterschaft (unser Foto: links Bernd Flessner und rechts Eilt Wessels jun.). Außerdem surfen beide Norderneyer auf ihren Funboards am 5. September 1991 auf direktem Seewege von der Insel nach Helgoland. Mit diesem Segelsportlichen Erfolg markierten die jungen Windsurfer nicht nur für Norderney ein erstmaliges Ereignis, sondern auch für Helgoland, das von der Küste aus zum ersten Male mit dem Surfbrett erreicht wurde. Zwei in der Vergan-

genheit von anderen Surfern durchgeführte Unternehmungen waren wegen vorzeitiger Aufgabe abgebrochen worden. Trotz eines Handicaps - 15 Seemeilen vor dem Ziel war Eilt Wessel einer der beiden Fußschlaufen gerissen - kamen beide Norderneyer zwei Stunden nach ihrem Inselstart sicher und wohlbehalten und auch kraftmäßig in ausgezeichnete körperlicher Verfassung auf dem roten Felseneiland an. Ihnen wurde ein herzlicher Empfang bereitet. Ihr erfolgreicher Helgoland-Trip wurde von einem NDR-Fernseh-Aufnahmeteam in allen Phasen, auf See von einem Hubschrauber aus, filmisch festgehalten.

■ 50 Tschernobyl-Kinder gut erholt nach Weißrußland zurück

Auf Einladung des Vereins „Hilfe für Tschernobyl-Kinder e.V.“ verbrachten 50 Kinder aus Mozyr, das 80 Kilometer von Tschernobyl liegt, im März dieses Jahres drei Wochen ihres vierwöchigen Deutschlands-Aufenthaltes im Jugendheim Detmold auf Norderney. Bei der Reaktorkatastrophe vor 5 Jahren wurden im dortigen Gebiet rund 2,6 Millionen Menschen durch die radioaktive Verseuchung unmittelbar betroffen, so auch die jungen Inselgäste und ihre Begleitpersonen. Ermöglicht wurde die Erholungsreise der Kinder aus dem radioaktiv verstrahlten Gebiet durch eine Schulpartnerschaft, die zwischen der Schule Nr. 13 in Mozyr und dem Städtischen Gymnasium in Lage/Lippe besteht sowie durch dessen Elternschaft. Die Unterstützung, die die jungen russischen Gäste in einem außerordentlichen Maß auf Norderney zuteil wurde, war für die unter den Folgen der radioaktiven

Verseuchung leidenden Kinder und ihre Begleitpersonen sehr bewegend. Auch boten sich aus ärztlicher Sicht das Reizklima der Insel und das Jugendheim Detmold mit seinen Einrichtungen geradezu als ideal für den Hauptaufenthalt in „sauberer“ Umgebung für die „Tschernobyl-Kinder“ an. So fanden die Norderney-Besucher hier mehr als nur eine Herberge und kehrten nicht nur gut erholt, sondern auch neu eingekleidet in ihre Heimatstadt zurück. Wie aus dem späteren Dankschreiben aus Mozyr hervorgeht, denken die „Tschernobyl-Kinder“ gerne an Norderney und alle Hilfe zurück.

■ 140 Meter lange Lücke im Rad-Wander-Wegenetz geschlossen

Eine 140 Meter lange Lücke im Norderneyer Rad-Wander-Wegenetz, die an der Straße am Leuchtturm bestand, konnte in diesem Jahre mit einem Kostenaufwand von nur 25.000,- DM geschlossen werden.

■ Neues Inselentsorgungsschiff

Die Entsorgungsreederei GmbH & Co hat 1991 ein neues Inselentsorgungsschiff in Dienst gestellt. Es bekam den Namen „Störtebeker“. Die Be- und Entladung der Müllcontainer erfolgt über eine Heckklappe. Das rund 3,5 Mio. DM kostende Spezialschiff hat eine Länge über alles von 45,00 m und ist 10,92 m breit. Seine Seitenhöhe mißt 2,45 m. Sein Tiefgang beträgt 1,70 m. Zwei Motoren mit je 400 PS geben dem neuen Inselentsorger eine Geschwindigkeit von etwa 10 Knoten. MS „Störtebeker“ kann bis zu 12 Müllcontainer à 14 Tonnen transportieren. Beim Be- und Entladen hält ein spezieller, hydraulisch betriebener Ankerpfahl das Schiff auf der gewünschten Position.

■ Norderneyer Marienheim wandelte sich in moderne Familienferienstätte

Das Marienheim an der Georgstraße auf Norderney ist eine gemeinnützige Erholungsstätte mit einer über einhundertjährigen sozialen Geschichte. Gebäude und Grundstücksflächen, wo 1876 als erste Vorläuferin des Norderneyer Kinderheimwesens die Diakonissenanstalt „Marienheim“ gegründet wurde, sind heute Eigentum des „Verein Marienheim“.

Seit fünf Jahren besteht ein Bewirtschaftungsvertrag mit dem niedersächsischen „Landesverein für Innere Mission“. Das historische Klinkerbauwerk ist im vergangenen Jahre für zwei Millionen Mark, wozu Bonn und Hannover jeweils 600.000,— DM an Zuschüssen beisteuerten, generalsaniert worden. Das frühere Kinderheim wandelte sich in eine moderne Familienerholungsstätte, die seit 1991 an 220 Belegtagen vom ersten bundesdeutschen

Schulferientag zu Ostern bis zum letzten Ferientag im Herbst geöffnet ist. Die Gesamtbettenzahl beträgt 120. Im Erdgeschoß des prägnanten Gebäudes sind mit dem inneren Um- und Ausbau behindertengerechte Familienunterkünfte geschaffen worden. Bei dem diesjährigen Eröffnungsempfang (unsere Aufnahme, hier mit von r.n.l. - Landesverein-Geschäftsführer Joachim Wohlt, dem Geschäftsführer der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH, Ministerialrat Martin Möbus und Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf) erklärte die Frauenministerin des Landes Niedersachsen, Waltraut Schoppe, daß sie bemüht sei, die Familienerholung in der Weise noch mehr zu fördern, daß der Kreis schon auf Familien mit zwei Kindern und auch auf Alleinerziehende ausgedehnt werde.



Eröffnung Dezember 1991

König's Brasserie

Restaurant - Cafe - Bierbar

Friedrichstraße 20

Appartementhäuser König

Kirchstraße 7/Friedrichstraße 20

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen wir allen Gästen und Bekannten
Bettina und Ingeborg König*

Insel-Spezialitäten

seit 125 Jahren

Ostfriesische Schneckentorte
Norderneyer Klaben
nach altem Familienrezept seit 1861

Aus unserem Brotangebot

20 Sorten. Alle ohne Konservierungsstoffe.

Kürbisbrot

Ohne Wasser, mit dem Fruchtfleisch frischer Kürbisse hergestellt

Windjammer

Schwarzbrot mit Feigen, Rosinen + Haselnüssen

Müslibrot

mit Fünfkornflocken, Korinthen, Haselnüssen

+ geröstetem Sesam

Weizenvollkornbrot

Vollkornmischbrot

bei uns auch Produkte aus chemiefreiem Anbau + ohne Zuckerzusatz

Bäckerei Jacobs

Strandstraße - Telefon 2530

**Allen Kunden und Freunden
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches**

Neues Jahr



■ „Null Saison? -

Winter auf Norderney

Zu dieser Frage drehte Anfang 1991 der Norddeutsche Rundfunk (NDR) einen Fernsehfilm von 45 Minuten auf der Insel. Bei diesem Film handelte es sich um den ersten Beitrag, der für die neue Sendereihe des NDR „R 5 - Mit dem Reportagewagen unterwegs“ produziert wurde. 17 Mal war der Reportagewagen für NORD 3 bisher unterwegs. Sendezeit war jeweils der dritte Freitag am Abend nach der Tagesschau im dritten Fernsehprogramm.

So ging der Fernsehbeitrag ebenso der Frage nach, „Was machen die Insulaner im Winter?“, wie er auch Antworten gab, welche Erlebnismöglichkeiten der Gast in der winterlichen Jahreszeit auf Norderney hat. Den größten Raum des dreiviertelstündigen Beitrages nahm dabei Norderneys neues Erlebnis- und Freizeitbad DIE WELLE ein, das in ausführlicher Form vor und hinter den Kulissen vorgestellt wurde. So wurden die Architektur, Konzeption und die Technik des Bades aufgezeigt, wie die Wellen erzeugt werden und die Frage beantwortet, warum es in der WELLE keinen Zwang zum Tragen von Badekappen gibt. Gesprächspartner waren hier den Moderatoren Wilfried Schulz und Kerstin Patschke Baudirektor

Helmut Lehnhart von der Niedersächsischen Staatshochbauverwaltung (Architektur), Kurbetriebsleiter Dipl.-Ing. Garrelf Remmers vom Staatsbad Norderney (Technik) und Dr. Ernst-August Heinemeyer vom Staatlichen Medizinaluntersuchungsamt Aurich (Hygiene). Nordseeimpressionen, das ganzjährige Baden von Kindern des Seehospizes in der offenen Nordsee zum Thema „Abhärtung“ (unser Foto), Surfaufnahmen vom Norderneyer Surfertalent Bernd Flessner, Norderney bei Nacht und Stammtischgespräch rundeten den Inselbeitrag ab.

■ Gymnasialer Unterricht am Norderneyer Schulzentrum

Mit dem Schuljahr 1991/92 begann zum ersten Male der gymnasiale Unterricht am Norderneyer Schulzentrum. Die Klasse 7 der Oberstufe zählt 16 Schüler und Schülerinnen, denen bis zur 10. Klasse der tägliche Schulweg zum Festland nach Norden erspart bleibt. Auch die Kinder und Jugendlichen, die aus gesundheitlichen Gründen einen langen im Inselinternat, in den Heimen und Kliniken verbringen und vom Schulzentrum unterrichtet werden, profitieren von der Einführung der gymnasialen Oberstufe auf der Insel.

■ Rekordbeteiligung beim 3. Norderneyer City-Abendlauf

Mit 330 Personen wies in diesem Jahre der 3. Norderneyer City-Abendlauf eine Rekordbeteiligung auf. Die 10 km lange „Königs-Etappe“ liefen 172 Teilnehmer und Teilnehmerinnen. Mit 31 Minuten und 25 Sekunden gelang den Favoriten Jörg Valentin aus Gevelsberg und Rainer Hilt aus Frankfurt ein Doppelsieg. Danach folgte mit 32 Minuten und 55 Sekunden Martin Deparade vom 1. SSC Einheit Halle/Neustadt. Schnellste Läuferin auf dieser Strecke war Beate Kauke aus Leipzig. 158 Läufer und Läuferinnen sah die 5 km lange Strecke durch die Norderneyer Stadt. Hier siegte in der Männer-Hauptklasse Claus Herwig vom ASV Köln mit 16:54 Minuten. 1992 veranstaltet der Turn- und Sportverein Norderney den 4. Internationalen City-Abendlauf für Inselgäste und Einheimische am 18. Juli.

■ Nach 80 Jahren zum dritten Male Gast auf Norderney

Nachstehend folgendes außergewöhnliches Inselbesuchs-Ereignis, das es 1991 auf Norderney gab: Der 87jährige Heinz Oelze aus



Hannover (unsere Aufnahme) verbrachte in diesem Jahre genau nach 80 Jahren seinen dritten Erholungsaufenthalt auf Norderney.




AMBIENTE AM MEER

Im neubauten FreesenPark
Knyphausenstraße 25 Norderney



FerienWohnung im Landhausstil,
70 qm anspruchsvolle Gemütlichkeit,
2 Schlafräume, 2 Bäder,
KüchenPantry, SonnenLoggia,
Wohnstudio, maritimer Klön-Erker,
Telefon, TV-Radio, Elektroheizung.
Information Telefon 0 62 83-1617
I. Dombrowski 6969 Hardheim Postf.



Strandcafe

„Giftbude“

Am Weststrand 2 · Tel. 04932/81432

„Die Perle am Meer“

Ob Sie den Schiffsverkehr beobachten, dem Badevergnügen zusehen, oder den Sonnenuntergang genießen, es ist immer ein Erlebnis.

Vorläufige Öffnungszeiten:
12.00-17.00 Uhr
Donnerstags Ruhetag

Unter gleicher Leitung stellen wir unser Cafe-Restaurant im Freibad auch für Gesellschaften und Tagungen zur Verfügung.

*Wir wünschen den Norderneyer
Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein frohes Neues Jahr.
Familie Konrad Meier jun.*

Wir machen den Weg frei

**Kein Urlaub
ohne Kurgastkonto**



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der Reise rechtzeitig auf unser Kurgastkonto Nr. 9204000405 zu überweisen. Sie können dann während des Inselaufenthaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Einmalige Bearbeitungsgebühr: DM 10,—

Bankverbindung
Landeszentralbank Emden 28390069
Postscheckkonto: Hannover 51976-301



Im Dienste des Kurgastes

Raiffeisen Volksbank Norden eG
Filiale Norderney
2982 Nordseebad Norderney
Telefon 04932/81071 - Telefax 04932/81073

Der zweite Inselbesuch war 1971 genau nach 60 Jahren und angefangen hatte alles im Sommer 1911.

Der damals 7jährige wuchs in der Magdeburger Börde auf und kränkelte immer wieder. Er litt unter Krämpfen, die trotz medizinischer Behandlung nicht aufhören wollten. So riet der Arzt zu einem mehrwöchigen Seeaufenthalt. Als Reiseziel wählten seine Eltern Norderney.

Die ganze Familie fuhr zur Insel. Zuerst die Mutter mit den Kindern. Man wohnte in der Feldhausenstraße 2. Der Vater kam später nach und war in der Moltkestraße einquartiert.

Heinz Oelze erinnert sich: Seine Mutter hatte bei der Schiffsüberfahrt sehr große Angst vor der Seekrankheit. Viele Straßen waren noch nicht gepflastert. Die Kurkapelle spielte sehr oft den Schlager „Puppchen, du bist mein Augenstern“, der damals wohl ein „Ohrwurm“ war. Unvergessen bleiben aus jener Zeit auch ein Ausflug zum Norderneyer Leuchtturm und die Fahrt mit einem Lustfahrboot in See.

Der Kuraufenthalt half und besserte die Gesundheit des Jungen. Die Krämpfe hörten auf und kamen nie wieder. Nur die Sehnsucht blieb, wieder einmal nach

Norderney zu fahren. Genau nach 60 Jahren war es aber schon mehr die Neugierde mit der Heinz Oelze seinen stets gehegten Wunsch 1971 kurzerhand in die Tat umsetzte. Wie hatte sich Norderney nach sechs Jahrzehnten weiterhin zu seinem Vorteil als Kur- und Ferieninsel entwickelt, so das Urteil des Gastes aus Hannover. Akustisch riefen vor 20 Jahren beim Kurkonzert die „Bückeburger Jäger“ seine Inselerlebnisse von 1911 und als Kind mit dem Musikstück „Puppchen, du bist mein Augenstern“ wieder in Erinnerung.

In diesem Jahre war es eine Mischung aus Sehnsucht und Neugierde, wieder einmal einen Erholungsaufenthalt auf der Insel zu verbringen. Heinz Oelze wohnt mit seiner Frau im Kurhotel „GERMANIA“ an der Kaiserstraße.

■ Inselgast spendete Baumschutzgitter

Der Seniorchef der gleichnamigen Stahl- und Leichtmetallbau-Firma in Trendelburg/Eberschütz, Heinrich Fehr, verbrachte im vergangenen Jahre seinen Urlaub auf Norderney. Sein Unternehmen, spezialisiert auf die Herstellung von Produkten für die Freiraumgestaltung, lieferte vor einigen Jahren die Baumschutzgitter beim Brunnen am Kurplatz. Bei seinem

Inselaufenthalt fand Heinrich Fehr die eisernen Baumeinfassungen für verbesserungswürdig, da zwischenzeitlich qualitativ und optisch bessere Konstruktionen auf den Markt gebracht worden sind. Zur Demonstration spendete der Inselgast acht neue Baumschutzgitter im Werte von rund 4.000,— DM, die im Frühjahr 1991 an der Bülow-Allee montiert worden sind (unsere Aufnahme).



■ Nachforstungen durchweg gut gelungen

Dies ist das Ergebnis einer Überprüfung des Baumbestandes, die das Staatliche Forstamt Aurich im September dieses Jahres auf Norderney durchführte. Kontrolliert wurden die Waldflächen und Kurparkanlagen des Staatsbades und Einzelbäume der Stadt. Als Grundlage für diese Bilanz dienten die Bereisungsergebnisse von 1984 und 1985. Danach sind die seinerzeit empfohlenen Waldpflegemaßnahmen wie Einschlag, Nach- und Durchforstung vollständig ausgeführt worden. Es wurden über 4.000 Bäume neu gesetzt. Die Neuanpflanzungen, so das Forstamt, sind durchweg als gut gelungen zu bezeichnen. Die Jungbäume wirken vital und sind gut belaubt. Die Entscheidung, anstelle von Kleinpflanzen 2 bis 3 Meter hohe Bäume zu setzen, hat sich als richtig erwiesen. Die vielfach reichlich vorkommende Naturverjüngung, insbesondere von

**the
Cambridge
Diet**

Der bewährte
Weg zum
Wunschgewicht.

Ihre persönlichem CAMBRIDGE Berater

Heidi u. Kurt Strzelski
Lippestr. 17 - Tel. 1820

DIE VIDEO WELLE

Friedrichstraße 4

Tel. 04932/3569 · Fax 04932/3569

Pluspunkte, die zählen:

- CD-Verkauf
- Aktuelle Neuheiten
- Keine Aufnahmegebühr
- Kinofilme für jeden Geschmack
- Günstige Verleihpreise
- Personalausweis genügt

Frohes Fest!
Johannes Grempler

Erle, Ahorn, Weide und Pappel, ist von besonderem Wert und sollte, so wird empfohlen, in jedem Fall ausgenutzt werden. Absterbende bzw. abgestorbene Bäume, wie beispielsweise Erle, sollten entnommen werden, weil eine Sanierung nicht möglich ist. In Fällen, so wird vom Forstamt Aurich weiter empfohlen, in denen sich bei absterbenden Erlen am Stammfuß Wurzelbrut und Stockausschläge gebildet haben, genügt die Kürzung um das obere abgestorbene Stammende. Mit Ausnahme der Nord- und Nordwest-Ränder sind der allgemeine Zustand, die Vitalität und Belaubung bzw. Benadelung des Argonner-Wäldchens ebenfalls als gut zu bezeichnen. Totholz an den windexponierten Außenrändern, so wird fachkundig geraten, sollte zum Schutz das nachgelagerten Baumbestandes erhalten bleiben, soweit nicht optische Gründe dagegen sprechen.

■ **Erstmals Volleyball-Strandgroßturnier auf Norderney**

Auf Norderney fand am letzten August-Wochenende dieses Jahres zum ersten Male ein Strand-Großturnier im Volleyball statt, an dem 72 Mannschaften mit 650 aktiven Spielern und Spielerinnen teilnahmen. Ausrichter der sportlichen Veranstaltung war der Nie-

dersächsische Volleyball-Verband, der die Austragung mit Unterstützung der Norderneyer Kurverwaltung durchführte. Schauplatz des zweitägigen Turnierveschens war der Oststrand zwischen dem Badestrand „Weiße Düne“ und dem FKK-Strand. Das Strandvolleyball-Mannschaftsturnier soll auch 1992 auf Norderney veranstaltet werden.

■ **Norderneyer Krankenhaus mit neuem Chirurgen**

Neuer Chirurg des Städtischen Krankenhauses Norderney ist seit Mai dieses Jahres Dr. med. Hans-Georg von Saucken. Der neue Leiter der chirurgischen Abteilung ist Nachfolger von Dr. med. Dieter Finger, der aufgrund einer Erkrankung seinen Beruf überraschend aufgeben mußte. Der 51jährige Facharzt ist gebürtiger Königsberger. Schon sein Vater war Chirurg. Von Saucken studierte Medizin an der Universität Greifswald. Der Studienweg wurde dem angehenden Mediziner vom damaligen Staatssicherheitsdienst der DDR abgeschnitten. Ein Fluchtversuch über die innerdeutsche Grenze scheiterte. Aus der sich anschließenden Haft wurde er von der Bundesrepublik freigekauft. In Hamburg schloß von Saucken sein Medizinstudium erfolgreich ab, wo er auch die er-

sten Berufsjahre verbrachte. Vor seinem Wechsel nach Norderney leitete der Facharzt die chirurgische Abteilung des Krankenhauses in Gifhorn.

■ **Kongreß-Ehrung für Prof. Dr. med. Wolfgang Menger**

Prof. Dr. med. Wolfgang Menger ist für seine Verdienste auf dem Gebiete der Meeresheilkunde der „Beneke-Preis“ auf dem diesjährigen XX. Internationalen Kongreß für Thalasso-Therapie verliehen worden. Der Preisträger, der nach drei Fachgutachten vom Stiftungsvorstand der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde der zum ersten Male ausgeschriebene Preis zuerkannt wurde, leitete von 1957 bis 1983 das Seehospiz „Kaiserin Friedrich“ auf Norderney, wo ihm Kinderkuren ein besonderes Anliegen waren. Er erwarb sich durch seine Forschungsergebnisse, Veröffentlichungen sowie mit vielen Fach- und Fortbildungsvorträgen einen hervorragenden Ruf auf dem Gebiet der Meeresheilkunde und suchte ständigen Kontakt zu anderen Disziplinen wie z.B. der Medizinmeteorologie. Die Naturheilkunde ist das Arbeitsfeld, dem seine große Zuneigung gilt. Von Prof. Menger stammen über 200 Veröffentlichungen. Er betreute 30 Dissertationen.

*Wir wünschen eine frohe Weihnacht!
Das Neue Jahr wollen wir fröhlich beginnen,
damit sich nicht die Ängste,
sondern die Hoffnungen der Menschen erfüllen.*

Ihre Familie Meyer und alle Mitarbeiterinnen

Mode
VITRINE

Strandstraße 1 - Friedrichstraße 25

■ Neuer Kurdirektor ab 1.2.1992

Neuer Kurdirektor des Niedersächsischen Staatsbades Norderney wird wegen Zuruhesetzung des jetzigen ab 1. Februar 1992 Dipl.-Ing Garrelf Remmers, bislang Kurbetriebsleiter und stellvertretender Kurdirektor des ältesten deutschen Nordseeheilbades.



Diese Entscheidung traf mit einstimmigem Votum der Aufsichtsrat der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH. (NBG) auf Vorschlag von NGB-Geschäftsführer Ministerialrat Martin Möbus.

■ Zum Professor ernannt

Der Chefarzt der Klinik Norderney der Landesversicherungsanstalt Westfalen (LVA) und Direktor des Instituts für Rehabilitationsforschung an der Klinik Norderney, Priv. Doz. Dr. med. Jürgen Fischer, wurde vom Ministerium für Wissenschaft und Kunst des Landes Baden-Württemberg zum außerplanmäßigen Professor an der Universität Freiburg ernannt. Prof. Dr. Fischer hat nach dem medizinischen Staatsexamen und der Promotion an der medizinischen Universität Lübeck an der dortigen 1. Medizinischen Klinik im Jahre 1973 seine wissenschaftliche Laufbahn begonnen. 1976 wechselte er im Rah-

Haus Carsjens

Windjammerkai 5 - Telefon 04932/3456

Gemütliche Komfort-Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Telefon, Parkplatz, Liegewiese, ruhige Lage in unmittelbarer Nähe des Weststrandes, der Kuranlagen und des Stadtzentrums.



Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr.
Familie Carsjens

*Unseren Gästen
zum Weihnachtsfest
und Jahreswechsel
die besten Wünsche!*

Karin u. Eilard Visser
Emsstraße 23, Tel. 04932/3757



Komfort. Ferienwohnungen, Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Diele, Du/WC, großer Südbalkon, Telefon, Parkplatz, ruhige Lage an den Nordstrand-Dünen.



Hotel-Pension Hartwig

Bes. Diren

Damenpfad 21 - Telefon 04932/2486

Familienbetrieb seit drei Generationen. Behaglichkeit unmittelbar am Meer. Freundliche Doppel- und Einzelzimmer, alle mit Dusche/WC.

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.

Familie Diren

Strandnah und zentral:

Haus Erika

am Denkmal

Bismarckstraße 7 - Tel. 04932/2292

Behagliche Zimmer - teilw. mit Du/WC.

**Freundlicher
Frühstücks- und Aufenthaltsraum**



Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Schipper-Tönjes

men eines Forschungsprojektes der Deutschen Forschungsgemeinschaft an die Abteilung Pneumologie des Zentrums für Innere Medizin der Universität Freiburg. Nach Beendigung seiner Facharztausbildung zum Arzt für Innere Medizin, Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie hat er sich im Jahre 1982 an der medizinischen Fakultät der Universität Freiburg habilitiert. 1983 wurde



Prof. Dr. Fischer vom Vorstand der LVA-Westfalen zum Chefarzt der Klinik Norderney gewählt und ist seither auf Norderney tätig. Mit Gründung des Instituts für Rehabilitationsforschung an der Klinik Norderney wurde er 1988 zum Direktor dieses Instituts ernannt. Prof. Dr. Fischer ist Mitglied verschiedener nationaler und internationaler wissenschaftlicher Gesellschaften. Wissenschaftlich ist er besonders auf dem Gebiet der Funktionsdiagnostik der Lungenerkrankungen, der allergisch bedingten Erkrankungen, im Bereich der Rehabilitationsmedizin und besonders bei der Untersuchung nächtlicher Atmungs- und Kreislaufregulationsstörungen hervorgetreten. Die wissenschaftliche Tätigkeit hat sich in über 100 wissenschaftlichen Publikationen und Vorträgen niedergeschlagen.

(Lesen Sie bitte weiter auf Seite 81)

Blumenhaus Namuth

2982 NORDERNEY · JANUSSTR. 2 · Tel. 04932-424

Die Flora

POSTSTR. 2

FLEUROP-DIENST

INTERFLORA

Am Ende des Jahres danken wir für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für die bevorstehenden Feiertage fröhliche und besinnliche Stunden verbunden mit den besten Wünschen für das Neue Jahr.

Das großzügig neuerbaute Haus

Roseneck



liegt in ruhiger Lage an den Kuranlagen, in unmittelbarer Nähe des Kurzentrums.

Das Wohnen in den mit allem modernen Komfort ausgestatteten Apartments, wird dem anspruchsvollen Gast die Behaglichkeit eines zweiten Zuhauses vermitteln.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Appartementhaus Namuth, GmbH u. Co. KG

Postfach 1427, 2982 Norderney

Tel. 04932/424 u. 636, Fax 04932/1319



Haus Waldblick

Richthofenstraße 1a
Telefon 04932/3136

**Gepflegte Ferienwohnungen
für 1-5 Personen**

behaglich eingerichtet,
von 23-65 qm in ruhiger Lage.
Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon.
Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest,
viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr!*

Familie Jann Saathoff

Restaurant Lenz



Benekestraße 3 - Tel. 04932/2203

*Frohe Weihnachten,
Gesundheit und Zufriedenheit
für das Jahr 1992 wünschen
wir allen unseren Gästen,
Freunden und Bekannten.*

*Wir freuen uns auf
ein Wiedersehen.*

*Ihre
Maike und Volker Lenz*



Haus Dünenblick

direkt am Hauptbadestrand - ganzjährig geöffnet
Nordhelmstraße 1, Telefon 04932/638 u. 2237

Moderne Komfort-Ferienwohnungen für 2-4
Personen, jeweils mit Balkon, teilweise See-
aussicht sowie Kabel-TV, Radio und Selbst-
wahltelefon.

Hauseigener Parkplatz.

Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues
Jahr!**

Familie Buchhop

Haus Margarete am Meer

KAISERSTRASSE 2
TELEFON 04932/2510
TELEFAX 04932/81443



Außenterrasse

*Allen Gästen wünsche ich ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!*

Karl-Heinz Bakker

Das Hotel-garni gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade
und Liegewiese in der Sprühzone des Meeres! Zimmer mit Dusche,
WC, Telefon, FS-Anschluß. Zur Seeseite herrlicher Ausblick.

Inklusivpreise Übernachtung, Frühstücksbüfett

Doppel Dusche/WC ab 72,- DM pro Person

Einzel Dusche/WC ab 85,- DM pro Person

Einzel für fw./WC ab 68,- DM

Vor- und Nachsaison 15% Nachlaß.



Ausblick zur Seeseite

Wie wär's mit einem Urlaub bei uns?



„Sünnhuus“

am Kurplatz

2982 Norderney, Tel. 04932-2447

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl-Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Finessecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden

Upstalsboom

Friesische Gastlichkeit



Upstalsboom Ferienwohnungen

Moderner Urlaubs-Komfort für zwei bis sechs Personen erwartet Sie in den liebevoll restaurierten historischen Appartementhäusern **Seehus**, **Inselhus** und **Lütjehus**, nur wenige Schritte vom Strand. — Zur kompletten Ausstattung aller Wohnungen gehören Bad mit Dusche/WC, Küchenzeile, Radio und Farb-TV.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an, und informieren Sie sich über die günstigen Angebote. Unser Tip: Ihr Hausarzt oder der Badearzt am Ort stellen Ihnen Rezepte für Kuranwendungen aus. So werden Ihre Ferien zum Gesund-Urlaub.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Telefon (04921) 8997-0

Upstalsboom Hotels + Freizeit, Friedrich-Ebert-Straße 69-71, 2970 Emden

Zentrale Reservierung auch für die Upstalsboom-Häuser auf den Nordseeinseln Borkum, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog, Wangerooge, in den Nordseeküstenbädern Dangast und Horumersiel sowie in Bad Zwischenahn, in den Fischerdörfern Ditzum und Greetsiel und in der Seehafenstadt Emden.



friesenhuus
hotel - pension - appartements
restaurant



Herrenpfad 20
2982 Norderney
Telefon 04932/38 12
Telefax 04932/83107

Nach erfolgter Renovierung ab März 1992

**6 Komfort-Einzelzimmer und
6 Komfort-Doppelzimmer**

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und glückliches neues Jahr.

Ihre Familie G. + G. Büntzow



Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon 04932/2239

Ruhig gelegenes Hotel-garni, in bester Lage, direkt am Meer. Ein Familienbetrieb mit persönlicher Atmosphäre. Hübsche Aufenthaltsräume (Fernsehen), gepflegte Zimmer, mit Blick zum Meer und zur Südseite. Etageduschen, Dachterrasse zum Sonnenbaden. Kleines Abendessen auf Wunsch.

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.

Familie Ferdinand Vollbrecht

■ Neuer Rettungswagen

Die Stadt Norderney stellt im November 1991 einen neuen Einsatzwagen für den Rettungsdienst und Krankentransport in Dienst. Das rund 150.000,- DM teure Fahrzeug ist vor allem auch für die Erstversorgung optimal ausgerüstet, so daß es mit seinen Einrichtungen und Ausstattungen den in Kürze zu erwartenden, gesetzlich geregelten Anforderungen voll entspricht.

■ Kurdirektor i.R. Sibbersen geehrt

Im Jahre 1951 wurde der Verband Deutscher Kur- und Tourismusfachleute, Sitz in Bonn, in Frankfurt am Main gegründet. Verbandszweck war und ist die Vertretung der beruflichen Interessen seiner Mitglieder. Eine wesentliche Aufgabe nach seiner Gründung war die Schaffung und

Anerkennung eines bis dahin fehlenden Berufsbildes für die auf dem Gebiet des Kur- und Fremdenverkehrswesens Tätige. Seit seiner Gründung registriert der Verband insgesamt mehr als 1.400 Mitglieder. Aus Anlaß seines 40-jährigen Bestehens ehrte der Verband in diesem Jahre drei seiner Gründungsmitglieder aus dem Jahre 1951 in Anerkennung ihres Einsatzes für die Belange ihres Berufsstandes und Verbandstreue mit einer entsprechenden Urkunde. Zu den Geehrten gehört auch Kurdirektor i.R. Christian Sibbersen, Kurdirektor des Niedersächsischen Staatsbades Norderney von 1955 bis 1979.

■ Auf Norderney hat die Klärschlamm-Vererdung begonnen

Auf Norderney hat nach umfangreichen Ausbauarbeiten in

diesem Jahre die Klärschlamm-Vererdung begonnen. Mit diesem Verfahren werden Abwässer auf ökologische Weise entsorgt. Mit Hilfe von Schilfpflanzen wird in einem mehrjährigen Prozeß aus den bei Abwasserreinigung anfallenden Schlammrückständen Kompost. Der Rohschlamm wird direkt vom Klärwerk auf die Beete gepumpt, von denen sechs, durch Dämme getrennt, angelegt worden sind. Die Anlandungsfläche der Anlage, die rund 1,8 Millionen Mark kostete, beträgt rund 7.000 qm. 70.000 Schilfpflanzen, die gut angewachsen sind, haben mit ihrer natürlichen „Umwandlungsarbeit“ begonnen. Von der Größenordnung ist die Norderneyer Anlage bei der ehemaligen Deponie „Südstrandpolder“ nicht nur ein Pilotprojekt, sondern in der Bundesrepublik bislang auch einmalig.

AUGENOPTIK

 CLAUSSEN
 NORDERNEY

*Allen Gästen und Kunden
 zum Weihnachtsfest
 und Jahreswechsel
 die besten Wünsche!*

Augenoptik Claussen
Sichtbar besser

Jann-Berghaus-Straße 12 · 2982 Norderney
 ☎ 04932/714 · Fax 04932/82125

Restaurant
 Zur Mühle
 ostfr. Teestube



All unseren Gästen wünschen
 wir ein frohes Weihnachtsfest
 und alles Gute im neuen Jahr.
 Familie Vollmer und
 Mitarbeiter



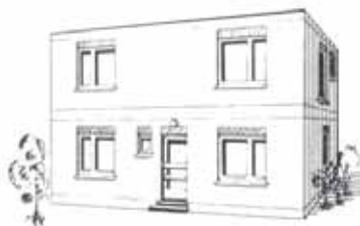
Gemütliche Ferienwohnung im Hause Freesenpark

Knyphausenstraße 25

Diese Wohnung bietet Ihnen eine ruhige und angenehme Atmosphäre in zentraler Lage — Kurzone I — 300 m bis zum Strand, 2-4 Schlafmöglichkeiten, eine komplett eingerichtete Küche, Gartenterrasse zur Sonnenseite, hauseigene Tiefgarage, Farbfernseher und Radio, Selbstwähltelefon, Wasch- und Trockenmöglichkeiten.

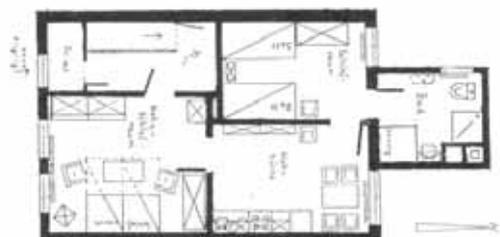
Anfragen: H. Rickers
Liebfrauenkamp 1
445 Lingen, Tel. 0591-5765

Huus Apke und Appartement »Ruh di ut«



Nordhelmstr.9

Gemütliche Ferienwohnungen für 1-4 Personen zu jeder Jahreszeit. Kabel-TV und Fahrräder gehören zu jeder Wohnung. Parkplatz am Huus Apke. Telefon 04932-637



im Hause Maybachstraße 8

Wir wünschen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest, ein glückliches und gesundes Jahr 1992.

Hans-Dieter und Christa Wessels

Frisör Jenssen

Karlstraße 5 · Tel. 2335

Allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen.

HAUS CAP HORN



Luciusstraße 8-9 - Fernruf (04932) 1440

Komfortabel eingerichtete Doppel- und Dreibettzimmer sind mit Dusche und WC, Radio und Farb-Fernseher.

Hauptbadestrand mit Strandpromenade und Kurzentrum sind nur wenige Minuten von unserer Pension entfernt. Nur 3 Minuten bis zur Tennishalle und den Tennisplätzen.



Strandritte für Anfänger und Fortgeschrittene, Ponyreiten, Boxenvermietung, Reitplatz, Weidegang für Pensionspferde, Kutsch- und Planwagenfahrten.

Im Gewerbegebiet 35 · Ruf 1443 u. 1440

Frohe Weihnachten und guten Rutsch wünschen

Jann Peter und Irmgard Visser

■ Anschaffung eines sogenannten „City-Cleaners“ geplant

Obwohl Hundehalter nach richtiger Ansicht verpflichtet sind, den Kot ihrer Tiere von Straßen, öffentlichen Plätzen und Bürgersteigen selbst zu beseitigen, reißt die Kette der Beschwerden über diese Verunreinigungen nicht ab. Auch mit Hundetoiletten, Reinigungs-Sets in Automaten und administrativen Maßnahmen war dem Problem auf der Insel bisher wenig beizukommen. Die Zahl der rücksichtslosen Hundehalter hat sich trotz aller Appelle und Angebote leider noch nicht „sichtbar“ in der Öffentlichkeit verringert. Stadt- und Kurverwaltung Norderney planen jetzt die gemeinsame Anschaffung eines sogenannten „City-Cleaners“ und erhoffen sich hiervon eine Verbesserung der Hundekotbeseitigung. Allerdings

kostet ein solcher Reinigungsstraktor, der mit einem Großstaubsauger arbeitet, zwischen 70.000,— und 80.000,— DM.

■ 1. Norderneyer Hafenfest markierte mehrere erstmalige Inseldaten

Das vom Seglerverein Norderney e.V. in diesem Jahre am vierten August-Wochenende in gelungener Weise durchgeführte 1. Norderneyer Hafenfest markierte gleich mehrere erstmalige Inseldaten:

- 1.) Die Veranstaltung als solche.
- 2.) Noch nie zog der Inselhafen auf einmal so viele Menschen in seinen Bann.
- 3.) An Bord eines Schiffes fand ein sonntäglicher Gottesdienst statt.
- 4.) Hafeneinrichtungen wie der Tonnenhof, Werkstätten und die Forschungsstelle Küste mit einem ihrer Forschungsschiffe öffneten zwei Tage

lang ihre Türen für die Öffentlichkeit. 5.) Auch gab es bislang noch nicht eine so große Bootsbeilegung bei einer Lampionfahrt auf See, deren krönender Lichterabschluß ein Höhenfeuerwerk war.

■ Mit dem Titel „Umweltschützer des Jahres 1991“ ausgezeichnet

Der Norderneyer Wattführer Kapitän Willy Martens ist mit dem Titel „Umweltschützer des Jahres 1991“ ausgezeichnet worden. Wattführer Martens setzt sich seit vielen Jahren mit Unterschriftenaktionen für die Beendigung der wattzerstörenden Herz- und Wildmuschelfischerei ein. Bei dem von der Zeitschrift „Neue Revue“ und „Tele 5“ veranstalteten Umweltschutz-Wettbewerb errang er für seine Überzeugungsarbeit den dritten Platz.

„Kunst und Keramik“

im Herrenpfad, die Straße zum Denkmal!
Tel. 04932-1602

Herstellung und Verkauf von Keramik:
Teeservice, Schalen, Tassen, Krüge,

Dosen, Windlichter, Oellampen in verschiedenen Formen;
wir fertigen Ihr persönliches Türschild;
Windlichter als Friesenhäuser;
außerdem Keramikbroschen und -anhänger
und schöne Luftbefeuchterbrunnen mit Pflanzenteil.

Als Besonderheit:

Drachen aus dem Ei und feuerspeiende Drachen als Oellampe! ...und vieles mehr!

Original aus unserer Werkstatt: „die Wattis“



Wir sind mit der Werkstatt umgezogen, haben uns vergrößert und bleiben der Insel treu.

Neue Werkstattanschrift:

**KUNST UND KERAMIK
AUF DEM BAUERNHOF**

Walshorst 19 - 3079 Warmen/bei Minden
Tel. 05767-1968

Frohe Weihnachten und Gesundheit im Neuen Jahr wünschen
Petra und Rolf Schubert

Ihr Ausflugslokal auf Norderney

Café-Restaurant

Flugplatz

Tel. 04932/82121

Mittwochs Ruhetag

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.
Familie P. Großkopf

NORDERNEYER VERMIETBÜRO

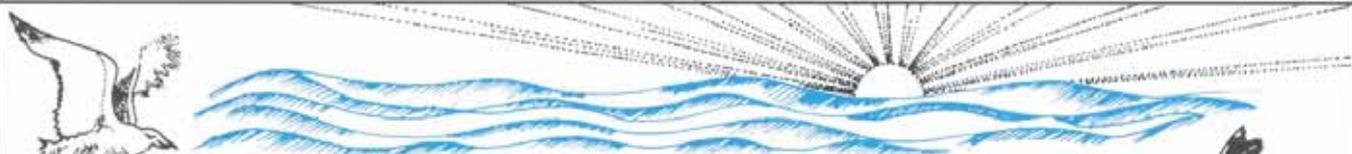


Ihr Urlaubspartner auf der Ferieninsel Norderney

KOSTENLOSE VERMITTLUNG VON FERIENWOHNUNGEN UND ZIMMERN IN ALLEN PREISLAGEN. SOFORTIGE BUCHUNG DURCH MODERNSTE EDV.
NORDERNEYER VERMIETBÜRO · KNYPHAUSENSTR.15 · 2982 NORDERNEY

Rufen Sie uns an! TELEFON 04932 · 83300 TELEFAX 04932 · 83000
Allen unseren Gästen u. Vermietern ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im Neuen Jahr!

© HENY ZIESEN



*Urlaub genießen mit Blick auf die
Brandungszone im Haus Wylka*

KOMFORTABLE 2/3-RAUM - FERIENWOHNUNGEN, DU/WC, TEL., TV
KNYPHAUSENSTR. 15 · TEL. 04932/82806-7

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

© HENY ZIESEN

Haus Schnieder

Moderne Ferienwohnungen
Komfortabel
eingrichtet

Am Fischerhafen 1 - 2982 Norderney

Tel. 04932/2808



Spielwaren - Geschenke - Reiseandenken
Legu - Märklin - Steiff - Carrera
Modellbau - Fischertechnik

Am Kurplatz - Tel. 04932/1819 - Fax 1802

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.

Fam. Schnieder

Haus Christine — Appartements/Fewo



Das Ferien - **Haus Christine** -
in zentraler Ruhezonelage, bummeln,
Kuren sowie West-Nordstrand in
allernächster Nähe.

*Allen alten und neuen Gäste des Hauses
ein besinnliches Weihnachtsfest und ein
gutes neues Jahr 1992 wünscht*

Familie de Jonge

Karlstr. 1 - Tel. Norderney 04932/81318 - Tel. Norden 04931/13223

Die Neuerscheinung

OFFENES SINGEN FÜR ALLE

Ein kleines Liedertexte-Büchlein des Niedersächsischen Staatsbades Norderney,
das zum Singen und Mitsingen anregen soll

„Ein kleines Lied, wie geht's nur an, daß man so lieb es haben kann? Was liegt darin? Erzähle! Es liegt darin ein wenig Klang, ein wenig Wohllaut und Gesang, und - eine ganze Seele!“ schrieb einmal Marie von Ebner-Eschenbach, die als Dichterin von 1830 bis 1916 lebte.

Mit diesen Zeilen beginnt ein Chordirigent Hans-Ulrich Eichler verfaßtes Vorwort zu dem von ihm zusammengestellten und im Sommer 1991 vom Niedersächsischen Staatsbad Norderney herausgegebenen Liedertexte-Büchlein „Offenes Singen für alle“.

„Aus dem Wissen um den Zusammenhang von Leib und Seele, daß ein Kur-, Ferien- oder Urlaubsaufenthalt nicht nur die körperliche Regeneration, sondern auch auf die psychische Stärkung gerichtet sein sollte,“ so heißt es in der erläuternden Einleitung des in schlichter Aufmachung gehaltenen Büchleins weiter, „stand die Musikpflege auf Norderney schon bei der Gründung des Bades Pate.“

Nach jüngeren Erkenntnissen

birgt aber auch das Singen voll und ganz diese geistigen und körperlichen Erholungswerte. Denn Singen bringt nicht nur Freude und macht frei, sondern fördert gleichzeitig auch die Gesundheit. Forscher haben bewiesen, daß das Singen die Atmung, Herz- und Kreislauffunktionen verbessert!

So erweiterte das Niedersächsische Staatsbad Norderney - in jüngster Vergangenheit (Anm.d.Red.) - sein musikalisches Unterhaltungsangebot um eine öffentliche Volksliederveranstaltung, bei der jeder Inselgast, ob groß oder klein, selber mitwirken kann: bei dem Vokalabend „OFFENES SINGEN FÜR ALLE“.

Die Melodien der Volkslieder sind fast allen von Kindesbeinen auf an bekannt. Doch bei den Texten, um auch einmal wieder die zweite, dritte Strophe oder das ganze Lied singen oder mitsingen zu können, hört es dann zumeist schon auf.

Die Lücke beim „OFFENES SINGEN FÜR ALLE“ zu schließen, ist das Anliegen dieses Textbüchleins. Jeder Gast soll bei dieser Veran-

staltung zu seiner eigenen Freude und Erbauung unbeschwert mitsingen können.“

■ 65 Liedertexte

Das 64 Seiten umfassende Büchlein im Format DIN A 5 enthält 65 Liedertexte, ein Liederverzeichnis nach Themen und ein alphabetisches Inhaltsverzeichnis. Den Anfang machen von Seite 4 bis 9 sechs so bekannte Jahreszeitenlieder wie „Alle Vögel sind schon da“, „Bunt sind schon die Wälder“, „Der Mai ist gekommen“, „Geh aus, mein Herz, und suche Freud“, „Grüß Gott, du schöner Maien“ und „Nun bricht aus allen Zweigen“.

Von Seite 10 bis 20 sind elf Lieder von der See zu finden, so u.a., um einige zu nennen, „De Hamborger Veermaster“, „Der Käppen, der Stürmann“, „Heute an Bord“, „In einer Harung“, „Wenn die bunten Fahnen wehen“ oder „Wir lieben die Stürme“.

Fortgesetzt werden die Texte von Seite 21 bis 28 mit den acht Liebesliedern „Ännchen von Tha-

MediAn Institut für medizinische Anwendungen

im Centrum Norderney's - Kampstraße 9 - Tel.: 04932-1353

Massagen

-klassische -bindegewebs -unterwasser
medizinische Bäder - Stangerbad
Fango - Schlickpackungen
Kneipp'sche Anwendungen
Raum- und Einzelinhalation
Elektrotherapie - Ultraschalltherapie
Kryotherapie (Eisbehandlung)
Bestrahlungen - Bewegungsübungen
Lymphdrainage - Ödemtherapie
Chiropraktik



Dieter Wächter
Masseur und med. Bademeister
Lymphdrainage - Ödemtherapeut
(aufgenommen in die Liste der
Deutschen Gesellschaft
für Lymphologie)
Chiropraktiker

rau", „Das Lieben bringt groß' Freud", „Dat du mien Leevsten bist", „In einem Polenstädtchen", „Kein Feuer, keine Kohle", „Sah ein Knab ein Röslein stehn", „Schön blüh'n die Heckenrosen" und „Wenn alle Brunnlein fließen".

Am umfangreichsten mit 34 Texten ist die Rubrik „Bekannte und beliebte Lieder" von Seite 29 bis 62. Hiervon sind wiederum die Mehrzahl Wander- und Stimmungslieder. So können für alle nur beispielhaft an dieser Stelle aufgeführt werden: „Das Wandern ist des Müllers Lust", „Mein Vater war ein Wandersmann", „Muß i denn zum Städtele naus", „Wem Gott will rechte Gunst erweisen", „Im Krug zum grünen Kranze", „Keinen Tropfen im Becher mehr", „O alte Burschenherrlichkeit" und „Waldeslust". Den Beschluß des Textbüchleins

bilden die sechs Kanons „Abendstille überall", „Heho, alle Männer her an Bord", „Hejo, spann den Wagen an", „Lachend kommt der Sommer", „Die MUSICI" und „Es tönen die Lieder".

Sie werden aus dem Liedertexte-Büchlein in der jewei-

ligen Zusammenstellung von Chor-dirigent Hans-Ulrich Eichler bei den für Kurkarteninhaber eintrittsfreien Veranstaltungen „Offenes Singen für alle" auch 1992 weiterklingen.

Während der Vokalabende wird den Besuchern das Textbüchlein leihweise zur Verfügung gestellt. Es ist aber auch zum Selbstkostenpreis von 3,00 DM erhältlich und für die Besucher interessant, die die Liedertexte zur Erinnerung mit nach Hause nehmen oder ihr eigen nennen möchten, weil sie die Freude am Singen und Mitsingen wiederentdeckt haben.

Das Textbüchlein kann an den Veranstaltungsabenden erworben oder direkt von der Kurverwaltung des Niedersächsischen Staatsbades Norderney, Postfach 1355, 2982 Norderney, zuzüglich Portokosten bezogen werden.



Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
Gesa und Wilhelm Bodenstab

„Huus Rubiintje“

Mod. FeWo. 2-4 Pers., ganzj. geöffnet
Kiefernweg 3 - Tel. 04932/1427
2982 Nordseebad Norderney

— hier ausschneiden —

Bei Vorlage dieses Abschnittes
erhalten Sie bei uns eine Ver-
gütung von **DM 15,—** bei einer
„Sonaxtotalpflege" Ihres Autos

AUTOHAUS
Bodenstab
Hafenstraße 6 - 2982 Norderney - Telefon (04932) 2913

*Allen Gästen und Freunden
Glück und Gesundheit!
Auf ein frohes Wiedersehen
1992*

Wattwandertreff „Onnen-Visser-Platz“!
Stadtrundgangtreff „Haus der Insel“!



LOTHAR HOHNRODT

Watt- und Inselführer
Schulzenstraße 16 - Tel. 2159 - 2982 Norderney

Norderneyer ZOO SHOP



Alles für den Tierfreund

Zierfische,
Vögel, Minitiere,
vielerlei Zubehör.

Norderneyer ZOO-SHOP
Juh. A. Kreyenkötter

Spezialfutter
und vieles mehr!

2982 Norderney, Kirchstr. 15, Tel. 04932/1030, Telefax 81720

Bahnamtliche Gepäckbeförderung

Zustellung in Ihr Quartier

Abholung mit Abfertigung im Quartier
nach Ihrem Zielbahnhof, ggf. in Ihre Wohnung.

Bitte rufen Sie uns an: Telefon 04932-601/Fax 04932-82460



Am Hafen 5

Fast 100 Jahre als zuverlässiger Partner in der Inselversorgung und in der Durchführung bzw. Vermittlung von Transporten aller Art nach, auf und von der Insel tätig. Seit fast 100 Jahren im Hafengebiet von Norderney zu finden.

Keramik Stübchen

Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel)

Tel. 04932/81549

Sie finden bei uns
viele liebenswerte handgefertigte Geschenkideen
u.a. den Minitierzoo
schmiedeeiserne Leuchten aus Dänemark
und noch vieles andere mehr

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes Neues Jahr
Marianne Gunkel und Mitarbeiterin

Haus von der Osten



Gepflegte Ferienwoh-
nungen in ruhiger be-
vorzugter Lage am
Hauptbadestrand.

Günstige Vor- und
Nachsaisonpreise.

Nordhelmstraße 21
Telefon 04932/3382

Unseren Gästen herzliche Weihnachtsgrüße und die besten
Wünsche zum Jahreswechsel. Familie von der Osten

NORDERNEYER RÄTSELPASS

(Fortsetzung von Seite 27)

Groß war auch die Zahl unter den teilnehmenden Kindern, die nicht nur das Lösungswort einschickten, sondern ihre Karten auch noch mit Anmerkungen und bunten Zeichnungen versahen. Stellvertretend für alle Rückäußerungen und Darstellungen können aber nur einige Beispiele an dieser Stelle aufgeführt werden und die sich auf die Teilnehmer beschränken, die zu den Gewinnern des Norderneyer Preisrätsels gehören.

So merkte der erste Preisträger u.a. an: „Liebe Kurverwaltung, Ich komme gern noch einmal wieder.“ Die zweite Preisträgerin schrieb: „Danke, daß Sie an meinen Geburtstag gedacht haben und mir gleich das schöne Rätsel geschickt haben. Ich freue mich schon auf den nächsten Urlaub auf Norderney!“ Bedanken taten sich auch Christiane B. aus Emsdetten und Christine S. aus Hüfelsheim als neunte bzw. elfte Preisträgerinnen: „Vielen Dank für Ihren Glückwunsch zu meinem Geburtstag. Ich habe mich sehr darüber gefreut. Bis zum nächsten Jahr!“ - „Vielen Dank für Eure Gratulation. Ich habe mich sehr darüber gefreut. Das Rätsel war auch Klasse!“

Klasse wird auch sein, daß die Kurverwaltung ihre Gratulationsaktion für Kinder 1992 fortsetzt. Es sind dann aber andere Jahrgänge an der Reihe. Auch werden die Geburtstagsgrüße von der Insel wieder mit einer Preis-Auslosung verbunden sein. Wie der Preiswettbewerb und die Beteiligung daran aussehen wird, kann allerdings noch nicht verraten werden. Das soll die Überraschung bleiben!

NORDERNEYER TENNIS-TURNIERE MIT HÖHEREM SPIELERISCHEM NIVEAU

Erstmals Preisgeld

Durch die Übernahme der Freiluft-Tennisplatzanlage an der Knyphausenstraße durch den Norderneyer Hotelier Karl-Hans Sigges vom Strand- und Sporthotel „Georgshöhe“ in der Kombination mit seinem unmittelbar angrenzenden Tenniscenter Georgshöhe und den für das Tennisspielen notwendigen und ergänzenden Nebeneinrichtungen wird Norderney als traditionsreiche Stätte des „weißen Sports“ neuerdings in die Lage versetzt, künftig seine Bäder-Tennis-Turniere mit noch höherem spielerischem Niveau durchzuführen.

Den Startschuß dazu gab 1991 das 87. Norderneyer Tennis-Turnier, das vom 15. bis zum 21. Juli von 133 Teilnehmern, 101 Herren und 32 Damen, ausgetragen wurde. Zum ersten Male ging es dabei um Preisgeld, das in Höhe von 10.000,— DM vom Veranstalter, der IWN Insel-Werbegemeinschaft Norderney e.V., ausgesetzt worden war. Ausrichter des auch von Bundes- und Regionalligaspielen bestrittenen Turniers war die Tennis Akademie Westfalen, Schirmherr der von der Kurverwaltung Norderney, von Hotelier Karl-Hans Sigges und Tennislehrer Norbert Krömer von der Tennisschule des Sporthotels Georgshöhe unterstützten Veranstaltung war der Niedersächsische Finanzminister Hinrich Swieter. Die Turnier-Gesamtleitung hatten Folker Seemann und Christian Messinger.

■ Turniersieger ein Amerikaner

Die Rechnung, das Bäder-

Tennis-Turnier mit höherem spielerischem Niveau als bisher durchzuführen, ging erfolgreich auf. Sechs Tage lang erlebten mehrere tausend Zuschauer an den Tennisplätzen der Georgshöhe spannenden „weißen Sport“ um den Warsteiner Grand Prix 1991. Zur Finalbegegnung im Herren-Einzel zwischen dem Bielefelder Carsten Krammenschneider und den für Dortmund spielenden Amerikaner Mark Buckley kamen allein über 900 Tennisfreunde. In einem variantenreichen Spiel schlug der Dortmunder Oberligaspieler den auf Platz zwei gesetzten Krammenschneider mit 7:6 und 6:3 und strich damit die Gewinnprämie von 2.000,— DM ein.

Im Halbfinale besiegte der 30jährige Buckley den auf Platz

eins gesetzten Daviscupspieler Ricki Osterthun aus Hamburg mit 6:4 und 6:1. Spannend gestalteten sich auch die Halbfinal- und Finalbegegnungen bei den übrigen Konkurrenzen des Turniers. So gewann u.a. das Damen-Einzel Iris Antelmann vom DTV Hannover gegen Rebecca Mews vom TC RW Neuenhaus mit 7:5, 3:6 und 6:4.

■ 88. Tennis-Turnier Norderney vom 13.-19. Juli 1992

Die spielerische Attraktivität des nächsten, vom 13. bis zum 19. Juli 1992 veranstalteten 88. Norderneyer Tennis-Turnieres soll durch eine Erhöhung des Preisgeldes um 30.000,— DM noch mehr gesteigert werden. So ist eine Dotierung von insgesamt 40.000,— DM vorgesehen.



Die beiden Finalspieler Carsten Krammenschneider und Mark Buckley (v.l.n.r.), hier mit Schirmherr Hinrich Swieter, Niedersächsischer Finanzminister (rechts außen).

**2-Feld-Tennishalle
mit Granulat** *Strandhotel*
Georgshöhe

Karl-Hans Sigges
Kaiserstraße 24 - 2982 Nordseeheilbad Norderney
Telefon 04932/8980 - Fax 898200

Persönlich geführtes 200-Betten-Hotel in der schönsten Lage direkt am Meer, mit den meisten Seezimmern.

Moderne 1- oder 2-Raum Hotel- und Appartementkombinationen für hohe Ansprüche mit DU, WC, Radio, Farb-TV, Telefon und wahlweise Pantry und Loggia.

In der Vor- und Nachsaison 20% Ermäßigung,
In der Wintersaison 40-50% Ermäßigung.

Ein umfangreiches Sport- und Freizeitangebot — auf einer Insel wohl einzigartig — erwartet Sie:

- Meerwasserhallenbad 8 x 17 m
- Liegewiese mit Strandkörben
- Kinderspielzimmer, Tischtennis- und Billardraum
- Videoservice für Zimmer
- Babysitter, Schwimmlehrer, Fitneß- und Tennistrainer
- Parkplatz, Lift



das kleine Restaurant

im Strandhotel Georgshöhe - Tel. 898404
Nach dem Spaziergang oder Tennismatch laden unsere neu gestaltete Hotelbar und unsere Seeterrasse zur Erfrischung mit gepflegten Getränken, Kaffee, Kuchen und Eisspezialitäten ein.

Am Abend genießen Sie in unserem Restaurant außergewöhnliche Fisch- und Fleischgerichte mit dem schönsten Blick auf das Meer.
(Sonnenuntergang - ohne Gewähr)



Tenniscenter Georgshöhe



Tennisschule VDT

2-Feld-Tennishalle mit verglasten und zum Teil aufziehbaren Seitenwänden, gelenkschonender Teppich mit Granulat.
5 Außenplätze (Asche)

- Happy Tenniskurse
- Mannschaftstraining
- Kinder-Jugendprogramm
- Sportshop, Besaitungsservice

Günstige Tennisurlaubspauschalen im Winterhalbjahr.

Voranmeldungen, Platzbuchungen.
Kaiserstraße 24 - Telefon 898405 ab 14.00 Uhr

Thermaris

Fitneß-Center
Strandhotel
Georgshöhe
Tel. 898405 ab 14.00 Uhr



Auf 250 qm erwartet Sie modernster Fitneßbereich mit:

Meerwasserschwimmbad, Sauna, Whirlpool, Musik,
sowie ein umfangreiches

Bodybuilding-Center
(20 Stationen)

Tanz- und Gymnastikstudio

Sonnenstudio

Thermaris

Schönheit
und
Gesundheit
Tel. 898406

**Kassenanerkanntes
Massagenstudio**

Klassische Massagen, Unterwasser-
massagen, Meerwasser-, Stanger- und
Sprudelbäder, Sportphysio-
therapeutische Behandlungen,
Schlickpackungen, Inhalationen

Beauty-Farm:

Individuelle Gesichts- und Körper-
pflege, Ganzheitskosmetik

Mit spezielle entwickelten Massage-
und Kosmetikgeräten mit elektrothera-
peutischer Stromeinwirkung und ma-
nuellen Massagen wird die tägliche
Gesichts- und Ganzkörperbehandlung
individuell auf die Problemzonen abge-
stimmt.

**Intensive
Wochenprogramme
zum Pauschalpreis.**

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches
Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.*

Strandhotel Viktoria

Viktoriastraße 9
Telefon 04932/678 + 728



Wir wünschen unseren verehrten Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr
Hiltrud Schrörs und Karl-Heinz Karkutsch

Nur 100 m zum West-Badestrand und unmittelbar an der Strandpromenade. Direkt am Kurzentrum und dem Erlebnisbad.

Doppel- und Einzelzimmer mit Dusche/WC, Selbstwahltelefon, teilw. TV mit Kabelanschluß, Radio, reichhaltiges Frühstücksbüfett mit Vollwertkost.

Der Frühstücksraum steht unseren Gästen allabendlich zur Einnahme des Abendessens zur Verfügung (Kühlboxen).

Appartementhaus „Haus am Deich“

Deichstraße 4 - Tel. 04932/2678 u. 81016 - Fax 82110

Unmittelbar am Wattenmeer — gegenüber dem Surfhafen
Liegewiese - Parkplatz am Hause

Die Appartements bestehen aus Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum, Küche, Bad/WC oder Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum mit Einbauküche, Du/WC. Alle Appartements sind mit Farb-TV, Radio und Selbstwahl-Telefon ausgestattet.

Frische Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Preisermäßigungen in der Vor- und Nachsaison.



Wir wünschen allen Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.
Familie Enne Ennen



Ferienhaus Kluin

Am Fischerhafen 7
Telefon 04932/3292
ganzjährig geöffnet



Komfortabel und gemütlich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen.

Alle Wohnungen mit Bad bzw. Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Selbstwahltelefon.

Sauna und Sonnenbank im Hause.

Geschützte ruhig gelegene Liegeterrasse.

Preisermäßigung in der Vor- und Nachsaison.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr.
Bäbel und Theo Kluin



Massagepraxis im Hause

Masseur und med. Bademeister
Reinhard Sawitzki
zugelassen zu allen Kassen

Offene Badekuren:

- Massagen aller Art
- Fangopackungen
- Heißluftbestrahlung
- Atem- und Bewegungstherapie
- Unterwassermassagen
- Meerwasserbäder
- Stangerbäder

Haus Stefanie am Nordstrand

Ferienwohnungen für 2-6 Personen

2982 Norderney, Luciusstr. 31, Tel. 04932-3019



Gästehaus Eberhardt

Wilhelmstr. 11 - Tel. 04932/3704

Ruhige Lage, ganzjährig geöffnet
Preisnachlässe Vor- u. Nachsaison

In nächster Nähe:
Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad,
Kurmittel-Zentrum, Kurhaus, Haus der Insel,
Kurpark.

*Allen Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein gutes
Neues Jahr.*

Alma Eberhardt

Gepflegte Ferienwohnungen für 2-5 Personen (40-77 qm), alle Wohnungen mit Selbstwahltelefon und Farb-TV.



Appartementhaus Ferienglück

Nordhelmstraße 19 - Telefon 04932/3434

— Ganzjährig geöffnet —

Wir bieten komfortable Ferienwohnungen in unmittelbarer Nähe des Hauptbadestrandes für 1-4 Personen.

Hauseigener Parkplatz sowie Kabel-TV und Selbstwahltelefon vorhanden. Auf Anfrage Appartement mit Schwimmbad und Sauna.

Gerne übersenden wir Ihnen unseren Hausprospekt.

**Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins
Neue Jahr.**

Emmi und Gerhard Rass

*Weihnachten unterm strahlenden Leuchtturm
bei Vojo in der*



Maritim Dancing Bar

*Norderney's einziger Tanzbar
im Nautik-Stil. Gegenüber der Post.
Musik nach Wunsch, auch Nostalgie der
50er, 60er und 70er Jahre. Tel. 83205*

Lassen Sie sich verwöhnen im

Restaurant La Mirage

*Erlesene nationale und internationale Gerichte.
Weinkarte für Kenner. Gruppen bis 100 Personen. Tel. 2323*

Von unserer Familie selbst geführt

Hotel Adriatic garni

*Zentral gelegen, alle Zimmer mit Dusche/WC,
Selbstwahltelefon. Tel. 2662*

*Allen Freunden, Gästen und Bekannten wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.*

Familie Mitrovic und Mitarbeiter

Telefon 04932-2323 - Fax 04932-1550

Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Tel. 04932/2805

Familie Volker Everken lädt zu einem angenehmen Urlaub ein. Wir bieten Ihnen moderne, gepflegte Zweiraum-Ferienwohnungen für 2-4 Personen in der Größe von ca. 42-52 m² und freundliche Fremdenzimmer garni mit Du/WC, Kabel-TV, teilw. Balkon mit Aussicht zum Meer, in der Nähe des Nordstrandes und des Kurzentrums gelegen.



Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr! Familie Everken

Unter gleicher Leitung würden wir Sie im

Haus Waidmannsheil

in der Knyphausenstr. 5 - Tel. 04932/2805, betreuen.

Schöne geräumige Fremdenzimmer mit Du/WC, auf Wunsch mit TV, nette Aufenthaltsräume und zwei gemütliche Zweiraum-Ferienwohnungen (je ca. 35 m² groß), können wir Ihnen zu günstigen Preisen anbieten. Auch hier spricht die gute, zentrale Lage in der Nähe des Nordstrandes, für einen erholsamen Aufenthalt.



Hotel-Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb- und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennisplätze.

Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Dusche und WC. Betriebsruhe vom 1.11. bis zum 15.3. Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Komfortable Appartements für 2-4 Personen. Alle Appartements sind abgeschlossene Ferienwohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche und Toilette. Schlafzimmer und Wohnschlafzimmer, Selbstwahltelefon, Farbfernseher mit Kabelanschluß. Ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

Ferienhaus Malz

Benekestraße 53



Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 1401, Tel. (04932)2435, 2982 Nordseebad Norderney

Haus Bergisch-Land

Besitzer: Bertchen von der Ohe

Bülow-Allee 3 - Telefon 04932/579
2982 Nordseeheilbad Norderney



FERIENWOHNUNGEN

- Ganzjährig geöffnet
- Großzügig eingerichtet
- Parkplatz am Hause
- Am Kurzentrum
- Landschaftlich schön gelegen
- Auf Wunsch Frühstücksservice
- Günstige Winterpreise
- Minigolf

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
Bertchen von der Ohe*



Haus Storchennest

Weststrandstraße 5 - Tel. 04932/82860
Ganzjährig geöffnet

Wir bieten komfortable Ferienwohnungen in herrlich ruhiger, jedoch zentraler Lage für 2-5 Personen. Das Kurmittelhaus liegt direkt gegenüber, der Strand, das neue Erlebnis- und das Wellenfreischwimmbad sowie die Parkplätze befinden sich in unmittelbarer Nähe.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.
Heinrich und Anneliese Clemen*



Ferienhaus Heyder



KUNSTHANDLUNG - MÖBEL
Strandstraße
Wohnrequisiten, exklusive
Tischwäsche, schmuckvolle Raritäten

Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,
Liegewiese und eigener Parkplatz
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780

*Allen unseren Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.
Familie Siegfried Heyder*

FERIENHÄUSER MARIANNE FISCHER

Tel. 04932/3344



Am Fischerhafen 9
Außerhalb des Kfz.-Sperrgebietes
ruhige Wohnlage - hausnahes Parken

Abgeschlossene Komfort-Appartements, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!



Rosenweg 2
An den Kuranlagen, bewachter Parkplatz
schnell erreichbar



Hotel-Garni

Silbermöwe

Hotel-Pension

Nina

Bismarckstraße 6/10 - 2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY - Eigentümer: Fam. Kampe
 Telefon 04932-2916, 2415, 876-0 - Fax 04932/876333

Die Hotelpensionen liegen zentral, unmittelbar gegenüber der Kaiserwiese und der Strandpromenade. In einigen Minuten erreichen Sie das Kurhaus mit Kureinrichtungen, das temp. Meerwasserwellen-Frei- und Erlebnis-Hallenbad, den West- und Nordstrand. Alle Gästezimmer sind behaglich mit Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet. Die „Silbermöwe“ bietet zusätzlich Kabelfernseher, Minibar und Hotelvideo. Unseren Gästen stehen ein Hotel-Telefax Fernkopierer zur Verfügung und im Hause „Nina“ Sauna, Solarium sowie Hotelstudios und Ferienwohnungen, teilweise Balkon.

Gepflegte, geräumige Speise- und Aufenthaltsräume mit Nichtraucher-Frühstücksraum. Wir bieten unseren Gästen ein reichhaltiges Frühstücks-Büfett. Bei uns finden Sie zwischen Meer und Strand eine freundliche Ferienatmosphäre und die besten Möglichkeiten für eine angenehme Erholung.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten, nicht zu vergessen unsere neu gewonnenen Freunde aus den neuen Bundesländern, wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Fam. Kampe

OFD

Ostfriesischer Flugdienst
 GmbH · 2970 Emden
 Telefon (04921) 42057
 Fax (04921) 40207

**Linienflüge
 Charterflüge
 Frachtflüge
 Rundflüge**

ROA

ROLAND AIR BREMEN
 2800 Bremen 1
 Telefon (0421) 555590
 Fax (0421) 553092

Ginsterhaus

Komfort-Ferienwohnungen
Carola Deckena

Mainstraße 30, 2982 Norderney
Telefon 04932/81320, Fax 04932/1873



Das Ginsterhaus ist ein Begriff.
Liegt in ruhiger Lage direkt an der Dünenkette.
400 m vom bewachten Nordbadestrand entfernt.
Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete
Ferienwohnungen, alle mit Südbalkon für 2-4 Personen.
Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon
sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

Sanddornhaus

Komfort-Ferienwohnungen
Carola Deckena

Luisenstraße 11, 2982 Norderney
Telefon 04932/83010, Fax 04932/1873



NEUERÖFFNUNG

Das Sanddornhaus wurde 1991 vollständig erneuert, ange-
baut und auf den neuesten Stand gebracht. Es liegt in ruhi-
ger, zentraler Ortslage, nahe Westbadestrand und
Kureinrichtungen. Wir bieten gemütliche, komplett einge-
richtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Teilweise mit
Balkon, Lift, Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner,
Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute für das Neue Jahr.



Restaurant
„VELTINS-STÜBCHEN“
Inh.: P. Regini und P. Gargiulo
Jann-Berghaus-Straße 78 - Tel.: 3499

Komfort-
Appartementhaus
»VELTINSSTÜBCHEN«
Pamirweg 1 - 2982 Norderney
Telefon 04932/3499 u. 81596



Individuell, anspruchsvolle Ferienwohnungen
(2-5 Pers.), sehr großzügige Zwei-Raum Apparte-
ments, Wohnzimmer mit Küchenzeile, Schlafzimmer,
Dusche/WC, Telefon, Radio, Fernsehen (Kabel)
Kinderbett, Geschirrspülmaschine,
Waschmaschine, Trockner.
Hauseigene Parkplätze,
sowie teilweise Gartenterrassen.

Ermäßigte Preise
in der Vor- und Nachsaison.



Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein
erfolgreiches, gesundes neues Jahr
Piero & Hannelore Regini, Pasquale Gargiulo

APPART-HAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516
Telefon (04932) 806-0
— Ganzjährig geöffnet —



Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren sonnigen ein- und zweiräumigen Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade. Vor- und Nachsaison bis 35% Ermäßigung. Bitte Hausprospekt anfordern. Anruf genügt.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasserschwimmbad (28 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna, Sonnenbank.

FERIENHAUS Meeresleuchten

Bes.: Charlotte Ristow
Heinrichstraße 6
Verwaltung: Hotel Meeresstrand
Tel. 04932/2637

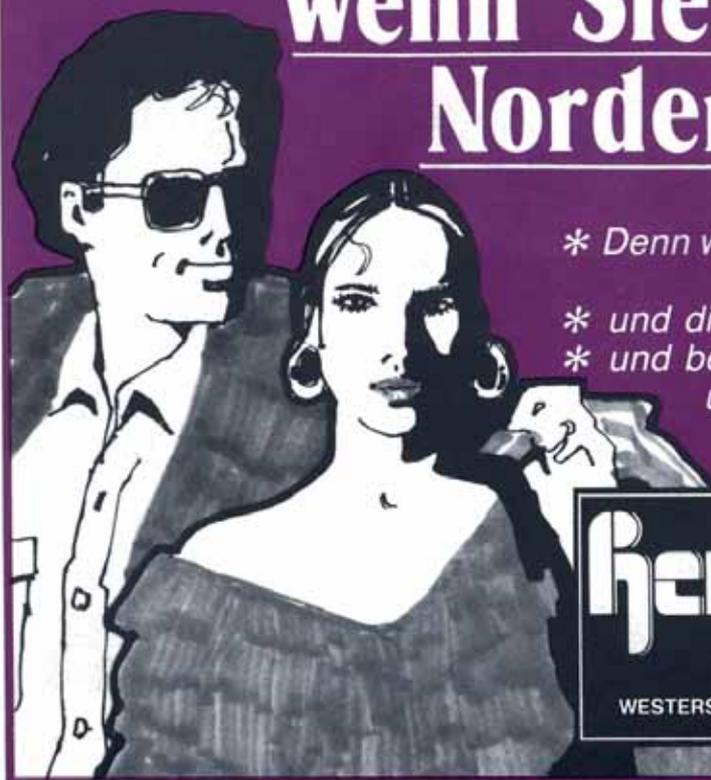


Fünf moderne Ferienwohnungen bis 3 Personen, z.T. mit Freiluft-Terrasse und Blick zum Meer.

In dankbarer Anerkennung für Ihre Treue wünschen wir unseren Gästen eine besinnliche Weihnacht, ein gesegnetes Neues Jahr und gesundes Wiedersehen.

Dr. H. u. Ch. Ristow

Mode kaufen, wenn Sie Ferien auf Norderney machen!



- * Denn wir haben die Markenmode auf Norderney
- * und die größte Auswahl
- * und beraten Sie freundlich und immer sympathisch.

Henken
WESTERSTEDE-NORDERNEY

*...die anspruchsvolle
Kombimode auf
Norderney.*
Povtischer
NORDERNEY
POSTSTRASSE

2 x MODE AUF UNSERER INSEL

Nordstrand-Perle

APARTHOTEL - FERIEN-APPARTEMENTS

Moltkestraße 2-5 - Telefon 04932/873-0 - Fax 04932/873-100



**Ruhige Wohnlage -
nahe Nordstrand**

**Behinderten- und
Rollstuhlgerecht**

Das denkmalgeschützte Bauwerk aus der Kaiserzeit wurde entkernt und unter baubiologischen Gesichtspunkten zeitgemäß und modern ausgebaut.



**Erlesen
ausgestattete Apartments
von 30-65 qm²**



**Gemütliche
2-Raum-
Ferienwohnungen**



**Großzügig angelegte
behagliche 3-Raum-
Ferienwohnungen mit
geräumigen Küchen**



Unser Aparthotel Service:

Die Haus- und Frühstücksbar steht den Hausgästen nach Bedarf zur Verfügung. Auf Wunsch liefern wir allmorgendlich knusprig-frische Brötchen vor die Wohnungstür. Gern nehmen wir Ihnen auch in Ihrer Urlaubszeit das Bettenmachen ab. In der Nordstrand-Perle finden Sie jederzeit Ihren persönlichen Ansprechpartner.

Carstens Kurmittelpraxis

in der Nordstrand-Perle

Telefon 04932/1525

Offene Badekuren - zu allen Kassen zugelassen
Massagen - Packungen
Schlick-Moor-Fango-Kältepackungen
Heißluft - Med. Bäder- Sonnenbank
Unterwassermassagen - Stangerbad
Meerwassersprudelbäder - Inhalationen
Spezial-Bestrahlung für Schuppenflechte und
Neurodermitis in Verb. mit Meerwasserbad
Auch Behandlung von Außer-Haus-Gästen





wirklich große komfortzimmer alle mit bad, dusche, wc, radio, kabelfernsehen und telefon.



...und damit sie unabhängig vom wetter sind: hallenbad 28°, 5x10 m, sauna, solarium, massagen



ebenfalls im hause:
beauty-treff
 kosmetikinstitut karin marcks
 moderne ganzkörperkosmetik für anspruchsvolle schönheitskuren
 spezialbehandlung:
 body wrapping

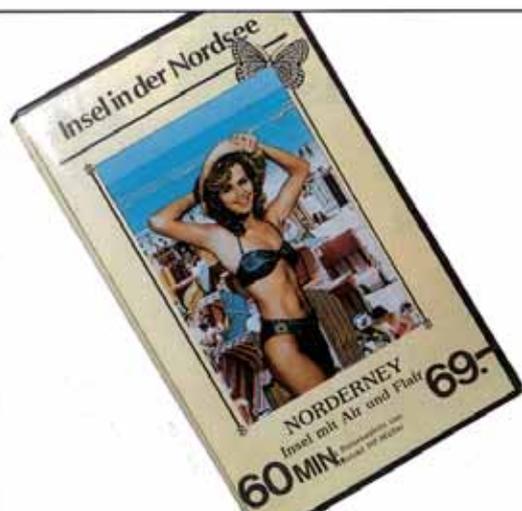
 thalgo cosmetic
 isabelle lancray - Paris



allen unseren gästen, freunden und bekannten wünschen wir ein frohes weihnachtsfest und ein erfolgreiches, glückliches neue jahr

familie kaufmann
 hanseatic hotel norderney

gartenstr. 47, 2982 norderney, tel. 04932-3032, telefax 04932-732, btx *049323032#



Jetzt neu auf Videocassette

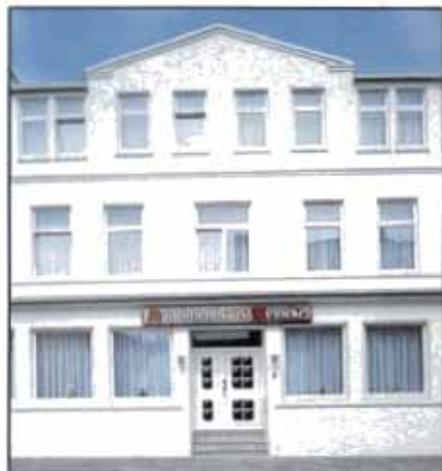
Norderney

Insel mit Air und Flair

Erleben Sie Ihren Urlaub noch einmal, oder informieren Sie sich über die Insel. - Schiffsfahrt - Stadtbummel - Kurplatz - Kuranwendungen - Strandleben - Freizeitbad - Naturschutzgebiete - Wattwanderung - Tierfriedhof - Golfplatz - Flugplatz - FKK-Strand - Disco u.v.a.

69,- DM Vorschek oder per NN + 8,- DM NN-Gebühr
 TOURING TV, Postf. 150105, 4400 Münster
 Tel. 0251-88423 - Telefax 0251-897129

Moderne Apartments



Strand- und Citynähe

APARTMENTHAUS

REINCKE2982 Norderney, Bismarckstr. 5
Tel. 04932/3051-52Geschäftsleitung in Bad Oeynhausen
Tel. 05731/20077-78

In unmittelbarer Nähe des Strandes liegt unser 1989 eingerichtetes Haus mit 12 Apartments und 2 Studio-Wohnungen. Zur Grundausstattung aller Apartments gehören Pantry-Küche, Bad mit Dusche und WC, Farbfernseher (Kabel), Telefon. Sauna und Solarium vorhanden. Bitte Hausprospekt und Angebot anfordern.

Allen Gästen unseres Hauses wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 1992.

Familie Reincke und Mitarbeiter

**KIMPER
KASTEN**DIE
TOTAL
VERRÜCKTE
KNEIPE

Wir wünschen allen Gästen
und denen die's noch werden,
Freunden und Bekannten
frohe Weihnachten und ein
erfolgreiches Neues Jahr!

Kirchstraße (im Künstlerhauskeller)

**MADY NOLTE** MODE AKTUELL

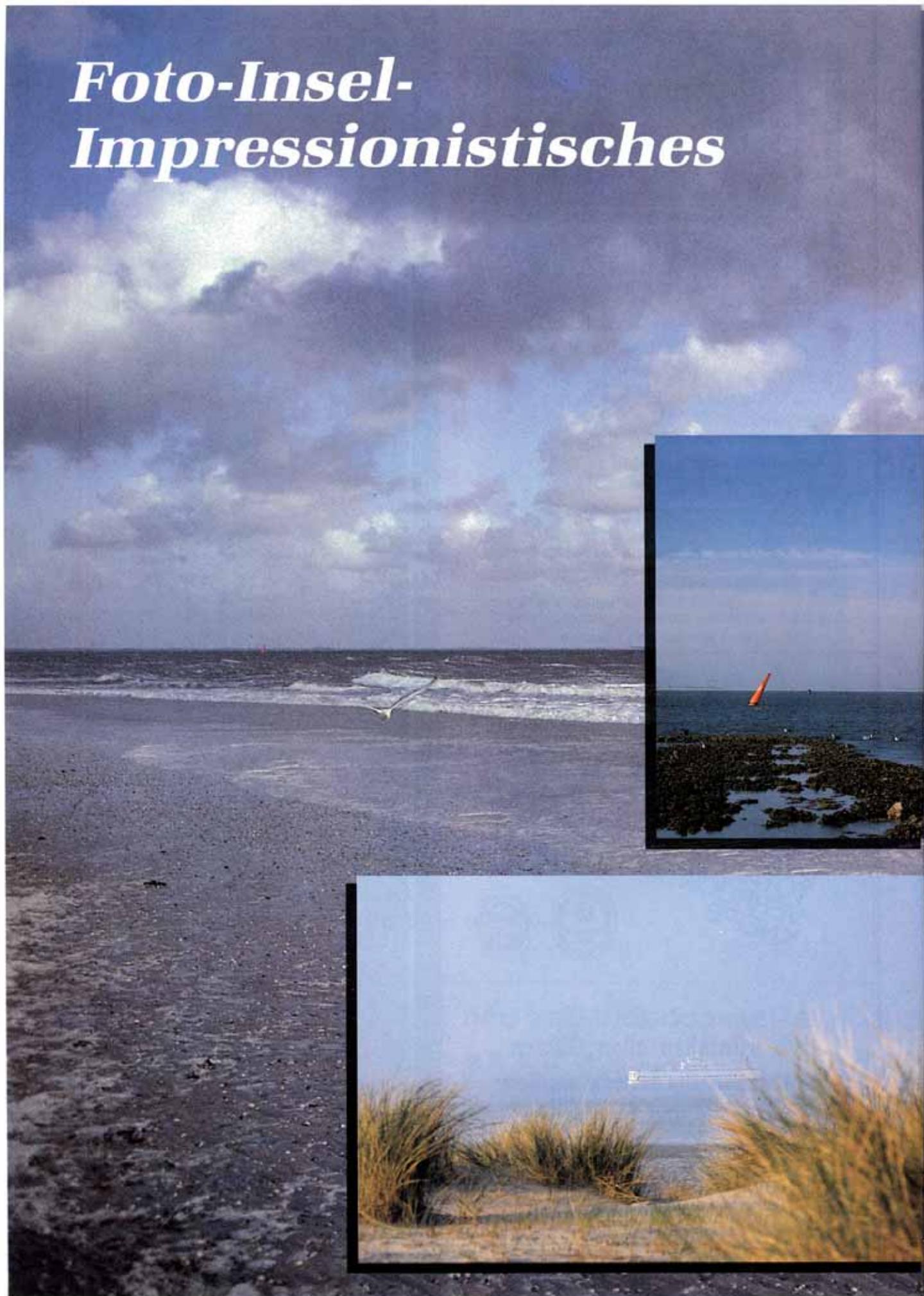
Bremen - Hamburgerstr. 2B/C + 25

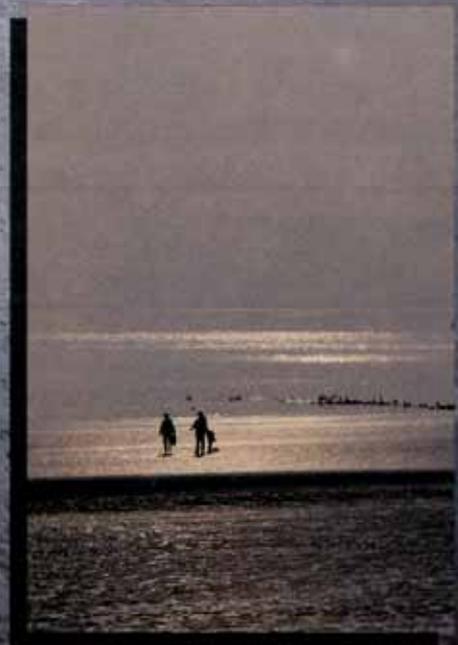
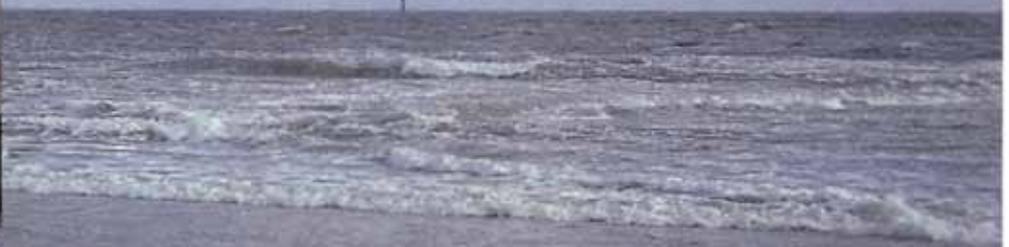
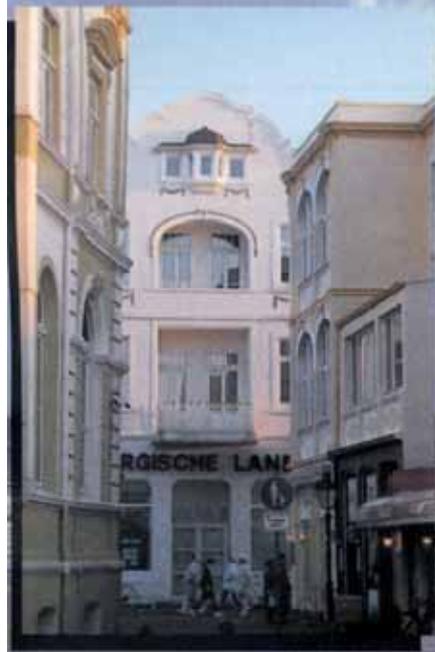
Tel. 0421 - 4987993

Norderney - Künstlerhaus

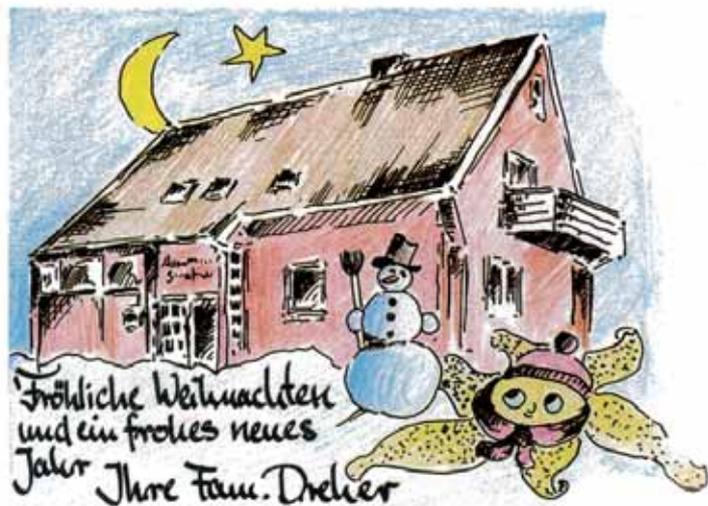
Strandstr. 6 • Tel. 04932/81400

Foto-Insel- Impressionistisches





Appartemenhaus „Seestern“



Ruhig wohnen aber viel unternehmen, diese Kombination bieten wir Ihnen. Unser Haus liegt direkt am Wanderwegnetz, sowie Dünen und Strand. Die gemütlichen, im skandinavischen Stil eingerichteten Ferienwohnungen für 1-4 Pers. verfügen alle über Dusche, Bad, Küche, Kochnische, Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon. Hauseigener Parkplatz, Bettwäsche, Tischwäsche, Handtücher, Küchentücher werden von uns gestellt. Waschmaschinenbenutzung möglich. Vor- u. Nachsaison ermäßigte Preise. — Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne ein Informationsvideo.

Appartemenhaus Seestern
Lippestraße 6 - 2982 Norderney
Telefon 04932/2554

Strandappartement Feodora Norderney



Direkt am
Weststrand

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Meer, mit herrlichem Seeblick in ruhiger Lage, nahe den Kureinrichtungen. Sonnenbank im Hause. **Ganzjährig geöffnet.**

Inh. H. u. E. Motzkus

Viktoriastr. 8, 2982 Norderney, Tel. (04932) 3074, Fax 2418

Wir wünschen allen unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen 1992.

NEU ab Sommer 1991:

„Kleines Logierhaus“ - Ferienwohnungen mit allem Komfort.

Haus Meyerdreies

Ein Haus mit Tradition und gemütlicher Atmosphäre
Janusstraße 3 · ganzjährig geöffnet



Gepflegte Ferienwohnungen in verschiedenen Größen für 1-5 Personen, direkt im Kurzentrum in der Nähe vom Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad »Die Welle«, Kurmittelhaus, Haus der Insel, Kurhaus, Kurpark; ausgerüstet mit allem Komfort, Kabel-Farb-TV, E.-Küche, teilw. getrennte Schlafzimmer, West-Balkons und geschützte Terrassen.

Postanschrift:

Frau Hanna Kretzmer, Westerstraße 74, 2980 Norden, Tel. 04931-2414

KLEDAGE®



MANI KENZO Joseph GAUTHER *Point d'Entrée* HELMUT LANG *KI by Karl Lagerfeld* GIRBRUD TANDEM JÜRGEN GAUTHER JAKES JUNIOLE KENZO REDFORD KS. u.a.

KLEDAGE · NORDSEEBAD NORDERNEY STRANDSTR. 4 · BOCHUM HUESTR. 18 · TEL. 0234 6 02 21

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Nordstrand



Haus Seepferdchen

Tannenstraße 8, Ruf (04932) 2783 und 2167

FERIENWOHNUNGEN,
für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger
Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, in den oberen Wohnungen Balkon oder Dachterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.
ganzjährig geöffnet

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!



Haus Nordwind

Am Januskopf 7, Ruf (04932) 2167

Geräumige FERIENWOHNUNGEN mit Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. 2 Schlafräume, Küche und Duschbad mit WC, Kabel-TV. Zwei Ferienwohnungen haben eine Dachterrasse.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen die Familien Heinrich und Harald de Vries

bücher
taschenbücher
zeitschriften
zeitungen
modernes antiquariat

Lübben aktuell
lesen - spielen - schreiben
strandstraße, telefon 2377

spiele
schreibbedarf
briefpapier
viele nette geschenkartikel
und

karten, karten, karten, karten, karten,

karten, karten, karten,

Nordseeheilbad

NORDERNEY



die attraktive Insel zu allen Jahreszeiten!

Ihr Ansprechpartner für einen Urlaub auf Norderney:

NORDERNEYER VERKEHRSBÜROGESELLSCHAFT mbH

Bülowallee 5 - direkt am Ortseingang -
Tel. 04932/502 - Fax 04932/82494

Wir vermitteln Ihnen Zimmer und Ferienwohnungen in allen Kategorien und Preislagen.

Günstige Pauschal-Pakete für Frühjahr, Herbst und Winter 1992

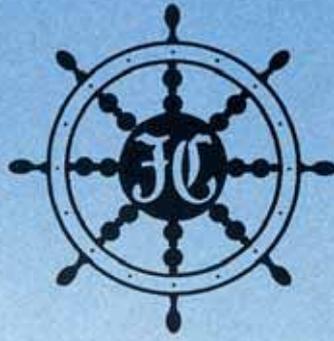
Fordern Sie bitte unsere Prospekte an.

SCHULFERIEN 1992

Bundesland	WINTER	OSTERN	PFINGSTEN	SOMMER	HERBST	WEIHNACHTEN
Baden-Württemberg	02.03.-06.03.	13.04.-25.04.	01.06.-05.06.	02.07.-15.08.	26.10.-30.10.	23.12.-05.01.93
Bayern	—	13.04.-25.04.	09.06.-20.06.	30.07.-14.09.	02.11.-03.11.	23.12.-09.01.93
Berlin	—	04.04.-25.04.	06.06.-09.06.	25.06.-08.08.	02.10.-10.10.	23.12.-06.01.93
Brandenburg	10.02.-21.02.	13.04.-16.04.	05.06.-09.06.	29.06.-07.08.	05.10.-10.10.	23.12.-06.01.93
Bremen	—	01.04.-21.04.	—	25.06.-08.08.	05.10.-13.10.	23.12.-06.01.93
Hamburg	09.03.-21.03.	16.04.-21.04.	29.05.	18.06.-01.08.	05.10.-17.10.	21.12.-02.01.93
Hessen	—	03.04.-22.04.	—	22.06.-31.07.	05.10.-16.10.	23.12.-08.01.93
Mecklenburg-Vorp.	17.02.-28.02.	15.04.-21.04.	05.06.-09.06.	13.07.-21.08.	12.10.-17.10.	23.12.-02.01.93
Niedersachsen	—	01.04.-21.04.	06.06.-09.06.	25.06.-05.08.	28.09.-10.10.	23.12.-06.01.93
Nordrhein-Westfalen	—	06.04.-25.04.	09.06.	16.07.-29.08.	19.10.-24.10.	23.12.-06.01.93
Rheinland-Pfalz	—	06.04.-25.04.	09.06.	23.07.-02.09.	19.10.-24.10.	23.12.-09.01.93
Saarland	02.03.-03.03.	13.04.-27.04.	—	23.07.-05.09.	26.10.-31.10.	21.12.-06.01.93
Sachsen	20.02.-28.02.	16.04.-24.04.	04.06.-09.06.	06.07.-14.08.	15.10.-24.10.	23.12.-06.01.93
Sachsen-Anhalt	17.02.-21.02.	13.04.-21.04.	04.06.-10.06.	20.07.-28.08.	19.10.-23.10.	22.12.-05.01.93
Schleswig-Holstein	—	09.04.-25.04.	—	18.06.-01.08.	05.10.-17.10.	23.12.-07.01.93
Thüringen	10.02.-21.02.	13.04.-16.04.	05.06.-09.06.	13.07.-21.08.	19.10.-24.10.	23.12.-02.01.93

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag

Angaben ohne Gewähr



*Ein Dankeschön den Gästen unseres Hauses für Treue und Verbundenheit -
Frohe Weihnachten und ein gesundes Wiedersehen 1992*

Familie Joh's, Creutzenberg und Mitarbeiter

Telefon 04932/8090 - Telefax 04932/809185

Bitburger Pils



Frankenheim Alt Der feine Unterschied



ÜBER DIE KUNST DES GENIESSENS



Hochgenuß – gemalt von B. Michael, frei nach P. Wunderlich

WO DER STIL EINES HAUSES
NICHT BEIM AMBIENTE AUFHÖRT,
WO FEINE LEBENSART GEPFLEGT
UND EIN GUTES GESPRÄCH GESCHÄTZT WIRD,
WO MAN DEM MEISTER DER KOCHKUNST HÖCHSTES LOB ZOLLT,
DA IST DER DOORNKAAT ZU HAUSE.
ECHT FRIESISCH, REIN UND MILD,
WEIL DREIFACH GEBRANNT.

IHRE GÄSTE WERDEN NACH DOORNKAAT FRAGEN –
DENN UNSERE ANZEIGENKAMPAGNE MACHT LUST AUF
'DIE KUNST DES GENIESSENS'.

Doornkaat

...GENUSS AUS KORNSAAT

